



LIKKUTEI TORAH • SHEMINI ATZERES • MAAMAR 4

ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך...

“No oitavo dia, despediu o povo”



O vínculo da alma com D'us é uma dança de ratzo e shov: correr em direção a Ele e retornar à vida. As festas de Tishrei traçam essa dança, e Shemini Atzeres é seu objetivo: o amor ardente dos Dias de Temor é levado ao “retorno” sereno da Torá e das mitsvot, onde a realeza de D'us é revelada embaixo.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini-atzeres/4/

A IDEIA CENTRAL

O vínculo da alma com D'us é uma dança de ratzo e shov: correr em direção a Ele e retornar à vida. As festas de Tishrei traçam essa dança, e Shemini Atzeres é seu objetivo: o amor ardente dos Dias de Temor é levado ao “retorno” sereno da Torá e das mitsvot, onde a realeza de D'us é revelada embaixo.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Por que Shemini Atzeres, quando se recebe a bênção do ano, deve ser precedido por Rosh HaShaná, Yom Kipur e Sucot? O Alter Rebe responde com a imagem de uma dança em círculo, na qual afastar-se serve para aproximar-se. A alma tem dois aspectos: “antes”, enraizada no pensamento de D'us, além dos mundos, que concede a todo judeu um amor oculto e ardente no coração interior; e “atrás”, sua descida ao lugar mais baixo. O serviço consiste em trazer esse amor oculto à luz. Rosh HaShaná é o afastamento do autoexame; Yom Kipur traz proximidade face a face por meio dos Treze Atributos de Misericórdia; em Sucot, o grande amor de D'us nos envolve, mas “congela” no gelo das mitsvot, o estágio de shov, que corre o risco de esfriar. Em Shemini Atzeres, o amor ardente renovado derrete o gelo em água corrente: a chuva da bênção, a Torá Oral e a revelação da realeza de D'us entre Seu povo. “Despediu o povo” é essa realeza trazida à vida cotidiana a partir do nível do “oitavo dia”, acima dos sete.

ESQUEMA

- 1 A dança de ratzo e shov** ¶1-3
A alegria de Knesset Yisrael é como uma dança em círculo. Os aspectos da alma chamados “antes” e “atrás” concedem a todo judeu um amor oculto e ardente, sentido na oração e que, de outro modo, o abriga como uma sombra; o serviço consiste em trazê-lo à luz, por meio de ratzo, que revela a luz, e shov, que a guarda na Torá e nas mitsvot.
- 2 Rosh HaShaná e Yom Kipur** ¶4-7
O serviço começa com o afastamento de Rosh HaShaná, quando “a mão esquerda afasta”, por meio de um autoexame sincero. Isso conduz à proximidade face a face de Yom Kipur, quando os Treze Atributos de Misericórdia embranquecem os pecados como a neve e o coração interior, que não necessita de alimento, é revelado.

3 Sucot como gelo, Shemini Atzeres como água corrente ¶8

Em Sucot, o grande amor de D'us nos envolve e “congela” em gelo: amor revestido de mitsvot, como uma ideia em uma parábola ou a divisória entre os mundos. O gelo pode esfriar; por isso, o amor ardente precisa ser renovado para derretê-lo. Em Shemini Atzeres, ele flui como chuva e como Torá.

4 “Despediu o povo”: trazer a realeza para baixo ¶9-11

Não há rei sem povo; portanto, a realeza de D'us é trazida ao mundo por meio de shov. Cada mitsvá tanto eleva centelhas quanto atrai para baixo a coroa real, e o “oitavo dia”, acima dos sete atributos, é a fonte elevada que permite que isso alcance o nível mais baixo.

5 Bênção, tendas e alegria ¶12-13

O propósito da criação é shov, uma morada embaixo: “abençoaram o rei” por meio da Torá Oral, “foram para suas tendas” como morada de D'us e ficaram “alegres e de coração contente” quando o amor oculto foi revelado. O mesmo ritmo de afastamento e proximidade percorre as palavras de cada bênção.

6 Resumo ¶14-17

Um breve esboço das quatro seções, acrescentando que shov se eleva acima de ratzo e que az (álef e zayin) assinala Shemini Atzeres como aquele que está acima dos sete, como na partida de Yaakov de Be'er Sheva e nos oito dias de Chanucá.

CONCEITOS-CHAVE

Ratzo e shov (correr e retornar) רצוא ושוב

O ritmo da alma: o impulso ascendente de anseio por D'us e o retorno à vida para servi-Lo no mundo por meio da Torá e das mitsvot.

“Atrás e antes” (achor vakedem) אחר וקדם

Os dois aspectos da alma: primeiro na intenção de D'us, enraizada além dos mundos, e por último na ordem da criação, revestida no físico.

Os segredos do coração תעלומות לב

O amor ardente acima da razão, oculto no ponto interior do coração de todo judeu; despertado na oração e, de outro modo, sentido apenas como uma “sombra” envolvente.

Gelo (kerach) קרח

O amor ou a sabedoria divinos “congelados” em uma forma apreensível: a divisória entre Atsilut e Beriá, um conceito revestido numa parábola e o amor revestido em mitsvot práticas. Seu perigo é o esfriamento.

Face a face פנים בפנים

A relação em que o íntimo da pessoa se volta à vontade interior de D'us, revelada em Yom Kipur; seu oposto é voltar “a nuca”, um apego interior ao físico.

Não há rei sem povo אין מלך בלא עם

A realeza de D'us exige súditos que a aceitem; por isso, é trazida ao mundo por meio do serviço sereno de shov.

O oitavo dia ביום השמיני

Um nível acima dos sete atributos emocionais, a fonte da qual a revelação mais elevada alcança o nível mais baixo; o álef de az acrescentado ao zayin de Sucot.

A dança de ratzo e shov

1 ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב¹ וגוי (ועיין מזה בגמרא פ"ב דשבת ד"ל ע"א² פ"ק דמ"ק ד"ט ע"א במדרש רבה פ' נח פל"ה³ במגלת אסתר בפסוק כטוב לב המלך)⁴

“No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração contente”, etc. (Veja sobre isso na Guemará, capítulo 2 de Shabat, fólíio 30a; capítulo 1 de Moed Katan, fólíio 9a; em Midrash Rabbah, Parashat Noach, capítulo 35; e em Meguilat Ester, no versículo “quando o coração do rei estava alegre”).

O maamar começa com o versículo que descreve o encerramento da dedicação do Templo pelo rei Salomão: no “oitavo dia” (entendido na Chassidut como Shemini Atseret), o povo abençoou o rei e voltou para casa alegre. O parêntese indica os lugares no Talmud e no Midrash que discutem esse versículo e a expressão “de coração contente”.

הנה בשמיני עצרת מקבלים כל ישראל שפע הנהגתם בתורתם ועבודתם על כל השנה והוא ענין מוריד הגשם שאומרים משמיני עצרת עד הפסח ומשם ואילך מוריד הטל.

Ora, em Shemini Atseret todo Israel recebe o fluxo [de influência] para sua conduta na Torá e no serviço divino durante o ano inteiro. Este é o assunto de “Ele faz descer a chuva”, que se diz desde Shemini Atseret até Pêssach; e, daí em diante, “Ele faz descer o orvalho”.

Shemini Atseret é quando o povo judeu recebe o fluxo de influência divina para sua Torá e seu serviço durante o ano todo. O Alter Rebe relaciona isso à oração “Ele faz descer a chuva”, que começa em Shemini Atseret: a chuva, uma abundante efusão do alto, representa esse fluxo abundante, enquanto o orvalho, mais suave, é mencionado de Pêssach em diante.

והנה בכל שנה ושנה צריך להיות תחלה ראש השנה ויום כפור וסוכות ואח"כ שמיני עצרת

Ora, a cada ano é preciso haver primeiro Rosh HaShaná, Yom Kipur e Sucot, e depois Shemini Atseret.

Isso apresenta a pergunta que o maamar responderá: por que o recebimento de Shemini Atseret deve ser precedido, a cada ano, pela sequência de Rosh HaShaná, Yom Kipur e Sucot?

והענין כי הנה כתיב אז תשמח בתולה במחול וגו'. בתולה היא בחי' כנסת ישראל מקור כל נשמות ישראל

A explicação é a seguinte. Está escrito: “Então a donzela se alegrará na dança”, etc. “A donzela” é o nível de Knesset Yisrael, a fonte de todas as almas de Israel.

A resposta começa com um versículo de Jeremias sobre a donzela que se alegra na dança. “A donzela” é Knesset Yisrael, a fonte coletiva de todas as almas judaicas; sua alegria é a alegria da alma em sua ligação com D'us.

(ועי' בתד"א ח"א פכ"ו ובזהר פ' אמור דפ"ט ע"א⁵ וסע"ב בלא פגימו כו' ועי' ס"פ פנחס דרנ"ח ריש ע"ב ע"פ והקרבתם עולה⁶ ועשיתם עולה ועיין במאורי אור אות ב' סי' מ"ד)

(Veja Tanna deVei Eliyahu, Parte 1, capítulo 26; o Zohar, Parashat Emor, fólho 89a e o final do lado b, sobre “sem defeito”, etc.; veja o final de Parashat Pinchas, fólho 258, o início do lado b, sobre “oferecereis um holocausto” e “fareis um holocausto”; e veja Me'orei Or, letra Beit, seção 44.)

Um parêntese que encaminha o leitor a outras discussões de Knesset Yisrael como a “donzela” sem defeito e das oferendas das festividades: uma obra midráshica, duas passagens do Zohar e Me'orei Or, um dicionário cabalístico de termos.

ובמחול יש לו ב' פירושים הא' הוא לשון מחית עון. והב' הוא כפשוטו לשון ריקוד במחולות (ועיין ברבות בשה"ש ע"פ כמחולת המחנים) ורצה לומר ששמחת כנסת ישראל בה עושה הוא

“Na dança” (bamachol) tem dois sentidos. O primeiro é no sentido de perdão (mechilá) do pecado. O segundo é seu sentido simples: dançar em círculos (mecholot). (Veja Rabbah sobre Shir HaShirim, no versículo “como a dança dos dois acampamentos”). Isto quer dizer que a alegria de Knesset Yisrael em seu Criador é

A palavra machol (“dança”) é entendida de duas maneiras: como mechilá, perdão do pecado, e como dança em círculo. O Alter Rebe usará o segundo sentido para descrever como funciona a alegria da alma com D'us.

כמו ע"ד משל שמרקדים במחול שמתרחק האחד מחבירו וחוזר ומתקרב והריחוק הוא סיבת הקירוב לפי שאינו ריחוק אמיתי שאין הריחוק פנימיות המכוון אלא שדרך ריקוד כך הוא

como, a título de analogia, aqueles que dançam em círculo: um se afasta do outro e depois volta a se aproximar, e o afastamento é a causa da aproximação, pois não se trata de um afastamento verdadeiro; o afastamento não é a intenção interior, mas simplesmente assim é a dança.

Numa dança em círculo, os dançarinos se afastam uns dos outros apenas para voltar a se unir; o afastamento faz parte da dança e serve à aproximação. Assim, um afastamento que não é a intenção interior torna-se o próprio meio de proximidade.

(ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ ע"פ בן חכם ישמח אב) וכך הוא ענין שמחת כנסת ישראל בבחינת ריחוק וקירוב ולא ריחוק ממש ח"ו אלא בבחי' רצוא ושוב לפי שא"א להיות תמיד בבחי' רצוא.

(Veja o que é explicado no maamar que começa “No dia de Shemini Atseret”, sobre o versículo “O filho sábio alegra o pai”). E assim é a alegria de Knesset Yisrael: ela se dá num modo de afastamento e aproximação, mas não num afastamento real, D'us não o permita; trata-se do modo de ratzo e shov (correr e retornar), pois é impossível estar sempre no estado de ratzo.

A relação da alma com D'us também oscila entre afastamento e aproximação. Não se trata de afastamento verdadeiro, mas do ritmo de ratzo e shov: uma corrida para fora em direção a D'us e, depois, um retorno à vida cotidiana, pois ninguém pode permanecer em êxtase constante.

וכמאמר ואם רץ לבך לשוב לאחד שגם בבחי' שוב היא דבוקה בה' אחד כו'. ויובן זה בהקדים מה שכתוב ואהבת את⁷ הוי' לאהיך בכל לבבך בשני יצריך.

Como diz o dito: “Se teu coração correr, retorna ao Um”, pois também no estado de shov ela está ligada ao D'us único, etc. Isso será compreendido começando pelo que está escrito: “Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração (levavchá)” — com as duas inclinações.

Mesmo no “retorno”, a alma continua ligada a D'us. Para explicar como, o Alter Rebe introduz o versículo “Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração”, no qual a letra duplicada de levavchá (teu coração) é entendida como incluindo as duas inclinações, a boa e a má.

ולהבין איך תהיה אהבת ה' ביצר הרע שנקרא רע (ועמ"ש מז בד"ה המגביהי לשבת) אך הענין כי יש שני לבבות באדם דהיינו חלל הימני וחלל השמאלי.

Ora, para compreender como pode haver amor a D'us com a inclinação ao mal, que é chamada “má” (veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “Aquele que está entronizado nas alturas”): a explicação é que há dois corações na pessoa, isto é, a cavidade direita e a cavidade esquerda.

Como é possível amar a D'us com a inclinação ao mal? A resposta se baseia na ideia de que a pessoa tem dois “corações”: a cavidade direita, sede dos sentimentos da alma divina, e a cavidade esquerda, sede dos desejos da alma animal.

הימני פונה תמיד לאהבת ה' ולדבקה בו והשמאלי הוא להיפך לאהוב דברים זרים גשמיים והיינו לפי שהנפש במקור חוצבה יש לה ב' בחי'

A direita se volta sempre ao amor a D'us e à ligação com Ele, enquanto a esquerda é o contrário: amar coisas estranhas e físicas. Isso se deve ao fato de que a alma, em sua fonte de origem, tem dois aspectos,

A cavidade direita se volta naturalmente para D'us; a esquerda, para prazeres físicos “estranhos”. Essa divisão remonta à própria fonte da alma, que possui dois aspectos.

כדכתיב אחר וקדם צרתני⁸ (ועיין מזה במדרש רבה ר"פ תזריע אם זכה⁹ כו' זח"ב בשלח דנ"ה ע"א¹⁰ ובמק"מ שם)

como está escrito: “Atrás e à frente me formaste.” (Veja sobre isso Midrash Rabbah, no início de Parashat Tazria, “se ele for merecedor”, etc.; Zohar II, Beshalach, fólho 55a; e Mikdash Melech ali.)

O versículo “Atrás e à frente me formaste” nomeia esses dois aspectos: achar (atrás, por último) e kedem (à frente, primeiro). O Midrash sobre ele ensina que o homem pode ser primeiro ou último na criação, conforme seu mérito.

פ"י אחר למעשה בראשית שהאדם נברא סוף כל הנבראים וקדם כי ישראל עלו במחשבה¹¹ ובראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית^{12,13} כו'

Isto significa: “atrás” — em relação à obra da criação, pois o homem foi criado por último entre todas as criaturas; e “à frente” — pois Israel surgiu no [pensamento de D'us], e “Bereishit” [significa] por causa de Israel, que é chamado “reishit” (primeiro), etc.

O homem é “atrás” porque, fisicamente, foi criado por último, depois de tudo o mais. É “à frente” porque, na intenção de D'us, Israel veio primeiro: a criação (Bereishit) foi por causa de Israel, chamado reishit, “primeiro”.

וכמארז"ל במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים¹⁴ ולא צדיקים בלבד אלא כמ"ש ועמך כולם צדיקים¹⁵ כו'

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com quem Ele se aconselhou? Com as almas dos justos” — e não somente os justos, mas, como está escrito: “E teu povo é todo justo”, etc.

Os Sábios ensinaram que D'us “se aconselhou” com as almas dos justos antes de criar o mundo, mostrando que, no plano de D'us, as almas precederam a criação. Como “teu povo é todo justo”, isso se aplica a todo judeu.

ונשתלשל וירד להיות בבחי' סוף כל הברואים במעשה וגם הוא למטה במדרגה מכל הברואים עד שהאדם מקבל חיותו מדומם צומח חי וסוף מעשה במחשבה תחלה

E desceu, gradualmente, até chegar ao nível do último de todos os seres criados na [ordem da] ação. Além disso, [o homem] é inferior em categoria a todas as criaturas, a ponto de receber sua força vital do inanimado, do vegetal e do animal; e “o último na ação é o primeiro no pensamento”.

Ainda assim, a alma desceu para ser a última e a mais baixa na ordem efetiva da criação, chegando a depender, para sua vida, dos minerais, plantas e animais que o homem come. Este é o padrão de “o último na ação é o primeiro no pensamento”: aquilo que vem primeiro na intenção só se completa por último na ação.

והיינו לפי שמקור חוצבה של הנפש הוא בבחינת נעוץ תחלתו בסופן¹⁶ שנמשך מבחי' סובב כל עלמין כו'

Isso ocorre porque a fonte de origem da alma se encontra no nível de “seu começo está inserido em seu fim”, que é atraído do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.

Essa inversão reflete a fonte da alma em “seu começo está inserido em seu fim”, frase do Sefer Yetsirá que descreve um nível em que o mais alto e o mais baixo se unem. Tal nível provém da luz que circunda todos os mundos (sovev), que transcende a distinção habitual entre alto e baixo.

(ועמ"ש מזה בד"ה כי תצא בענין מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא ומ"ש בד"ה אלה מסעי בענין ואלה מסעיהם למוצאיהם

(Veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “Quando saíres”, sobre o assunto de “Quem mata a serpente recebe a filha do rei”, e o que é explicado no maamar que começa “Estas são as jornadas”, sobre o assunto de “E estas são suas jornadas conforme suas partidas”).

Um parêntese (que continua até a parte 19) que se refere a dois maamarim em Likkutei Torah nos quais esse tema é desenvolvido: o dito do Zohar de que quem mata a serpente recebe a filha do rei (superar o mal proporciona a recompensa mais elevada) e as jornadas de Israel, que conduzem de volta à sua fonte.

והנה בחינה זו מתגלה בחלל הימני שבלב אשר הוא מלא רוח חיים משא"כ חלל השמאלי בו משכן הדם שהוא הנפש ורוח הוא למעלה מבחי' נפש וכתוב רוח האדם העולה היא למעלה¹⁷ והיינו מ"ש בד"ה האזינו גבי והרוח תשוב¹⁸ כו'.

Ora, esse nível se revela na cavidade direita do coração, que está cheia do espírito (ruach) da vida, ao passo que a cavidade esquerda é a morada do sangue, que é o nefesh; e ruach é superior ao nível de nefesh. Está escrito: “O espírito do homem que ascende para o alto” — isso é o que se explica no maamar que começa “Escuta”, a respeito de “e o espírito retorna”, etc.

O aspecto elevado de “à frente” da alma se manifesta na cavidade direita do coração, cheia de ruach, “espírito”, enquanto a cavidade esquerda contém o sangue, identificado com nefesh, a alma vital inferior. Ruach é superior a nefesh, e o versículo chama o espírito do homem de aquele “que ascende para o alto”.

ופי העולה זהו כענין מ"ש והקרבתם עולה וע' כפי הר מ"ז בזהר ר"פ צו במ"ש ולדעתי ז"ס רוח האדם העולה למעלה וע' ברבות ר"פ תזריע שם בענין ורוח אלקים מרחפת ¹⁹ כו')

E o sentido de “que ascende” (ha'olah) é semelhante ao que está escrito: “Oferecereis um holocausto (olah)”. Veja o comentário de Ramaz sobre o Zohar, no início de Parashat Tsav, onde escreve: “A meu ver, este é o mistério de ‘o espírito do homem que ascende para o alto’”; e veja Rabbah, no início de Parashat Tazria, ali, sobre o assunto de “e o espírito de D'us pairava”, etc.)

A palavra ha'olah (“que ascende”) é relacionada a olah, o holocausto que sobe inteiramente a D'us. Ramaz (Rabi Moshe Zacuto), em seu comentário sobre o Zohar, liga o mesmo versículo à olah; e o Midrash sobre Tazria é citado novamente, onde “o espírito de D'us pairava” é relacionado à alma do homem.

ומזה נמשך להיות בלב כל אדם כחי רצוא ושוב כחינת רצוא הוא בכחי פנימיות נקודת הלב שבחלל הימני להיות כלתה נפשו לה' ולהשתפך נפשו אל חיק אביה מעומקא דליבא

Disso resulta que no coração de cada pessoa há ratzo e shov. O estado de ratzo corresponde à dimensão interior do ponto do coração, na cavidade direita: que sua alma anseie por D'us e se derrame no seio de seu Pai, das profundezas do coração.

Da fonte dupla da alma provém o pulsar de ratzo e shov em cada coração. Ratzo é o ponto interior do coração, em sua cavidade direita, irrompendo em anseio: a alma deseja extinguir-se em D'us, como um filho que se derrama no abraço do pai.

(וע' מענין והחיות רצוא ושוב ²⁰ באדר"ז) (דף רפ"ח תחלת ע"ב ודף רצ"ג ע"ב) ובספ"ד בזהר ס"פ תרומה (דקע"ו ע"ב ודף קע"ז סע"א)

(Veja sobre o assunto de “E os chayot corriam e retornavam” na Idra Zuta (fólio 288, início do lado b, e fólio 293b), e no Sifra de Tsniuta do Zohar, no final de Parashat Terumah (fólio 176b e fólio 177, final do lado a),

O parêntese enumera os lugares em que o Zohar discute “os chayot corriam e retornavam”, descrição de Ezequiel das criaturas angelicais da carruagem, que a Chassidut usa como modelo para ratzo e shov.

ובפי ויצא (דקע"ז ב') בס"ת וברע"מ פ' פנחס (דרנ"ה ע"ב) אשר מהמאמר שבאדר"ז מובן שבחי רצוא ושוב נמשך ממקום גבוה מאד נעלה

e em Parashat Vayetse (fólio 177b), em Sisrei Torah, e em Raaya Mehemna, Parashat Pinchas (fólio 255b). Da passagem na Idra Zuta entende-se que o nível de ratzo e shov é atraído de um lugar muito elevado e sublime.

A lista continua. A passagem da Idra Zuta mostra que o ritmo de ratzo e shov provém de uma fonte muito elevada, apoiando a afirmação de que o anseio da alma vem de além da ordem habitual.

ועמ"ש בזה במ"א בד"ה וקבל היהודים ועד"ז נתבאר כאן שמצד מקור חוצבה של הנפש מבחי" סוכ"ע מזה נמשך להיות בלב כל אדם בחינת רצוא כו'

Veja o que é explicado sobre isso em outro lugar, no maamar que começa “E os judeus aceitaram”. Do mesmo modo, explica-se aqui que, por causa da fonte de origem da alma, do nível de sovev kol almin, resulta que há no coração de cada pessoa o nível de ratzo, etc.

O Alter Rebe reitera seu ponto: como a alma provém de sovev kol almin, um nível além dos mundos, a capacidade de ratzo, de correr em direção a D'us, está presente no coração de cada pessoa.

בפנימית הלב וכנודע דפנימית הלב זהו נגד מזבח הפנימי שהוא מזבח הזהב אשר בחי" זהב הוא אהבה כרשפיאש שלהבת²¹ עזה העולה למעלה עד שבא לידי כלות הנפש

na dimensão interior do coração. Como se sabe, a dimensão interior do coração corresponde ao altar interior, que é o altar de ouro; e a qualidade do ouro é o amor como “labaredas de fogo”, uma chama intensa que sobe até que a alma chegue a extinguir-se.

Esse ratzo vive no coração mais íntimo, correspondente ao altar interior de ouro do Templo. O ouro representa o amor ardente, “labaredas de fogo”, uma chama que se eleva até a alma ansiar por extinguir-se em D'us.

וזהו כי בכה ארוץ גדוד ובאלקי אדלג שור^{22,23} כו' וכמש"ל בענין צור לבבי וחלקי אלקים לעולם²⁴ ועמ"ש בד"ה שרביט הזהב ובד"ה שמאלו תחת לראשי

Este é [o sentido de] “Pois contigo corro contra uma tropa, e com meu D'us salto uma muralha”, etc.; e como foi explicado acima sobre o assunto de “A rocha do meu coração e minha porção é D'us para sempre”. Veja o que é explicado no maamar que começa “O cetro de ouro” e no maamar que começa “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”,

O versículo “contigo corro” expressa essa corrida da alma em direção a D'us. O Alter Rebe remete a outros maamarim sobre o amor chamado “a rocha do meu coração”, sobre o cetro de ouro e sobre “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, todos tratando do ouro como o amor ardente mais elevado.

מענין כמעלת הזהב על הכסף ובד"ה נאווו לחייך בתורים²⁵ ונקרא תעלומות לב²⁶ לפי שהיא נעלמה ומסתתרת בתוך הלב שאינה באה לכלל גילוי השגת טעם ודעת

sobre o assunto de “como o ouro supera a prata”, e no maamar que começa “Belas são tuas faces com fileiras”. É chamado “as coisas ocultas do coração” porque fica oculto e encoberto dentro do coração e não chega a revelar-se como compreensão por meio da razão e do conhecimento (daat),

O ouro supera a prata assim como o amor ardente supera o amor sereno, “frio”. Esse amor é chamado “as coisas ocultas do coração” porque permanece encoberto e não se manifesta como compreensão racional.

אלא למעלה מן הדעת מפני ששרשה מאד נעלה ממקום גבוה ונעלה למעלה מן הטעם ודעת והשגת הנבראים והוא בחי' קדם שנלקח מבחי'

mas está acima do conhecimento, pois sua raiz é muito elevada, de um lugar alto e sublime, acima da razão, do conhecimento e da compreensão dos seres criados. Este é o nível de “à frente” (kedem), que provém do nível de

Ele está acima da compreensão porque sua raiz está acima de toda razão e de tudo que as criaturas podem apreender. Este é o aspecto da alma chamado kedem, “à frente”, enraizado num nível que precede a criação.

כי לא מחשבותי מחשבותיכם²⁷ וגוי' ובחי' ישת חשך סתרו²⁸ וע"ז נאמר יושב בסתר עליון בצל שדי יתלונן²⁹ וכתוב ה' צלך³⁰ שהוא בחי' צל ולא גילוי אור כו'

“Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, etc., e o nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”. Sobre isso se diz: “Aquele que habita no esconderijo do Altíssimo repousa à sombra do Todo-Poderoso”, e está escrito: “D'us é tua sombra” — que é o nível de sombra, e não uma revelação de luz, etc.,

Esse nível é D'us além do nosso pensamento (“Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”) e em Seu ocultamento (“Ele fez da escuridão Seu esconderijo”). É chamado “sombra”: uma presença protetora que se sente sem ser vista como luz revelada.

כמ"ש במ"א [וע' מ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה³¹ אש שחורה וע' ברע"מ פ' פנחס דרנ"ה ע"ב הנ"ל] ובחינה זו קיימת לעד שישנה ודאי מסותרת בלב כל אחד מישראל שיכול לעורר את האהבה בשעת התפלה וכיוצא בה.

como é explicado em outro lugar. [Veja o que é explicado no maamar que começa “Sou negra, mas formosa”, sobre “fogo negro”; e veja Raaya Mehemna, Parashat Pinchas, fólho 255b, mencionado acima.] Esse nível perdura para sempre: certamente está presente, oculto, no coração de cada judeu, de modo que ele pode despertar o amor durante a oração e ocasiões semelhantes.

Esse amor oculto nunca desaparece. Está presente no coração de todo judeu, pronto para ser despertado durante a oração e em momentos semelhantes; o trecho entre colchetes remete ao maamar sobre “Sou negra, mas formosa”, no qual “fogo negro” descreve uma luz intensa demais para ser vista.

אך אח"כ יכולה להיות חולפת ועוברת כו' מפני שמלובשת ומסותרת בבחינת חיצונית הלב בבחי' אחר.³²

Mas depois ele pode passar e desaparecer, etc., porque está revestido e oculto na dimensão exterior do coração, no nível de "atrás".

Depois da oração, o amor despertado pode esmorecer, pois na vida cotidiana está revestido na camada exterior do coração, o aspecto de "atrás". Isso explica a oscilação da alma e prepara o parágrafo seguinte.

2 ומ"מ רשימו ניכר ונשאר קיים בהעלם בבחינת מקיף לבד להיות מחסה ומסתיר כדי שיוכל להיות סור מרע³³ ועשה טוב כל היום אף אם פנימיות נקודת לבבו כל עמו בהתגלות רשפי אש כמו כשעת התפלה

Apesar disso, resta dele uma impressão (reshimu), discernível e presente em ocultamento, apenas como uma luz envolvente (makif), servindo de abrigo e proteção, para que seja possível "afastar-se do mal e fazer o bem" durante todo o dia, mesmo quando o ponto interior de seu coração não está com ele revelado [como] labaredas de fogo, tal como durante a oração.

Mesmo quando o amor ardente da oração esmorece, resta um vestígio dele. Já não arde interiormente, mas paira sobre a pessoa como um makif, uma influência "envolvente", sentida de fora, que a protege para que possa evitar o mal e fazer o bem durante o dia todo.

ולכן נקרא בחי' צל כמו שה צל הוא מגין להיות מחסה ומסתיר מחום השמש ומזרם וממטר.

Por isso é chamado o nível de "sombra": assim como a sombra protege, servindo de abrigo e proteção contra o calor do sol, a tempestade e a chuva,

É por isso que é chamado "sombra". A sombra não é o próprio sol, mas abriga a pessoa do calor, da tempestade e da chuva.

כך הנה אהבה זו שמבחי' פנימיות נקודת הבל אף שהיא מסותרת ומתעלמת ואינה באה לכלל

assim também esse amor, que provém do ponto interior do coração, embora esteja oculto e encoberto e não chegue a

O amor oculto que provém do ponto interior do coração age da mesma maneira: depois da oração, já não é sentido abertamente.

גילוי בכל היום אחר התפלה וכיוצא בה מ"מ הוא בבחינת מקיף על בחינת חיצוניות הלב בחינת אחר שלא יפול אחר לגמרי באהבה רעה ח"ו

revelar-se durante todo o dia, depois da oração e em ocasiões semelhantes, ainda assim permanece como uma luz envolvente sobre a dimensão exterior do coração, o nível de "atrás", para que a pessoa não caia completamente para trás, no amor ao mal, D'us não o permita.

Mesmo assim, ele continua a envolver a camada exterior do coração, o aspecto de "atrás", impedindo a pessoa de cair por completo no "amor ao mal", isto é, no desejo por aquilo que se opõe a D'us.

והיינו מפני שבחי אהבה זו היא ודאי מסותרת בבחינת פנימית נקודת הלב וקיימת לעד כל תמוט לעולם ועד³⁴ לפי שהוא בטבע הבריאה מששת ימי בראשית כנ"ל.

Isso se deve ao fato de que esse amor está certamente oculto na dimensão interior do ponto do coração e perdura para sempre, sem jamais vacilar, eternamente, pois faz parte da própria natureza da criação desde os seis dias da criação, como foi dito acima.

Essa proteção é confiável porque o amor oculto faz parte da própria natureza da alma, incorporada à criação desde seu início, como explicado no primeiro parágrafo. Ele pode ficar encoberto, mas nunca ser removido.

אך הנה עיקר עבודת האדם להיות נקרא בשם עבודת עבד ועיקר העבודה בלב כדכתיב ולעבדו בכל לבבכם והיינו האהבה להוציא מבחי העולם אל בחי הגילוי בלב ולהמשיך בחינת חשך.

No entanto, a essência do serviço da pessoa, para que seja chamado "serviço de um servo" — e a essência do serviço está no coração, como está escrito: "e servi-Lo com todo o coração" — é trazer o amor do estado de ocultamento ao estado de revelação no coração, e atrair o nível de escuridão,

Ter um amor oculto ainda não é serviço. O verdadeiro "serviço de um servo", que a Torá chama de "serviço do coração", consiste em trazer esse amor oculto à manifestação dos sentimentos no coração.

דהיינו בחי ישת חשך סתרו הנ"ל להיות בבחי אור וגילוי כדכתיב כי אשב בחשך³⁵ הוי אור לי.^{36,37}

isto é, o nível de "Ele fez da escuridão Seu esconderijo", mencionado acima, para que passe a estar num estado de luz e revelação, como está escrito: "Embora eu me sente na escuridão, Havayá será luz para mim".

Assim, atrai-se o nível oculto da divindade, "Ele fez da escuridão Seu esconderijo", para que se torne luz revelada. O versículo de Miqueias expressa isso: da escuridão, D'us se torna luz.

3 והנה ענין מאמר ויאמר אלהים יהי אור שהארץ היתה חשך כו'. ולזה צריך להיות עבודה תמה ואין כל

חדש תחת השמש³⁸

Este é o assunto da declaração “E D'us disse: ‘Haja luz’”, pois “a terra era escuridão”, etc. Para isso é preciso um serviço íntegro; e “nada há de novo sob o sol”

O primeiro ato da criação, “Haja luz” sobre uma terra em escuridão, é o modelo desse serviço: fazer surgir luz da escuridão. “Nada há de novo sob o sol” significa que nada é criado de novo.

רק להוציא מהעלם אל הגלוי ולזה נתנה קצבה לימי האדם ימי שנותיו בהם שבעים שנה כדי לעמוד

בעבודה זו וענין שבעים שנה ביאר הכתוב ימי שנותינו בהם³⁹ בהם דייקא

senão trazer do ocultamento à revelação. Para isso foi fixada uma medida para os dias do homem: “os dias dos nossos anos, neles, são setenta anos” — a fim de trabalhar nesse serviço. E o versículo explicou o assunto dos setenta anos: “os dias dos nossos anos, neles” — “neles”, especificamente,

Todo o nosso trabalho consiste em revelar aquilo que já está presente, mas oculto. Por isso a pessoa recebe uma vida de cerca de setenta anos, e o versículo diz “neles” para enfatizar que os próprios anos são o campo desse esforço.

שהם בחי' רשות הרבים וכדי שיוכל להיות בחינת רשות היחיד ליחודו ית' צריך עבודה ויגיעה רבה

כמה בחינות ומדריגות עד מלאת בחינת שבעים שנה כו'

pois eles são o nível do domínio público; e, para que possa haver o nível do domínio privado para a unidade Dele, bendito seja, é necessário muito serviço e esforço, [por meio de] muitos níveis e etapas, até que se completem os setenta anos, etc.,

Os setenta anos correspondem ao “domínio público”, termo haláchico que aqui significa o mundo da multiplicidade. Transformá-lo em “domínio privado” para a unidade de D'us, um lugar em que apenas o Um é sentido, exige esforço prolongado e gradual ao longo de toda a vida.

וכמ"ש במ"א (וע' מ"ש מזה בד"ה אם בחקתי תלכו והנה כדי להמשיך גילוי מבחי' ישת חשך סתרו לבא בבחי' אור וגילוי זהו ע"י אתעדל"ת ממה שמהפך חשוכא לנהורא וכמ"ש סד"ה וידעת היום והיינו מ"ש בזח"ב בשלח)

como se explica em outro lugar. (Veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “Se andares nos Meus estatutos”. Ora, para atrair uma revelação do nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo” e fazê-la chegar ao estado de luz e revelação, isso se dá por meio de um despertar de baixo, transformando a escuridão em luz, como se explica no final do maamar que começa “Reconhece hoje”. E é isso que se diz no Zohar II, Beshalach)

O parêntese explica como o nível oculto é revelado: por meio de um despertar de baixo, o esforço da própria pessoa para transformar a escuridão em luz. O Alter Rebe remete a outros maamarim que desenvolvem essa ideia e a uma passagem do Zohar.

(דנ"ז ע"א) שע"י שמבקעין כל אינון כותלי חשוכא דהיינו החשך דנה"ב והגוף ע"י ממשיכים הגילוי מבחינת ישת חשך סתרו וזהו ענין לראות פני.⁴⁰

(fólio 57a): ao romper todas aquelas paredes de escuridão — isto é, a escuridão da alma animal e do corpo — atraindo-se assim a revelação do nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”. E este é o sentido de “ver a Minha face”.

O Zohar ensina que romper as “paredes da escuridão”, a grosseria da alma animal e do corpo, atrai a revelação do nível mais oculto de D'us. É isso que o versículo quer dizer com “ver a Minha face”: um encontro com D'us sem véu.

ועד"ז נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזח"ג בפ' פנחס (דרמ"ט תחלת ע"ב) בענין ועאלת לגו טורא דחשוכא כו'

Do mesmo modo, explica-se em outro lugar, a respeito da declaração do Zohar III, Parashat Pinchas (fólio 249, início do lado b), sobre “e ela entrou na montanha da escuridão”, etc.:

Outra passagem do Zohar fala de entrar na “montanha da escuridão”. O Alter Rebe a interpreta da mesma maneira.

שעל ידי העלאת מ"ן מבירור ק"נ שנקרא טורא דחשוכא ממשיכים מבחי"י ישת חשך סתרו שנקרא ג"כ טורא דחשוכא מה שלמעלה מעלה מטורי דנהורא כמ"ש מזה בביאור ע"פ מנורת זהב כולה.

por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) a partir do refinamento de kelipat nogah, chamada “montanha da escuridão”, atrai-se o nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, também chamado “montanha da escuridão” — aquilo que é muito, muito superior às montanhas de luz; como se explica na explanação sobre “Um candelabro inteiramente de ouro”.

Refinar kelipat nogah, o domínio misto das coisas físicas permitidas que podem ser elevadas à santidade, envia para cima “águas femininas”, termo cabalístico para uma ascensão iniciada de baixo. Essa “escuridão” inferior atrai então a “escuridão” superior, a essência oculta de D'us, que está acima até das “montanhas de luz” reveladas.

ומכ"ז יובן מ"ש בספ"ד (דקע"ו סע"ב) והחיות רצוא ושוב ^{41.42.43} דכתיב וירא אלקים את האור כי טוב ⁴⁴ פ"י כי על ידי הרצוא ממשיכים מבחי"י ישת חשך סתרו ⁴⁵ להיות בבחי"י אור וגילוי כנ"ל

De tudo isso se compreenderá o que se diz no Sifra deTzniuta (fólio 176, final do lado b): “E os chayot corriam e retornavam”, conforme está escrito: “E D'us viu a luz, que era boa”. Isto significa que, por meio do ratzo, atrai-se o nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, para que esteja num estado de luz e revelação, como dito acima.

Agora se pode compreender a ligação feita pelo Zohar entre “os chayot corriam e retornavam” e “D'us viu a luz, que era boa”. É o ratzo, a corrida da alma para fora, que traz o nível oculto à luz.

אך כי טוב היינו כי טוב לגנוז וזהו בחי"י השוב שהוא לגנוז האור בכלים מכלים שונים דתומ"צ שע"י דייקא מתקיים האור משא"כ אור בלי כלי

Mas “que era boa” significa “que é bom ocultá-la”; e este é o nível de shov, que consiste em ocultar a luz em recipientes — os diversos recipientes da Torá e das mitsvot —, pois é especificamente por meio disso que a luz perdura, ao passo que a luz sem recipiente [não perdura].

“Que era boa” é entendido como “que é bom ocultá-la”, e esse é o shov: guardar a luz em recipientes, a Torá e as mitsvot. A luz sem recipiente não perdura; é o recipiente que a conserva.

וזהו שאמרו רז"ל שמור זו משנה⁴⁶ וע' בזהר ח"ג פ' בלק (דף ר"ד ע"ס) ע"פ בקר אערך לך ואצפה⁴⁷ כד"א
ויצפהו כו' ע"ש והיינו בחינת האור כי טוב
לגנוז: 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76

É isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Guarda’ — isto é Mishná.” Veja também Zohar III, Parashat Balak (fólio 204), sobre “Pela manhã apresentarei [minha oração] diante de Ti e aguardarei”, como diz “e o revestiu”, etc.; veja ali. Este é o nível da luz, “que é bom ocultar”.

O dito dos Sábios, “‘guarda’ refere-se à Mishná”, mostra que o estudo da Torá é o recipiente que “guarda” a luz. O Zohar sobre “pela manhã... aguardarei” é citado pela mesma ideia de proteger e revestir; tudo isso corresponde à luz “que é bom ocultar”.

SEÇÃO 2 • 14-7

Rosh HaShaná e Yom Kipur

4 ב והנה סדר העבודה צ"ל תחלה ראש השנה שזה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון.

2. Ora, a ordem do serviço deve começar por Rosh HaShaná, a respeito do qual [se diz]: “Este dia é o início de Tuas obras, lembrança do primeiro dia”.

A segunda seção retorna à sequência das festividades. O serviço começa com Rosh HaShaná, aniversário do início da criação.

ובחי"ר"ה הוא בחי" שמאלו תחת לראשי⁷⁷ בחי" שמאל דוחה⁷⁸ כו' [כמש"ל בד"ה ושאתם מים כששון
ובד"ה האזינו השמים]

O nível de Rosh HaShaná é o nível de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, o nível de “a mão esquerda afasta”, etc. [Como foi explicado acima no maamar que começa “Tirareis água com alegria” e no maamar que começa “Escutai, ó céus”.]

Rosh HaShaná corresponde a “Sua mão esquerda está sob minha cabeça” e à expressão dos Sábios “a mão esquerda afasta”. O lado esquerdo representa contenção e afastamento, em contraste com o direito, que aproxima.

וכן סדר עבודת האדם תחלה היא בבחי" שמאל דוחה כו' בבחינת ריחוק דהיינו שידמה בנפשו כאלו
הוא רחוק מה'.

Do mesmo modo, a ordem do serviço da pessoa começa no modo de “a mão esquerda afasta”, etc., no modo de afastamento: isto é, ela deve imaginar-se como se estivesse distante de D'us.

Também no serviço pessoal, a primeira etapa é o afastamento: a pessoa deve sentir quão distante está de D'us. Este é o “afastar-se” da dança, que conduzirá à aproximação.

5 וכמאמר רז"ל היה בעיניך כרשע⁷⁹ [וע' בסש"ב פ"ג] ועל דרך זה נתקנו כל הוידוים והסליחות קודם ר"ה

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Seja, aos teus próprios olhos, como um perverso” [veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 13]; e foi nesse espírito que se instituíram todas as confissões e as selichot antes de Rosh HaShaná,

Os Sábios instruem a pessoa a considerar-se perversa, e o capítulo 13 de Tanya explica como até um beinoni pode dizer isso com sinceridade. As confissões e selichot antes de Rosh HaShaná foram instituídas nesse espírito.

ובעשיית⁸⁰ לרואת בעצמו כל הפחיתות שבו להיות שפל בעיניו ולב נשבר ונדכה על עוצם ריחוקו מה' ובפרט בהיות ממארי דחושבנא⁸¹ לחשוב כל הדבורים והמחשבות כו'

e durante os Dez Dias de Teshuvá: que veja em si todas as suas falhas, tornando-se humilde aos próprios olhos, com o coração quebrantado e esmagado pela grande distância que o separa de D'us. Especialmente quando se está entre os “mestres da contabilidade”, que contabilizam todas as palavras e pensamentos, etc.,

Também durante os Dez Dias de Teshuvá, a pessoa examina honestamente suas falhas até sentir humildade e o coração quebrantado diante de sua distância de D'us. Isso vale especialmente para os “mestres da contabilidade”, expressão do Zohar para aqueles que fazem um exame rigoroso de cada palavra e pensamento.

אזי יהי לבו נשבר בקרבו ויהי נכנע לפני המקום ובחי' שמאל דוחה זו להיות תחת לראשי בחינת ראש כמ"ש במ"א בד"ה שמאלו תחת לראשי בפ' כי תשא.

então seu coração se quebrantará dentro de si e ela se submeterá diante do Onipresente. E este nível de “a mão esquerda afasta” é estar “sob minha cabeça”, o nível da cabeça, como se explica em outro lugar, no maamar que começa “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, em Parashat Ki Tissa.

Esse exame honesto quebranta o coração e leva à verdadeira submissão. A “mão esquerda que afasta” passa então a estar “sob minha cabeça”: a humildade torna-se a base que sustenta a cabeça, a proximidade mais elevada que vem em seguida.

עד שביום כפור לפני הוי' תטהרו לפני הוי' בחי' פנים בפנים⁸² בכח התשובה מעומקא דליבא וכדכתיב ממעמקים קראתיך^{83,84} הוי'.^{85,86}

Até que, em Yom Kipur, “diante de Havayá sereis purificados”: “diante de Havayá” é o nível de “face a face”, pelo poder da teshuvá que vem das profundezas do coração, como está escrito: “Das profundezas clamei a Ti, Havayá”.

Isso conduz a Yom Kipur, quando “diante de Havayá sereis purificados”. “Diante” (lifnei, literalmente “à face de”) significa “face a face”, a proximidade alcançada por meio da teshuvá que brota das profundezas do coração.

6 וכתוב בקשו פני את פניך⁸⁷ הוי' אבקש בחי' פנימית הלב דהיינו שיהיה מגמתו להי' ותורתו בכל לב ונפש ולהיות עסקיו בעוה"ז דרך קרירות כו'.

Está escrito: “Buscai Minha face; Tua face, Havayá, buscarei”: o nível da dimensão interior do coração, isto é, que seu objetivo seja D'us e Sua Torá com todo o coração e a alma, e que sua ocupação com os assuntos deste mundo se dê com frieza, etc.

“Buscai Minha face” é entendido como um chamado ao coração interior: o verdadeiro objetivo e fervor da pessoa devem ser D'us e Sua Torá, enquanto sua ocupação com os assuntos mundanos deve ser “fria”, sem que seu íntimo se invista neles.

כי במקום שלבו של אדם תקועה בכל לב ונפש נקרא בחי' פנים וזהו ענין פנים בפנים שיהיה כל פנימיות לבו ונפשו רק לפנימית רצונו ית'.

Pois o lugar em que o coração da pessoa está fixado com todo o seu coração e alma é chamado o nível de “face”. Este é o sentido de “face a face”: que toda a dimensão interior de seu coração e de sua alma se volte somente à dimensão interior da vontade Dele, bendito seja.

Panim, “face”, relaciona-se com pnimiyut, “interioridade”: aquilo a que o coração da pessoa está verdadeiramente fixado é sua “face”. Estar “face a face” com D'us significa que o íntimo da pessoa se volta à vontade mais íntima de D'us.

מה שאין כן על ההיפוך נאמר כי פנו אלי עורף⁸⁸ שפונים להי' ולמצותיו בבחי' קרירות והפנימיות שלהם בלב ונפש היא לבחי' אחרים

Quanto ao contrário, porém, está dito: “Pois voltaram para Mim a nuca”: voltam-se a D'us e às Suas mitsvot com frieza, enquanto sua interioridade, no coração e na alma, está voltada ao nível do “dorso”,

O contrário é descrito por Jeremias como voltar para D'us “a nuca”: essas pessoas servem a D'us e cumprem as mitsvot com frieza, enquanto seu fervor interior é dedicado ao “dorso”, o lado exterior da existência.

שהם ענינים גשמיים וכי שהם רחוקים מאור פניו ילי ולפי שלא שייך לומר נגד השייט לשון ריחוק
מקום

isto é, a assuntos físicos, etc., distantes da luz de Sua face, bendito seja. E, uma vez que, a respeito de D'us, bendito seja, não se pode falar em distância espacial —

“O dorso” significa as preocupações físicas, distantes da luz da face de D'us. No entanto, não se pode falar de distância real de D'us em sentido espacial.

כי הלא מלא כל הארץ כבודו⁸⁹ נאמר בלשון עורף שהוא עד"מ כאדם העומד אצל חברו ולא שנהפך
ערפו אליו

pois não está escrito: “Toda a terra está cheia de Sua glória”? — fala-se em termos de “nuca”, como na analogia de uma pessoa que está junto ao companheiro, mas com a nuca voltada para ele;

Tal distância é impossível, pois Sua glória preenche toda a terra e Ele está igualmente presente em toda parte. Por isso o versículo usa a imagem de alguém que está bem ao lado de outra pessoa, mas de costas para ela.

שהרי זה הוא בתכלית הריחוק [וכמ"ש מזה לעיל בד"ה שובה ישראל] וביום כפור מכל חטאתיכם
לפני⁹⁰ הוי תטהרו לפי שאז מתגלה בחינות י"ג מדה"ר.

pois isso é o afastamento máximo. [Como se explica sobre isso acima no maamar que começa “Retorna, ó Israel”.] E em Yom Kipur, “de todos os vossos pecados, diante de Havayá sereis purificados”, pois então se revelam os níveis das Treze Medidas de Misericórdia.

Virar-se para o lado oposto enquanto se está presente é o maior afastamento de todos, pois é um distanciamento interior. Em Yom Kipur, isso é revertido e a pessoa é purificada “diante de D'us”, pois então se revelam as Treze Medidas de Misericórdia, a expressão mais elevada da compaixão divina.

7 ולכן כתיב אם יהיו חטאיכם כשנים⁹¹ כשלג ילבינו ואם יאדימו כתולע כצמר יהיו [ועמ"ש מזה בד"ה
האזינו השמים]

Portanto, está escrito: “Se os vossos pecados forem como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve; se forem vermelhos como o carmesim, serão como a lã.” [Veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “Escutai, ó céus”.]

Yeshayahu promete que os pecados vermelhos como o escarlata se tornarão brancos como a neve e a lã. O Alter Rebe explica por que são escolhidas essas duas imagens.

כי שלג וצמר הם י"ג מדה"ר על שם הפסוק לבושי כתלג חיור⁹² ושער רישי כמער נקא ולפיכך מתעלי כל ישראל להיות פנים בפנים בבחי פנימיות נקודת הלב.

Pois a neve e a lã correspondem às Treze Medidas de Misericórdia, conforme o versículo: “Sua veste era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça, como lã limpa.” Portanto, todo o povo de Israel é elevado a estar face a face, no nível da dimensão interior do ponto do coração.

A visão de Daniel descreve o Ancião de Dias com vestes brancas como a neve e cabelos como lã limpa; o Alter Rebe identifica essas imagens com as Treze Medidas de Misericórdia. Sua revelação em Yom Kipur eleva cada judeu a “face a face”, revelando o ponto interior do coração.

ולכן יום כפור אין בו לא אכילה ולא שתיה שבכל השנה אדם ניזון מאכילה ושתיה גשמי שניעשה מהם דם שהוא הנפש חיצונית הלב.

Por isso, em Yom Kipur não há nem comida nem bebida. Durante todo o ano, a pessoa é nutrida pela comida e bebida físicas, das quais se forma o sangue, que é o nefesh — a dimensão exterior do coração.

É por isso que não há comida nem bebida em Yom Kipur. O alimento comum se transforma em sangue, o nefesh, que está ligado à dimensão exterior do coração.

משא"כ ביוכ"פ מתגלה בחי פנימיות הלב שאין ניזון מאכילה ושתיה גשמיות [ועי בפע"ח שער יוהכ"פ (פ"א ורפ"ג)]

Em Yom Kipur, porém, revela-se o nível da dimensão interior do coração, que não é nutrida por comida e bebida físicas. [Veja Pri Etz Chaim, Shaar Yom HaKippurim (capítulo 1 e início do capítulo 3);

Em Yom Kipur revela-se a dimensão interior do coração, que não vive de alimento físico. A referência entre colchetes remete aos ensinamentos do Arizal sobre Yom Kipur em Pri Etz Chaim.

ועי בפ"י הרמ"ז בזהר פ' פנחס (דרמ"א ע"ב) גבי עלמא דאתי לית ביה אכילה ושתיה והא כתיב אכלתי יערי⁹³ כוי ע"ש והיינו

e veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parshas Pinchas (fólio 241b), a respeito de “No Mundo Vindouro não há comida nem bebida” — mas está escrito: “Comi meu favo de mel”, etc.; veja lá. E isso é

O Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) aborda uma questão sobre o Zohar: se no Mundo Vindouro não há comida nem bebida, o que significa “Comi meu favo de mel”? A implicação é que se trata de outra espécie de nutrição, espiritual.

כי פנימית הלב נלקח מבחי קדם צרתני קדם למע"ב שבחי" זו אינה מקבל מדצ"ח כמו בחינת אחר למע"ב שמקבל מהבירורים כו' אלא כי על כל מוצא⁹⁴ כו']:

porque a dimensão interior do coração provém do nível de “antes de Tu me formares”, anterior à obra da Criação; esse nível não recebe dos reinos inanimado, vegetal, animal e falante, como o nível de “atrás” na obra da Criação, que recebe dos refinamentos, etc.; antes, “de tudo o que sai”, etc.]

O coração interior provém do kedem da alma, que precedeu a Criação, e por isso não extrai vida dos reinos mineral, vegetal, animal e humano, como faz o aspecto “atrás”, por meio do refinamento e da ingestão deles. Ele vive diretamente “de tudo o que sai da boca de D'us”, da própria palavra divina.

SEÇÃO 3 • 118

Sucot como gelo, Shemini Atzeres como água corrente

8 ג וע"י בחינת תשובה עילאה זו שמעומקא דליבא מתגלה בסוכות בחינת וימינו תחבקני^{95,96} שימין עליון הוא בחינת אהבה רבה שלמעלה מן הטעם ודעת מתגלה למטה בגילוי הלב שלא יהיה בבחי נפרד ח"ו ממנו ית'

3. Por meio desse nível de teshuvá superior, que provém das profundezas do coração, revela-se em Sucot o nível de “e Sua direita me abraça”: a direita suprema, que é o nível do “grande amor” acima da razão e do conhecimento, revela-se abaixo, na revelação do coração, para que a pessoa não esteja, D'us nos livre, em estado de separação d'Ele, bendito seja.

A terceira seção: a “teshuvá superior” de Yom Kipur, vinda das profundezas do coração, conduz a Sucot, quando a direita de D'us “nos abraça”. A direita é o “grande amor”, um amor divino que transcende a razão, agora revelado no coração para que a pessoa não se sinta separada de D'us.

וזהו תחבקני כמשל המחבק את חבירו שלא ילך ממנו והיינו ע"י הסוכה בחינת צל שהוא בחינת ה' צלך⁹⁷ וגוי (ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בפ"י וסוכה תהיה לצל יומם⁹⁸ כו')

Isso é “me abraça”, como na imagem de alguém que abraça seu companheiro para que ele não se afaste. Isso ocorre por meio da sucá, o nível da “sombra”, que é o nível de “D'us é tua sombra”, etc. (Veja o que é explicado no maamar que começa “Escutai, ó céus”, sobre o significado de “E haverá uma sucá para sombra durante o dia”, etc.)

Um abraço mantém alguém perto, para que não vá embora. A sucá, como “sombra”, é o meio desse abraço: a presença oculta e abrangente de D'us, descrita no primeiro parágrafo, agora envolve a pessoa.

וע"י נענועי הלולב כי ד' מינים שכלולב הם רומזים בשם הוי"ה ומנענעים ומביאים ללב שכל הבאה הוא ללב כדי להיות מאיר ומתגלה בלבו של אדם.

E por meio dos movimentos do lulav: pois as quatro espécies do lulav aludem ao Nome Havayá, e são agitadas e trazidas ao coração, pois toda aproximação é dirigida ao coração, para que [o Nome] brilhe e se revele no coração da pessoa.

As quatro espécies do lulav correspondem às quatro letras do Nome Havayá. Agitá-las e trazê-las em direção ao coração atrai esse Nome para dentro do coração, para que ali brilhe abertamente.

וזהו שמנענעין לשית סטריין מעלה ומטה ולארכע רוחות כי הוא ית' אחד בשמים ובארץ וד' רוחות ולפי שהוא מקומו של עולם כמ"ש הנה מקום אתי⁹⁹ וגוי כמ"ש במ"א.

É por isso que se agita nas seis direções, para cima e para baixo e para os quatro pontos cardeais, pois Ele, bendito seja, é Um nos céus, na terra e nas quatro direções; e porque Ele é o lugar do mundo, como está escrito: “Eis que há um lugar junto a Mim”, etc., conforme explicado em outro lugar.

As seis direções do movimento expressam que D'us é Um em todas as direções: acima, abaixo e em todos os lados. Ele é “o lugar do mundo”: o mundo existe dentro d'Ele, e não Ele dentro do mundo.

וצריך להמשיך ולהכניס בחינת אחד בלב שיהיה ה' אחד שורה ומתגלה בו ולמהוי אחד באחד כו'

É preciso atrair e introduzir o nível de “Um” no coração, para que o D'us único nele repouse e se revele, e para “ser um com o Um”, etc.

O propósito é introduzir essa unidade no coração, para que o D'us único nele repouse e a pessoa se torne “um com o Um”.

(ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת¹⁰⁰ בדרוש הראשון) והנה על זה נאמר משליך קרחו כפיתים¹⁰¹ כי

(Veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, no primeiro discurso.) Ora, a respeito disso está dito: “Ele lança Seu gelo como pedaços”. Pois

O Alter Rebe agora interpreta a sequência de versículos do Salmo 147 como um mapa das festas, começando por “Ele lança Seu gelo como pedaços”.

הנה תחלה נאמר הנותן שלג כצמר¹⁰² כו' שהוא בחי' התגלות י"ג מדות הרחמים לכושיה כתלג חיור¹⁰³ כו המתגלים ביוהכ"פ.

primeiro está dito: “Ele dá neve como lâ”, etc., que é o nível da revelação das Treze Medidas de Misericórdia, “Sua veste branca como a neve”, etc., reveladas em Yom Kipur.

Antes do gelo vem “Ele dá neve como lâ”: a neve e a lâ, como explicado anteriormente, são as Treze Medidas de Misericórdia reveladas em Yom Kipur.

שעי"ז נמשך ומתגלה בסוכות בחינת וימינו תחבקני ומזה נמשך בחי' משליך קרחו כפתים כי הנה בחינת אהבה רבה זו וחסד עליון זה הנמשל למים נגלד ונעשה קרח.

Por meio disso, é atraído e revelado em Sucot o nível de “e Sua direita me abraça”, e daí se atrai o nível de “Ele lança Seu gelo como pedaços”. Pois esse nível de grande amor e de Chessed supremo, comparado à água, congela e se torna gelo.

Essa revelação conduz ao abraço de Sucot e, dele, vem o “gelo”. O Chessed supremo, o grande amor, é como água e, em Sucot, essa água “congela” e se torna gelo.

כלומר שנתגשם וירד בסתר המדרגות מריש כל דרגין אחר דלית מחשבה תפיסא ביה להתלבש להיות נתפס בהשגת בני אדם לכל חד לפום שיעורי דילי.

Isto é, tornou-se corpóreo e desceu através do ocultamento dos níveis, desde “a cabeça de todos os níveis”, lugar que “nenhum pensamento pode apreender”, para vestir-se de modo a poder ser apreendido pela compreensão dos seres humanos, “cada um segundo sua própria medida”.

Congelar significa que o amor assume uma forma mais sólida, apreensível. Ele desce do nível supremo, além de qualquer pensamento, e se reveste para que cada pessoa possa apreendê-lo conforme sua capacidade.

וזהו משליך בבחי' השלכה מדרגא לדרגא כפתים בחי' פירוד והתחלקות לרכבות מדרגות להיות נמשך גם למטה בחי' אחד למען דעת¹⁰⁴ כל עמי הארץ כו'

Isso é “lança”: à maneira de ser lançado de nível em nível; “como pedaços”: o nível de separação e divisão em miríades de níveis, para que o nível de “Um” também seja atraído para baixo, “a fim de que todos os povos da terra saibam”, etc.

“Lança” descreve a descida gradual de nível em nível, e “pedaços”, a divisão em inúmeros níveis. Tudo isso ocorre para que a unidade de D'us alcance até os lugares mais baixos: “a fim de que todos os povos da terra saibam”.

(וזהו כענין מ"ש ודמות על ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא¹⁰⁵. ומבואר במ"א בשם הרב הקדוש רבי אברהם בן הרב המגיד נ"ע כי קרח אותיות חרק וחרק הוא בחי' נצח ענף החכמה.

(Isso se assemelha ao que está escrito: “E sobre as cabeças dos chayot havia a aparência de um firmamento, semelhante à cor do gelo terrível.” E é explicado em outro lugar em nome do santo Rav, Rabi Avraham, filho do Rav Maguid, de abençoada memória, que kerach [gelo] contém as letras de chirik, e chirik é o nível de Nétsach, um ramo de Chochmá.

Um longo parêntese (até a parte 24) desenvolve a imagem do gelo a partir da visão de Ezequiel de um “firmamento semelhante ao gelo” sobre as cabeças dos chayot. O Alter Rebe cita Rabi Avraham, filho do Maguid de Mezritch: as letras de kerach (gelo) podem ser reorganizadas como chirik, a vogal associada a Nétsach, um ramo de Chochmá.

ומזה נמשך הפרסא המפסקת בין אצילות לבריאה שהיא בחי' רקיע שעל ראשי החיות כעין הקרח כו'.

Disso se atrai a parsá (partição) que separa Atsilut de Beriá, que é o nível do firmamento sobre as cabeças dos chayot, “semelhante à cor do gelo”, etc.

Disso provém a parsá, a partição entre Atsilut, o mundo que ainda é uno com D'us, e Beriá, o primeiro mundo de existência separada. O “firmamento semelhante ao gelo” sobre os chayot é essa partição.

והטעם שנק' בשם קרח הוא כי ענין הפרסא הוא עד"מ כמו הרב שרוצה להסביר שכל גדול לתלמידו שאין התלמיד יכול לקבלו וצריך להמשילו בדרך משל וחידה וכמו משלי שלמה כו'.

A razão de ser chamada “gelo” é que a parsá é, por analogia, como um mestre que deseja explicar uma ideia grandiosa ao aluno, que não consegue recebê-la; por isso, precisa apresentá-la por meio de uma parábola e de um enigma, como os Provérbios de Shlomo, etc.

Por que a partição é chamada “gelo”? Um mestre cuja ideia é grande demais para o aluno a transmite por meio de uma parábola ou de um enigma, como fez Shlomo em Provérbios.

ועד"ז כדי שיומשך מבחי' חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא בבחי' חב"ד שבעולם הבריאה ואין בנבראים יכולת לקבל הארת החכמה כמו שהיא באצילות

Do mesmo modo, para que algo seja atraído do nível de Chochmá suprema — “Ele é sábio, mas não com uma sabedoria conhecida” — para o nível de Chochmá, Biná e Daat do Mundo de Beriá, visto que os seres criados não têm capacidade de receber a irradiação de Chochmá tal como ela é em Atsilut,

Da mesma forma, a sabedoria suprema de D'us, que transcende qualquer sabedoria conhecida, precisa chegar ao intelecto do Mundo de Beriá; porém, os seres criados não podem receber a sabedoria tal como ela é em Atsilut.

לכן נעשה בחיי פרסא שעל ידה נמשך החכמה בנבראים כמו עד"מ השכל שמשיג התלמיד דרך לבוש המשל וכענין וידבר שלשת אלפים משל¹⁰⁶ כו' וכמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפי' וירא ובד"ה והבדילה הפרוכת

por isso é formado o nível de uma parsa, por meio da qual Chochmá é atraída aos seres criados, como, por analogia, a ideia que o aluno apreende através da veste da parábola; e como no caso de “Ele proferiu três mil parábolas”, etc. Conforme explicado sobre isso no maamar que começa “Eliyahu abriu”, em Parshas Vayeira, e no maamar que começa “E o véu separará”.

Assim, forma-se uma partição que “reveste” a sabedoria, como uma parábola reveste uma ideia, permitindo que os seres criados a apreendam. As três mil parábolas de Shlomo ilustram isso, e o Alter Rebe remete a dois maamarim de Torah Ohr onde o assunto é explicado.

וזהו שנקראת רקיע כעין הקרח כמו עד"מ הקרח שהוא עצמו מים אלא שנגלדו ונעשו קרח כך הוא ענין התלבושות השכל במשל שבו מלוכלש השכל עצמו ממש אלא שמלוכלש במשל גשמי והוא

É por isso que é chamada “firmamento semelhante à cor do gelo”. Assim como o gelo é água, mas que congelou e se tornou gelo, assim também ocorre com o revestimento de uma ideia numa parábola: a própria ideia está revestida nela, mas sob a forma de uma parábola física, e isso é

O gelo é simplesmente água em forma sólida. Do mesmo modo, a própria ideia está presente dentro da parábola, mas numa forma mais concreta.

כמו גשמיות הקרח לגבי המים וזהו ענין רקיע כעין הקרח שעל ראשי החיות שבמרכבה שע"י נמשך להם השגה מלמעלה והיינו על ידי שנמשך מתחלה להיות בבחינת קרח דוקא.

como a materialidade do gelo em relação à água. Esse é o significado do “firmamento semelhante à cor do gelo” sobre as cabeças dos chayot da Carruagem: por meio dele, a compreensão lhes é atraída de cima; isto é, primeiro ela é atraída especificamente na forma de gelo.

Assim, o “firmamento semelhante ao gelo” sobre os chayot permite que a compreensão lhes chegue de cima, precisamente porque primeiro assumiu essa forma sólida, semelhante ao gelo.

וע"י נמשך בהם ג"כ בחיי הביטול וזהו ענין קרח אותיות חרק שהוא בחינת ביטול ועמ"ש מזה סד"ה וכל העם רואים את הקולות.

Por meio disso, também lhes é atraído o nível de bitul. Esse é o significado de kerach conter as letras de chirik, que é o nível de bitul. Veja o que é explicado sobre isso no final do maamar que começa “E todo o povo viu os sons”.

A partição também traz bitul, autoanulação, aos chayot. Esse é o significado de chirik: um único ponto, a menor das vogais, representa a autoanulação.

והנה מבואר לקמן בסמוך דבחי קרח זהו בחי שוב שאחר הרצוא וענין דמיון בחי זו לבחי קרח היינו

Ora, explica-se logo adiante que o nível do gelo é o nível de shov que sucede ao ratzo. E a semelhança desse nível com o gelo consiste em

O Alter Rebe agora liga a imagem ao ratzo e ao shov: o “gelo” é o shov que sucede ao ratzo, o retorno do êxtase à vida cotidiana.

כי בחי שוב הוא לעשות לו ית' דירה בתחתונים על ידי מעשה המצות ותלמוד תורה כנגד כולם אשר המצות נקראים רמ"ח אברים דמלכא דכמו שמלובש חיות הנפש באברין עד"מ כך מלובש אור א"ס ב"ה במעשה המצות

que o nível de shov consiste em fazer para Ele, bendito seja, uma morada nos mundos inferiores por meio da prática das mitsvot e do estudo da Torá, que equivale a todas elas. Pois as mitsvot são chamadas “os 248 membros do Rei”: assim como, por analogia, a força vital da alma está revestida nos membros, também o Or Ein Sof, bendito seja, está revestido na prática das mitsvot.

Shov é o trabalho de fazer para D'us uma “morada nos mundos inferiores” por meio das mitsvot e do estudo da Torá. As mitsvot são chamadas “os 248 membros do Rei”: assim como a alma vive nos membros do corpo, o Or Ein Sof se reveste nas mitsvot.

היינו בתפילין נמשך ומלובש בחי ד' מוחין שהם בחי חכמה וכינה וחסד וגבורה של הקב"ה כו' ובצדקה וגמ"ח נמשך ומלובש בחי חסד דרועא ימינא כו' וכמ"ש מזה בד"ה משה ידבר.

Isto é: nos tefilin são atraídos e revestidos os quatro mochin, que correspondem a Chochmá e Biná, Chessed e Guevurá do Santo, bendito seja Ele, etc.; e na tsedacá e nos atos de bondade é atraído e revestido o nível de Chessed, “o braço direito”, etc. Conforme explicado sobre isso no maamar que começa “Moshe falava”.

Por exemplo, os tefilin atraem o “intelecto” divino — Chochmá, Biná, Chessed e Guevurá — correspondente às quatro passagens dos tefilin, enquanto a caridade e a bondade atraem Chessed, o “braço direito” de D'us.

והנה התלבשות זו דמוחין עליונים במעשה המצות גשמיים נמשל לבחי קרח שהוא עד"מ התלבשות השכל במשל גשמי כנ"ל וכך הוא ענין התלבשות אורות העליונים במעשה המצות בגשמיות

Ora, esse revestimento dos mochin supremos na prática física das mitsvot é comparável ao nível do gelo, que é, por analogia, o revestimento de uma ideia numa parábola física, como foi dito acima; assim também ocorre com o revestimento das luzes supremas na prática física das mitsvot.

O revestimento dessas luzes supremas em mitsvot físicas concretas é como uma ideia revestida numa parábola: isso é o “gelo”.

וכן בעבודת ה' מתלבשים הדחילו ורחימו שבתפלה במעשה המצות ודרך כלל האהבה היא שרש לרמ"ח מ"ע והיראה היא שרש שס"ה ל"ת וזהו ג"כ בחי משליך קרחו כו'

Do mesmo modo, no serviço a D'us, o temor e o amor da oração revestem-se na prática das mitsvot; e, de modo geral, o amor é a raiz das 248 mitsvot positivas, e o temor é a raiz das 365 proibições. Isso também é o nível de “Ele lança Seu gelo”, etc.

No serviço pessoal, o amor e o temor sentidos na oração são levados às mitsvot práticas: o amor é a raiz das 248 mitsvot positivas, e o temor, das 365 proibições. Levar o sentimento à ação também é “Ele lança Seu gelo”.

ועמ"ש ע"פ ואברהם זקן בא בימים ¹⁰⁷ בפרשה חיי שרה בענין ויבא משה בתוך הענין ¹⁰⁸ כו' כמ"כ תורה ומצות כו' ע"ש. וענין כפתים י"ל שפירור והתחלקות זו נמשך ע"י ה"ג וזהו ענין החותם ועמ"ש בפ' ראה בד"ה וברכך כו' ע"ש).

Veja o que é explicado sobre o versículo “E Avraham era velho, avançado em dias”, em Parshas Chayei Sarah, a respeito de “E Moshe entrou no meio da nuvem”, etc.: assim também a Torá e as mitsvot, etc.; veja lá. E o significado de “como pedaços” pode ser explicado assim: essa fragmentação e divisão é atraída pelas cinco Guevurot, e isso é o assunto do selo. Veja o que é explicado em Parshas Re'eh, no maamar que começa “E Ele te abençoará”, etc.; veja lá.)

O Alter Rebe remete a um maamar sobre Moshe entrar na nuvem, onde a Torá e as mitsvot são descritas como um revestimento da mesma maneira. “Pedaços”, a divisão em muitas partes, provém das cinco Guevurot, as forças de limitação, que ele relaciona à imagem de um selo.

אך הנה כתיב לפני קרתו מי יעמוד כי המשכת גילוי זה למטה בבחי קרתו הוא בחי קרירות להיות נמשך ממנה בחי שוב היפך בחי רצוא

Porém, está escrito: “Diante de Seu frio, quem pode subsistir?” Pois a atração dessa revelação para baixo, no nível de “Seu frio”, é um nível de frieza, do qual se atrai o nível de shov, oposto ao nível de ratzo,

O versículo continua: “Diante de Seu frio, quem pode subsistir?” A frieza do gelo é o shov, oposto ao ratzo ardente.

שהוא בחינת רשפי אש שלהבת העולה מאליה ולא כל אדם זוכה לעמוד בבחי' שוב לאחד שגם בבחי' שוב יהיה דבוק בה' כו'

que é o nível de labaredas de fogo, uma chama que se eleva por si mesma. Nem toda pessoa merece permanecer no nível de “retorno ao Um”, de modo que, mesmo no estado de shov, permaneça apegada a D'us, etc.

Ratzo é uma chama que se eleva por si mesma. Nem todos conseguem sustentar o “retorno ao Um”, permanecendo ligados a D'us mesmo em calma e ocupados com a vida cotidiana.

הגם שנמשך מלמעלה בחי' חיבוק וימינו תחבקני הרי הוא כמשל המחבק חבירו מאחוריו דהיינו שאהבה נמשך ג"כ לבחי' אחוריים ע"ד לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו'

Embora o nível do abraço, “e Sua direita me abraça”, seja atraído de cima, ele se assemelha à imagem de alguém que abraça seu companheiro por trás; isto é, o amor também se estende ao nível das “partes de trás”, à maneira de “não como Avraham, de quem saiu Yishmael”, etc.

O abraço de Sucot é como ser abraçado por trás: o amor divino alcança até as “partes de trás”, o lado exterior. A expressão dos Sábios “não como Avraham, de quem saiu Yishmael” é usada aqui para um amor tão transbordante que se estende para além da santidade, em direção ao lado exterior.

וגם בסוכות היו מקריבין שבעים פרים על שבעים אומות להמשיך להם השפעה כמו שכתוב במדרש שה"ש בפסוק הנך יפה רעיתי.¹⁰⁹

Além disso, em Sucot eram oferecidos setenta touros pelas setenta nações, para lhes atrair abundância, como está escrito no Midrash sobre Shir HaShirim, no versículo “Eis que és bela, minha amada”.

Do mesmo modo, segundo o Midrash, os setenta touros oferecidos durante Sucot eram pelas setenta nações, atraindo bênçãos até para elas. Isso demonstra o amplo alcance do Chessed revelado em Sucot.

והנה בבחי' שוב כשמתרחק מן הרצוא יכול להיות בחי' נפילה לגמרי לבחי' אחוריים (ולזה נאמר וישכם אברהם בבקר¹¹⁰ ויחבוש את חמורו דהיינו שבכל בקר מתעורר חסד עליון להתגבר על בחי' חמור כו')

Ora, no estado de shov, ao afastar-se do ratzo, pode haver uma queda completa no nível das “partes de trás”. (A isso se refere o que está dito: “Avraham levantou-se cedo pela manhã e selou seu jumento”: isto é, toda manhã o Chessed supremo desperta para vencer o nível do “jumento”, etc.,

O perigo do shov é que a pessoa, ao sair do êxtase da oração, pode cair inteiramente no lado exterior. Avraham levantar-se cedo para selar seu jumento é interpretado como o Chessed supremo despertando a cada manhã para dominar o chamor (jumento), num jogo de palavras com chomer, matéria grosseira.

הוא ענין חמרא אפי' בתקופת תמוז קרירא ליה דהיינו מה שאין האדם מתפעל מגדולת ה' ועד"ז נאמר
אשר קרך בדרך¹¹¹ כו' ובחי' אור האהבה דאברהם הוא ויחבוש את חמורו כו' וע' בזח"א וישלח)

que é o assunto do “jumento: até no período de Tamuz sente frio”; isto é, quando a pessoa não se emociona com a grandeza de D'us. Do mesmo modo, está dito: “que te esfriou no caminho”, etc. E o nível da luz do amor de Avraham é “e selou seu jumento”, etc. Veja Zohar I, Vayishlach.)

Os Sábios descrevem o jumento como sentindo frio mesmo no calor do verão: é a pessoa que não se comove com a grandeza de D'us. Amalek, “que te esfriou no caminho”, representa a mesma frieza espiritual, e o amor de Avraham é a força que a domina.

(דקס"ו ב')¹¹² וע' בזח"ב תרומה (קס"ו ב') איך מבחי' קרח נתברר הפסולת והם בחי' מים הרעים

(fólio 166b); e veja Zohar II, Terumah (fólio 166b), sobre como os resíduos são separados do nível do gelo; eles são o nível das “águas más”,

O Zohar explica que os resíduos são separados do “gelo”; são as “águas más”.

וזהו ענין תענוגים גשמיים ולזאת צריך לחזור ולעורר את האהבה כרשפי אש בחי' רצוא להגדיל
מדורת אש האהבה

que é o assunto dos prazeres físicos. Por isso, é preciso voltar a despertar o amor como labaredas de fogo, o nível de ratzo, para intensificar a fogueira do fogo do amor.

Essas “águas más” são os prazeres físicos. A frieza pode conduzir a eles, por isso a pessoa precisa reacender seu amor ardente, o ratzo, para que o fogo do amor arda com mais força.

וזהו ישלח דברו וימסם¹¹³ ע"ד מ"ש בזח"א בראשית (כ"ט ב')¹¹⁴ תוקפא דצפון אגליד מיא ותוקפא דדרום
שרא מיא

Isso é “Ele envia Sua palavra e os derrete”, conforme o que está dito no Zohar I, Bereshit (fólio 29b): “A força do norte congela as águas, e a força do sul as libera”;

Isso é “Ele envia Sua palavra e os derrete”. O Zohar diz que a força do norte congela as águas e a força do sul as libera; o norte representa Guevurá e o sul, Chessed.

דהיינו ע"י תגבורת חום השמש נמס הקרח ונעשה מים וכך על ידי תגבורת רשפי אש האהבה בחי'
רצוא נעשה המשכת חסד עליון ונתהפך מבחי' קרח לבחי' מים.

isto é, pelo calor intenso do sol, o gelo derrete e se torna água; assim também, pelo ardor intensificado das labaredas do amor, o nível de ratzo, o Chessed supremo é atraído e se transforma do nível do gelo no nível da água.

Assim como o calor do sol derrete o gelo e o transforma em água, o fogo renovado do amor, o ratzo, atrai o Chessed supremo e transforma o “gelo” novamente em “água” fluente.

וזהו ענין גבורות גשמים שיורדים בגבורה ע"י בחינת גבורה בחינת רשפי אש (ולפמ"ש לעיל דחינת קרח זהו בחי' הפרסא המפסקת א"כ מה שנתהפך מבחי' קרח לבחי' מים היינו להיות הגילוי למטה כבי"ע

Isso é o assunto das “chuvas de Guevurá”, que descem com força por meio do nível de Guevurá, o nível das labaredas de fogo. (E, conforme explicado acima, que o nível do gelo é o nível da parsa que separa, a transformação do nível do gelo no nível da água significa que a revelação abaixo, em Beriá, Yetsirá e Assiá, seja

É por isso que os Sábios falam das “forças das chuvas”: a chuva vem por meio de Guevurá, o amor ardente. Se o gelo é a partição, derretê-lo significa que a revelação de D'us abaixo, nos mundos inferiores, se transforma.

כמו למעלה וענין בחינה זו בשמע"צ הוא כמ"ש לעיל בפ"י מאת הוי" היתה זאת¹¹⁵ שבחינת ח"ע שמאירה בבחי' ריחוק נעשה עתה בבחי' קירוב כו' ע"ש)

como é acima. E o significado desse nível em Shemini Atzeret é, conforme explicado acima sobre o sentido de “Isto veio de Havayá”: o nível de Chochmá suprema, que brilha à distância, passa agora a estar próximo, etc.; veja lá.)

A revelação abaixo torna-se como a revelação acima. É isso que acontece em Shemini Atzeret: Chochmá suprema, que brilhava à distância, agora brilha de perto.

ובחי' מים הללו נמשכים ונוזלים למטה ע"י כי ישב רוחו הוא בחי' רוח הקדש רוח הנמשך מקדש העליון הוא בחי' חכמה עילאה (ע' זהר חקת קפ"ג ע"ב)

E essas águas são atraídas e fluem para baixo por meio de “Ele faz soprar Seu vento”: esse é o nível do espírito sagrado, um espírito que provém do “sagrado” supremo, que é o nível de Chochmá suprema (veja Zohar, Chukas, fólho 183b).

As águas fluem quando “Ele faz soprar Seu vento” (ruach). Esse ruach é o espírito sagrado, proveniente de Chochmá suprema, que é chamada “sagrada”.

ואזי יזלו מים שהיא בחי' תורה להיות מגיד דבריו ליעקב חוקיו ומשפטיו לישראל¹¹⁶ שהם הם כל המשניות והלכות שבתורה שבעל פה שנמשכו מבחי' ח"ע בחינת תורה שבכתב דאורייתא מחכמה נפקת כו'

Então “as águas fluem”, o que corresponde ao nível da Torá, para que haja “Ele relata Suas palavras a Yaakov, Seus estatutos e Suas leis a Israel”, que são todas as Mishnayot e halachot da Torá Oral, atraídas do nível de Chochmá suprema, o nível da Torá Escrita; [pois] “a Torá provém de Chochmá”, etc.

As águas fluentes são a Torá e, especificamente, as leis da Torá Oral dadas a Israel, que derivam de Chochmá suprema por meio da Torá Escrita, pois “a Torá provém de Chochmá”.

וזהו ענין שמיני עצרת (והיינו כי ביום הכפורים הוא בחינת הנותן שלג כצמר להיות אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו כו'

Esse é o significado de Shemini Atzeret. (Isto é: em Yom Kipur, trata-se do nível de “Ele dá neve como lã”, para que “se os vossos pecados forem como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve”, etc.

Isso é Shemini Atzeret. O parêntese resume o Salmo 147 como um mapa da época festiva. Yom Kipur é “Ele dá neve como lã”, tornando os pecados brancos como a neve.

ואח"כ כפור כאפר יפזר משליך קרחו זהו המשכת חסד עליון שבסוכות שנגלד ונעשה כפור וקרח וכמ"ש במן דק ככפור¹¹⁷ והמן הוא מבחי' טלא דבדולחא אשר זהו ג"כ שרש בחי' סוכות כמ"ש ל"סדי' האזינו השמים.

E depois, “Ele espalha a geada como cinzas; Ele lança Seu gelo”: isso é a atração do Chessed supremo em Sucot, que congela e se torna geada e gelo, conforme está escrito sobre o maná: “fino como a geada”; e o maná provém do nível do “orvalho de cristal”, que também é a raiz do nível de Sucot, como explicado acima, no final do maamar que começa “Escutai, ó céus”.

Sucot é “geada” e “gelo”, o Chessed que assumiu uma forma sólida, como o maná descrito como “fino como a geada”. O maná provém do “orvalho de cristal”, expressão cabalística para uma fonte elevadíssima de vida, que também é a raiz de Sucot.

ואח"כ ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלו מיים זהו בחי' שמע"צ שזהו ענין משיב הרוח ומוריד הגשם כנ"ל): ^{118, 119, 120}

E depois, “Ele envia Sua palavra e os derrete; Ele faz soprar Seu vento, as águas fluem”: esse é o nível de Shemini Atzeret, que corresponde a “Ele faz soprar o vento e faz cair a chuva”, como dito acima.)

Shemini Atzeret é “Ele envia Sua palavra e os derrete... as águas fluem”: o gelo derrete e se transforma em chuva. Por isso a oração pelo vento e pela chuva começa em Shemini Atzeret, completando a resposta à pergunta inicial.

SEÇÃO 4 • 119-11

“Despediu o povo”: trazer a realeza para baixo

9 ד וזהו ביום השמיני שלח ¹²¹ את העם ויברכו את המלך כי אין מלך בלא עם ^{122, 123, 124} ולא שייך לפניו ית' להיות נקרא שמו מלך

4. E este é [o significado de] “No oitavo dia, ele despediu o povo, e eles abençoaram o rei”. Pois não há rei sem um povo, e não se aplica a Ele, bendito seja, que Seu Nome seja chamado “Rei”,

A quarta seção retorna ao versículo inicial. “Não há rei sem um povo”: a realeza requer súditos separados do rei, que aceitem seu domínio. Em seus próprios termos, a relação de D'us com a Criação não corresponde a essa descrição.

כי על מי הוא מלך שהרי הוא מהווה את הכל והיה הוה ויהיה בשוה בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד ¹²⁵ אלא ע"י עבודתנו אנו ממשיכים מלכותו עלינו

pois sobre quem Ele reina? Afinal, Ele faz tudo existir, e “Ele era, é e será” igualmente “nos céus acima e na terra abaixo; não há outro além d'Ele”. Antes, é por meio de nosso serviço que atraímos Sua realeza sobre nós,

Isso ocorre porque Ele cria tudo e está igualmente presente em toda parte; junto a Ele, “não há outro”, portanto não há um “povo” separado sobre o qual possa reinar. Sua realeza se concretiza apenas quando nós, por meio de nosso serviço, a aceitamos sobre nós.

וכמאמר אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם כמ"ש במ"א ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים גבי למען הקים אותך היום לו לעם כו' ע"ש

como no ensinamento: “Recitai diante de Mim [versículos de] Realeza, para que Me façais Rei sobre vós”, conforme explicado em outro lugar. Veja também o que é explicado sobre isso no maamar que começa “Vós estais de pé”, a respeito de “a fim de estabelecer-vos hoje como povo para Ele”, etc.; veja lá.

Trata-se do ensinamento dos Sábios sobre os versículos de Realeza de Rosh HaShaná: “para que Me façais Rei sobre vós”. Somos nós que coroamos D'us, e o Alter Rebe remete a um maamar sobre “Vós estais de pé”, a respeito de sermos estabelecidos como povo de D'us.

והנה המשכת בחי' מלכותו אינו בבחי' רצוא שהוא להשתפך נפשו כו' אלא הוא בחי' שוב וכמ"ש שום תשים עליך מלך¹²⁶ כו' וכמ"ש במ"א

Ora, a atração do nível de Sua realeza não ocorre no modo de ratzo, que é quando a alma se derrama, etc.; antes, é o nível de shov, como está escrito: “Certamente estabelecerás sobre ti um rei”, etc., conforme explicado em outro lugar.

A atração da realeza de D'us não ocorre no êxtase de ratzo, quando a alma anseia por se derramar, mas em shov, o retorno sereno à vida. A Torá diz “estabelecerás sobre ti um rei”: aceitar um rei é um ato de submissão constante.

וזהו שלח את העם להיות בבחי' שוב כדי להיות בחי'¹²⁷ עם:(ולתוספת ביאור¹²⁸ ענין שלח זהו כמ"ש המשלח מעינים בנחלים^{129,130} כו' ישקו כל חיתו שדי שזהו בחי' ההמשכה מבחי' ח"ע

Isso é “despediu o povo”: para que estivesse no estado de shov, tornando-se assim “um povo”. (Para explicar melhor o significado de “despediu”: é como está escrito: “Ele envia fontes aos riachos”, etc., “elas dão de beber a todo animal do campo” — esse é o nível da atração proveniente de Chochmá suprema,

Assim, “despediu o povo” significa enviá-lo ao shov, para que se torne um am, um “povo”, com senso de existência própria sobre o qual D'us possa reinar. Uma nota explicativa (até a parte 9) acrescenta que “despediu” evoca “Ele envia fontes aos riachos”, um fluxo proveniente de Chochmá suprema.

שהיא בחי' מעיין הנובע ממקור מים חיים הוא בחי' סתימא דכל סתימין שמזה נמשך להיות ישקו כל חיתו שדי ישברו פראים צמאם שהוא בחי' ומדרג' השוב שאחר הצמאון והרצוא ועי' מ"ש על פסוק זה בזהר פ' חקת)

que é o nível de uma fonte que jorra da origem das águas vivas; é o nível do “mais oculto de todos os ocultos”, do qual se atrai “elas dão de beber a todo animal do campo; os jumentos selvagens saciam sua sede” — que é o nível e o grau de shov que sucede à sede e ao ratzo. Veja o que é dito sobre esse versículo no Zohar, Parshas Chukas.)

Chochmá é como uma fonte que brota de uma origem oculta, enraizada no nível mais escondido. Suas águas alcançam os “animais do campo” e saciam a “sede” dos jumentos selvagens: esse saciar é o shov que sucede à sede e ao anseio do ratzo.

(דקפ"א ע"א) ¹³¹ ועמש"ל ע"פ ושאתם מים כו' ממעיני הישועה. ¹³² ופי' בנחלים י"ל עוד גי' ע"ד מ"ש סדי"ה

(fólio 181a). Veja também o que é explicado acima sobre o versículo “Tirareis água”, etc., “das fontes da salvação”. O significado de “aos riachos” também pode ser explicado conforme o que é explicado no final do maamar que começa

O Zohar sobre esse versículo e um maamar anterior sobre “Tirareis água com alegria das fontes da salvação” são citados. A palavra “riachos” (nechalim) também é ligada a um tema de outro maamar.

להבין פי' הפסוק מי אל כמוך ¹³³ גבי לשארית נחלתו ¹³⁴ נחלה עבר ¹³⁵ על נפשנו שהוא בחינת ההמשכה לנשיי כו' ע"ש וכמ"ש מה טובו אוהליך יעקב ^{136, 137} כו'

“Para compreender o significado do versículo ‘Quem é um D'us como Tu?’”, a respeito de “para o remanescente de Sua herança” — “uma corrente passou sobre nossa alma” — que é o nível da atração para as almas de Israel, etc.; veja lá. E conforme está escrito: “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov”, etc.,

Esse maamar relaciona nachal (corrente) a nachalah (herança): o fluxo atraído às almas de Israel, herança de D'us. A bênção de Bilam às tendas de Yaakov é citada pela mesma imagem.

כנחלים נטיו כו' ועיין בזהר ויקרא (דף י"ו סע"א) גבי כארזים עלי מים. וזהו גי' כ"ש ושולח מים ע"פ חוצות. ¹³⁸

“como riachos estendidos”, etc. Veja também o Zohar, Vayikra (fólio 16, fim da página a), sobre “como cedros junto às águas”. Isso também corresponde ao que está dito: “e envia águas aos lugares abertos”.

Nessa bênção, Israel é comparado a “riachos estendidos” e a cedros junto à água. O versículo “Ele envia águas aos lugares abertos” também descreve o fluxo divino que alcança o exterior.

עוד יובן ענין שלח ע"ד מ"ש במ"א בד"ה ויהי בשלח פרעה¹³⁹ את העם שע"י גלותם במצרים גרמו שנתעלו בח"י ניצוצי אלקות שנפלו שמה בשבירת הכלים

Além disso, o significado de “despediu” pode ser compreendido conforme o que é explicado em outro lugar, no maamar que começa “E aconteceu que, quando o Faraó despediu o povo”: por meio do exílio no Egito, eles provocaram a elevação das centelhas de divindade que haviam caído ali na quebra dos recipientes;

Um segundo significado de “despediu” provém do maamar sobre “quando o Faraó despediu o povo”. O exílio no Egito elevou as centelhas de divindade que haviam caído ali na “quebra dos recipientes”, a ruptura primordial pela qual centelhas sagradas se espalharam pelo mundo.

והוא הוא בח"י כח הצומח להצמיח ישועות ישראל כמ"ש ופרעה הקריב¹⁴⁰ וארז"ל שהקריב את ישראל לאביהם שבשמים^{141,142} וע"ז נאמר בשלח פרעה את העם¹⁴³ שהיה משלח פארות וענפים ועושה פרי למעלה את העם כו' ע"ש באריכות.

e esse é precisamente o nível da força de crescimento, que faz brotar as salvasões de Israel, como está escrito: “E o Faraó se aproximou”, e nossos Sábios disseram que ele aproximou Israel de seu Pai no Céu. A isso se refere “quando o Faraó despediu o povo”: ele enviava brotos e ramos e produzia frutos no alto — “o povo”, etc. Veja isso detalhadamente lá.

Essa elevação das centelhas é uma força de crescimento. O texto interpreta beshalach como “enviar” brotos: contra sua vontade, o Faraó fez Israel “brotar” ramos e frutos no alto, assim como os Sábios interpretam “o Faraó se aproximou” como tendo aproximado Israel de seu Pai no Céu.

10 ומבואר במ"א שבצמיחה זו שהוא מעשה המצות שהוא בח"י מצמיח ישועות יש ב' בח"י העלאה והמשכה

Explica-se em outro lugar que nesse crescimento — a prática das mitsvot, o nível de “Ele faz brotar salvasões” — há dois aspectos: elevação e atração para baixo.

O crescimento produzido pelas mitsvot, chamado “Ele faz brotar salvasões”, tem dois movimentos: elevar de baixo e atrair de cima.

דהיינו מה שנתעלו ניצוצי אלקות משבירת הכלים ע"י ברור ק"נ דהיינו צמר דציצית וקלף דתפילין ונקרא העלאת מ"נ.

Isto é, a elevação das centelhas de divindade provenientes da quebra dos recipientes, mediante o refinamento de kelipat nogah — isto é, a lâ dos tsitsit e o pergaminho dos tefilin —, chamada elevação de mayin nukvin (águas femininas).

A elevação ocorre quando uma mitsvá utiliza um objeto físico de kelipat nogah, o domínio neutro que pode ser elevado, como a lâ dos tsitsit ou o pergaminho dos tefilin. A centelha divina nele é elevada; isso é chamado “elevação das águas femininas”, termo cabalístico para uma ascensão iniciada de baixo.

הב' מה שעייז נמשך גילוי אור א"ס מלמעלה למטה מבחי' תר"ך עמודי אור^{144, 145} וזהו ענין לבוש מלכות וכתר מלכות שבפסוק יביאו לבוש מלכות¹⁴⁶ כמ"ש במ"א.

O segundo aspecto é que, por meio disso, a revelação do Or Ein Sof é atraída de cima para baixo, do nível dos 620 pilares de luz; e esse é o significado da “veste real” e da “coroa real” no versículo “Que tragam a veste real”, conforme explicado em outro lugar.

Em resposta, o Or Ein Sof é atraído de cima por meio dos “620 pilares de luz”, um nível de Kéter cujo número corresponde às 613 mitsvot da Torá e às sete dos Sábios. Isso é simbolizado pela “veste real” e pela “coroa real” da Meguilá.

11 והנה על בחי' בירור הניצוצים משבה"כ נאמר בשלח פרעה את העם כנ"ל. אך על ההמשכה מלמעלה למטה מבחי' כתר מלכות נאמר ביום השמיני שלח את העם כו'.

Ora, a respeito do refinamento das centelhas provenientes da quebra dos recipientes, está dito: “quando o Faraó despediu o povo”, como mencionado acima. Mas a respeito da atração de cima para baixo, do nível da “coroa real”, está dito: “No oitavo dia, ele despediu o povo”, etc.

Os dois movimentos correspondem a dois versículos: a elevação das centelhas é “quando o Faraó despediu o povo”, e a atração da coroa real para baixo é “No oitavo dia, ele despediu o povo”.

וזהו ביום השמיני דייקא שלח את העם. שהכח להיות המשכה זו מלמעלה מעלה גם למטה מטה נמשך ממקום עליון כנודע מענין המגביהי לשבת המשפילי לראות^{147, 148} כו'.

É por isso que especificamente “no oitavo dia” ele “despediu o povo”: a força para essa atração, desde as alturas supremas até as profundezas mais baixas, provém de um lugar elevado, como se sabe pelo significado de “Aquele que está entronizado no alto e olha para baixo”, etc.

A atração para baixo precisa provir de um lugar muito elevado, pois somente o que é mais elevado pode alcançar o mais baixo. Como diz o versículo, Aquele que está “entronizado no alto” é quem “olha para baixo”.

והיינו מבחי' ביום השמיני שהוא בחי' שלמעלה משבע מדות עליונות וע"ד מ"ש בזהר פ' ויחי (דרמ"י ע"ב) ע"פ נפתלי אילה שלוחה¹⁴⁹ כו'

Isto é, do nível de “no oitavo dia”, que está acima das sete midot supremas; e conforme o que é dito no Zohar, Parshas Vayechi (fólio 246b), sobre o versículo “Naftali é uma corça solta”, etc.:

“O oitavo dia” está acima das sete midot supremas, os sete atributos emocionais que correspondem aos sete dias da semana. O comentário do Zohar sobre Naftali, “uma corça solta” (sheluchah), emprega a mesma raiz de “despediu” (shalach).

וההוא קול אשתלח מאתר עמיקא דלעילא כו' שהוא בחינת בינה אשר בבינה הוא התגלות עתיק¹⁵⁰
וזהו ג"כ ענין ביום השמיני שלח כו'.

“E aquela voz é enviada do lugar profundo do alto”, etc., que é o nível de Biná, pois em Biná há a revelação de Atik; e isso também é o significado de “No oitavo dia, ele despediu”, etc.

O Zohar diz que a “voz” é enviada do “lugar profundo do alto”, que é Biná; em Biná revela-se Atik, o nível mais interior de Kéter. Assim, o oitavo dia, acima dos sete, é a fonte desse envio.

ובמ"א נתבאר דבחי' ביום השמיני זהו בחי' מלך השמיני הדר¹⁵¹ שהוא המתקן מבחי' תהו להיות בחי' תיקון כו'

Em outro lugar explica-se que o nível de “no oitavo dia” é o nível do oitavo rei, Hadar, que retifica, elevando do nível de Tohu ao nível de Tikun, etc.

Em outro lugar, o oitavo dia é ligado a Hadar, o oitavo dos reis de Edom enumerados em Bereshit. Na Caba-lá, os primeiros sete reis, que “morreram”, representam Tohu (caos), e Hadar representa o início de Tikun (retificação).

ועמ"ש על פי למנצח על השמינית¹⁵² גבי מילה שניתנה בשמיני דייקא אשר כ"ז הוא מקום עליון מאד
שמם נמשך בחי' שילוח זה דשלח את העם

Veja o que é explicado sobre o versículo “Para o regente, sobre a oitava”, a respeito da circuncisão, que foi dada especificamente no oitavo [dia]. Tudo isso é um lugar muito elevado, de onde se atrai esse envio, “despediu o povo”;

De modo semelhante, o salmo “sobre a oitava” é interpretado pelos Sábios como referência à circuncisão no oitavo dia. Todos esses “oitavos” apontam para uma fonte muito elevada, de onde provém o envio do povo.

דהיינו אחר בחי' למען הקים אותך היום לו לעם¹⁵³ שבר"ה ויוהכ"פ בבחי' רצוא יהי' נ משך בחי' י' זו
ג"כ בבחי' שוב לאחד והיינו ביום השמיני דוקא.¹⁵⁴

isto é, depois do nível de “a fim de estabelecer-te hoje como povo para Ele”, que em Rosh HaShaná e Yom Kipur estava no modo de ratzo, esse nível também será atraído no modo de “retorno ao Um”; e isso ocorre especificamente “no oitavo dia”.

Em Rosh HaShaná e Yom Kipur, Israel tornou-se o “povo” de D'us no modo de ratzo; no oitavo dia, Shemini Atzeret, isso é atraído ao shov, o estável “retorno ao Um” que acompanha a pessoa durante o ano.

SEÇÃO 5 • 112-13

Bênção, tendas e alegria

12 והנה עם היות שרצוא הוא בחי' גבוה מאד עכ"ז תכלית הבריאה להיות לו ידרה בתחתונים שיהיה הגילוי למטה וזהו בחי' שוב.

Ora, embora ratzo seja um nível muito elevado, ainda assim o propósito da Criação é que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores, que a revelação esteja abaixo; esse é o nível de shov.

Ratzo é um nível muito elevado, mas o propósito da Criação é que D'us tenha uma “morada nos mundos inferiores”, revelando-Se aqui embaixo. Isso se realiza por meio de shov, o retorno à vida com Torá e mitsvot, razão pela qual Shemini Atzeret, a festa do shov, é o ponto culminante.

ועמ"ש בד"ה שובה ישראל עד בפי' הפסוק כי עמך הסליחה למען תורא ¹⁵⁵ ומ"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"ג אמור (ד"ק ע"ב) ¹⁵⁶ בענין בת אבי היא ¹⁵⁷

Veja o que é explicado no maamar que começa “Retorna, ó Israel, até”, sobre o significado do versículo “Pois Contigo está o perdão, para que sejas temido”; e o que é explicado em outro lugar sobre a declaração do Zohar III, Emor (fólio 100b), a respeito de “ela é filha de meu pai”,

O Alter Rebe remete a outros maamarim. Um explica “Contigo está o perdão, para que sejas temido”; outro explica a interpretação do Zohar das palavras de Avraham sobre Sarah: “ela é filha de meu pai”.

אך לא בת אמי כי יוהכ"פ זהו מבחי' תבא אם ותקנה כו' ובשמע"צ נקרא כנס"י בת אבי כו'

“mas não filha de minha mãe”. Pois Yom Kipur corresponde a “Que venha a mãe e limpe”, etc., enquanto em Shemini Atzeret Knesset Israel é chamada “filha de meu pai”, etc.

“mas não filha de minha mãe”. Na Cabalá, “mãe” é Biná, fonte da teshuvá e da expiação; por isso, em Yom Kipur, “a mãe vem e limpa” o pecado. Em Shemini Atzeret, Knesset Israel é chamada “filha de meu pai”, ligada a Chochmá, o “pai”.

ועמ"ש"ל מענין ביום השמיני גבי מאת הוי' היתה זאת היא נפלאת בעינינו ¹⁵⁸ ועמ"ש במ"א בענין שמיני למילואים

Veja também o que é explicado acima sobre “no oitavo dia”, a respeito de “Isto veio de Havayá; é maravilhoso aos nossos olhos”; e o que é explicado em outro lugar sobre “o oitavo dia da inauguração”.

Isso se liga à explicação anterior de “Isto veio de D'us”: Chochmá suprema, que brilhava de longe, agora brilha de perto. “O oitavo dia da inauguração” do Mishkan é mencionado como outro “oitavo dia” paralelo.

והנה (בד"ה ב' ס"י ז') כתיב וביום עשרים ושלשה לחדש השביעי שלח את העם¹⁵⁹ י"ל רמז ליו"ט¹⁶⁰ ב' של גליות ועמ"ש לקמן מענין יו"ט ב' של גליות ואזי ויברכו את המלך להמשיך בחי' מלכותו ית'.

Ora, (em Divrei HaYamim II, capítulo 7) está escrito: “E no vigésimo terceiro dia do sétimo mês ele despediu o povo”. Pode-se explicar que isso alude ao segundo dia festivo da Diáspora; veja também o que é explicado adiante sobre o segundo dia festivo da Diáspora. Então “eles abençoaram o rei”: para atrair o nível de Sua realeza, bendito seja.

O relato em Crônicas situa a despedida do povo no dia 23 de Tishrei, que é o segundo dia de Shemini Atzeret (Simchat Torá) na Diáspora. Então “eles abençoaram o rei”, atraindo a realeza de D'us para o mundo.

והיינו ע"י עסק התורה באתדבקות רוחא ברוחא בחי' ישקני מנשיקות פיהו¹⁶¹ וגוי ואזי ואשים דברי בפ"ך¹⁶² כו' מתניתא מלכתא¹⁶³ כו' כמ"ש במ"א.

Isto se dá por meio do estudo da Torá, com a união de espírito com espírito, o nível de “Que ele me beije com os beijos de sua boca”, etc.; então, “Pus Minhas palavras em tua boca”, etc.; “a Mishná é rainha”, etc., conforme explicado em outro lugar.

Isso ocorre por meio do estudo da Torá, no qual o espírito do estudioso se une ao espírito de D'us, como num “beijo” da boca. D'us põe Suas palavras em nossa boca, e a Mishná, a Torá Oral, é chamada “rainha”, expressão da realeza divina.

וארז"ל אל תקרא בניך אלא בוניך¹⁶⁴ שעוסקים בבנינו של עולם (עמ"ש מזה בד"ה וכל בניך למודי)^{165, 166} פירוש בנינו של עולם הוא בחי' מלכותו ית'

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não leias ‘teus filhos’, mas ‘teus construtores’”, pois eles se ocupam da construção do mundo (veja o que é explicado sobre isso no maamar que começa “E todos os teus filhos serão ensinados”). O significado de “construção do mundo” é o nível de Sua realeza, bendito seja,

Os Sábios leem “teus filhos” como “teus construtores”: os estudiosos da Torá “constroem o mundo”. Essa construção é o estabelecimento da realeza de D'us.

כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב ותורה שבעל פה קרינן לה^{167, 168} שנבנית מתורה שבכתב שמאות אחת מתורה שבכתב נמשך פרק אחד בתורה שבעל פה¹⁶⁹

pois está escrito: “Tua realeza é a realeza de todos os mundos”, e chamamos a isso Torá Oral, pois ela é construída a partir da Torá Escrita: de uma única letra da Torá Escrita deriva-se um capítulo inteiro da Torá Oral;

A realeza, Malchut, é identificada com a Torá Oral. A Torá Oral é “construída” a partir da Torá Escrita, expandindo uma única letra num capítulo inteiro.

וכמו למשל מאות ו' וכי ישאל¹⁷⁰ וי"ו מוסיף על ענין ראשון נעשה פרק השואל¹⁷¹ שע"י תורה שבעל פה הוא התגלות מלכותו ית' בבחי' גילוי.

como, por exemplo, da letra vav de “E se alguém tomar emprestado” — [pois] um vav acrescenta ao assunto precedente — surgiu o capítulo HaSho'el. Por meio da Torá Oral, a realeza de D'us, bendito seja, revela-se abertamente.

Por exemplo, o Talmud deriva um capítulo inteiro sobre empréstimos (HaSho'el) da única letra vav que inicia “E se alguém tomar emprestado”. Assim, a Torá Oral revela abertamente a realeza de D'us no mundo.

וזהו ויברכו את המלך בחינת ברכה והמשכה בגילוי רב ואותה אנו מבקשים גלה כבוד מלכותך¹⁷²

Esse é o significado de “eles abençoaram o rei”: o nível de bênção e de atração para baixo numa grande revelação. É isso que pedimos: “Revela a glória de Tua realeza”.

“Eles abençoaram o rei”: berachá, bênção, significa atração para baixo; aqui, a revelação aberta da realeza de D'us. É o que pedimos na oração da festa: “Revela a glória de Tua realeza”.

(ועמ"ש במ"א בענין חיי שרה מאה שנה¹⁷³ שהם מאה ברכות כו' ומ"ש בד"ה האזינו השמים בענין והאופנים כו' ואומרים ברוך כבוד¹⁷⁴ ה' ממקומו.

(Veja o que é explicado em outro lugar sobre “A vida de Sarah foi de cem anos”, que correspondem às cem bênçãos, etc.; e o que é explicado no maamar que começa “Escutai, ó céus”, sobre “E os ofanim”, etc., que dizem: “Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar”;

Um parêntese (até a parte 12) enumera maamarim sobre a bênção como atração para baixo: as cem bênçãos diárias aludidas nos cem anos de Sarah e os ofanim, anjos que dizem “Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar”.

וסד"ה ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה¹⁷⁵ ובד"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים בענין יהא שמייה רבא מברך ובד"ה ועתה יגדל נא כח אדי'¹⁷⁶)

e no final do maamar que começa “Vê, ponho diante de vós hoje uma bênção”; e no maamar que começa “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirei da terra do Egito”, sobre o assunto de “Que Seu grande Nome seja abençoado”; e no maamar que começa “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”)

A lista prossegue com maamarim sobre “Vê, ponho diante de vós uma bênção”, sobre a resposta “Que Seu grande Nome seja abençoado” e sobre a oração de Moshe “que o poder de Ado-nai seja grande”, todos discutindo a atração da realeza de D'us à revelação.

והופע בהדר גאון עוזר. והופע לשון זריחה והארה בהתגלות כמ"ש הופיע מהר פארן וזרח משער וגו'.¹⁷⁷

“e aparece no esplendor da majestade de Teu poder”. “Aparece” é uma expressão de irradiar e brilhar em revelação, como está escrito: “Ele apareceu do monte Paran e brilhou de Seir”, etc.

A oração continua: “aparece no esplendor da majestade de Teu poder”. “Aparece” (hofa) significa brilhar abertamente, como quando D'us “apareceu do monte Paran” na entrega da Torá.

וזהו וילכו לאהליהם שהמשיכו בחי' מלכותו ית' לעשות לו אהל ומשכן ודירה בתחתונים בחי' כלים וכו'

Esse é o significado de “e foram para suas tendas”: atraíram o nível de Sua realeza, bendito seja, para fazer para Ele uma tenda, um Mishkan e uma morada nos mundos inferiores, o nível dos recipientes, etc.

“Foram para suas tendas”: atraíram a realeza de D'us para uma “tenda”, uma morada para Ele abaixo. A tenda é o recipiente, isto é, a Torá e as mitsvot, que contêm a luz.

(ועמ"ש מענין אהל בד"ה במדבר סיני¹⁷⁸ באהל מועד¹⁷⁹ וע"פ מה טובו אוהליך יעקב¹⁸⁰ כו') וע"י זה נעשים שמחים וטובי לב.¹⁸¹

(Veja o que é explicado sobre o significado de “tenda” no maamar que começa “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”, e sobre o versículo “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov”, etc.) E por meio disso tornaram-se “alegres e de coração contente”.

São citados maamarim sobre a Tenda do Encontro e as tendas de Yaakov. Ao fazer de D'us uma morada, o povo tornou-se “alegre e de coração contente”.

פ"י שמחים בבחי' אהבה שלמעלה מן הטעם ודעת וכמ"ש אז תשמח בבחי' אז שהוא בבחי' קדם

“Alegres” significa o nível do amor acima da razão e do conhecimento, como está escrito: “Então (az) a donzela se alegrará” — no nível de az, que corresponde ao nível de “antes” (kedem).

“Alegres” refere-se ao amor acima da razão, o amor oculto do kedem da alma. A palavra az (“então”) em “então a donzela se alegrará” é interpretada como apontando para esse nível primordial, “anterior”.

(עמ"ש בד"ה ראה אנכי הנ"ל גבי פי' לאיתן האזרחי¹⁸² וע' במדרש רבה בשלח) (ר"פ כ"ג) ע"פ נכון כסאך מאז^{183, 184} ובזח"ב (בשלח נ"ד ב')^{185, 186}

(Veja o que é explicado no maamar que começa “Vê, ponho”, mencionado acima, sobre o significado de “de Eitan, o Ezrachita”; veja Midrash Rabbah, Beshalach) (início do capítulo 23), sobre o versículo “Teu trono está estabelecido desde então”; e Zohar II (Beshalach, fôlio 54b),

O parêntese cita fontes em que az é ligado ao nível de kedem: o salmo de Eitan, o Ezrachita; o Midrash sobre “Teu trono está estabelecido desde então (me'az)”; e o Zohar sobre o cântico no mar.

ע"פ אז ישיר¹⁸⁷ וטובי לב שתהיה בגילוי אהבה זו שמבחי' פנימיות נקודת הלב בבחי' אור ולא בבחינת חשך וכמ"ש וירא אלה ים את האור

sobre o versículo “Então (az) [Moshe] cantou”. E “de coração contente” significa que esse amor, proveniente do ponto interior do coração, esteja revelado, como luz e não como escuridão, conforme está escrito: “E D'us viu a luz,

O cântico no mar começa com “Então (az) Moshe cantou”. “De coração contente” significa que o amor oculto do coração interior se manifeste abertamente, como “luz” e não “escuridão”, conforme o versículo “D'us viu a luz”.

כי טוב (ועיין במדרש רות רבה ע"פ וייטב לבו¹⁸⁸ ועמ"ש בד"ה ענין חנוכה בענין בהיטיבו את הנרות).¹⁸⁹

que era boa”. (Veja também Midrash Ruth Rabbah sobre o versículo “e seu coração estava alegre”; e o que é explicado no maamar que começa “O significado de Chanucá”, sobre “quando ele prepara as lâmpadas”).

O versículo continua: “que era boa” (tov), e a palavra tov liga “de coração contente” à luz revelada. São citados o Midrash sobre o coração alegre de Boaz e o maamar sobre preparar (heitiv) as lâmpadas da Menorá, devido à mesma palavra.

על כל הטובה¹⁹⁰ אשר עשה¹⁹¹ ה' לדוד עבדו היינו בחי' מלכותו ית' ולישראל עמו שהם בניך בוניך¹⁹² כו'

“Por toda a bondade que D'us fizera a David, Seu servo” — isto é, o nível de Sua realeza, bendito seja — “e a Israel, Seu povo”, que são “teus filhos”, “teus construtores”, etc.,

O versículo termina: o povo alegrou-se “por toda a bondade que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo”. David representa a realeza de D'us, e Israel, os “filhos” que também são “construtores” dessa realeza.

כנ"ל והמשכיל על סדר עבודה זו יראה שיש בה ריחוק וקירוב וריחוק שצריך לעורר תמיד בחי' רצוא ולא די להיות בבחי' שוב לבד וגם בבחי' רצוא אי אפשר להתקיים כנ"ל.¹⁹³

como dito acima. Quem refletir sobre essa ordem de serviço verá que nela há afastamento, proximidade e afastamento: é preciso sempre despertar o nível de ratzo; não basta permanecer apenas no nível de shov. E, como foi dito acima, tampouco é possível permanecer no nível de ratzo.

O Alter Rebe resume o padrão: afastamento, proximidade e novamente afastamento. É preciso renovar continuamente o ratzo, pois só o shov se torna frio; mas também não se pode permanecer no ratzo.

13 וענין זה נמצא בסדר התפלה בכל הברכות ברוך הוא לשון נסתר כאלו מדבר עם מי שאינו לפניו

Este assunto encontra-se na ordem da oração, em todas as bênçãos: “Bendito” está na terceira pessoa, como se alguém falasse com quem não está diante dele

O mesmo ritmo de distância e proximidade aparece na formulação de cada bênção. “Bendito” (baruch) fala de D'us na terceira pessoa, como se Ele estivesse ausente.

אלא רחוק ואתה הוא בחינת גילוי לנוכח. הוי' אלהינו הוא ג"כ לשון נסתר מלך העולם הוא גילוי מלכותו ית'.

mas distante; e “Tu és” representa o nível da revelação, na segunda pessoa. “Havayá, nosso D'us” também está na terceira pessoa; “Rei do mundo” é a revelação de Sua realeza, bendito seja Ele.

“Tu és” (atah), em contraste, dirige-se a Ele diretamente, como presente. “Havayá, nosso D'us” retorna à terceira pessoa, e “Rei do mundo” revela Sua realeza.

וכן על דרך זה בכל סדר התפלה יש במקרא אחד נסתר ונכח שהוא בחינות ריחוק וקירוב

Do mesmo modo, ao longo de toda a ordem da oração, há, num único versículo, tanto a terceira pessoa quanto a segunda pessoa, que são os níveis de distância e proximidade.

Ao longo das orações, um único versículo frequentemente alterna entre a terceira e a segunda pessoa. Essas mudanças são o movimento entre distância e proximidade.

(ועיין במדרש שמות רבה פרשה א' ע"פ ותתצב אחותו מרחוק¹⁹⁴ ע"ש מרחוק ה' נראה לי. ועמ"ש סדי"ה אתם נצבים בענין ושקל בפלס¹⁹⁵ שהוא ג"כ בחי' ריחוק כו' ומ"ש סדי"ה וידעת היום בענין שלום שלום לרחוק ולקרוב)¹⁹⁶

(Veja Midrash Shemot Rabá, seção 1, sobre o versículo “E sua irmã ficou de longe”; veja ali: “De longe, D'us apareceu para mim.” E veja o que é explicado no final do maamar iniciado por “Vós estais de pé”, sobre o tema de “e pesou numa balança”, que também é o nível da distância etc.; e o que é explicado no final do maamar iniciado por “Sabe hoje”, sobre o tema de “Paz, paz, ao distante e ao próximo”).

O Midrash sobre Miriam, que ficou “de longe”, e o versículo “De longe, D'us apareceu para mim” mostram que a própria distância pode ser uma modalidade da presença de D'us. Outros maamarim, sobre pesar “numa balança” e sobre “paz ao distante e ao próximo”, desenvolvem o mesmo tema.

וזהו שכתוב בזוה"ק וכהאריז"ל ששכנס"י עם הקב"ה הם בבחי' פנים בפנים לעתים ולעתים בבחי' אחר באחר ולעתים יורדת כנסת ישראל לבריאה יצירה עשיה כו':

E é isso que está escrito no santo Zohar e [nos ensinamentos de] Arizal, de abençoada memória: que Knesset Yisrael e o Santo, bendito seja Ele, às vezes estão face a face, às vezes de costas um para o outro, e às vezes Knesset Yisrael desce a Beriá, Yetsirá e Assiá etc.

O Zohar e o Arizal descrevem a relação entre Knesset Yisrael e D'us como variável: às vezes “face a face”, às vezes “de costas um para o outro” e, às vezes, com Knesset Yisrael descendo aos mundos inferiores. Esse ritmo cósmico espelha a dança da alma.

SEÇÃO 6 • 114-17

Resumo

14 קיצור ע"פ ביום השמיני שלח

Resumo de [o maamar sobre] “No oitavo dia, ele despediu”

Um título: o que segue é um breve resumo (kitzur) do maamar, que apresenta seus pontos principais, seção por seção.

15 (א) במחול לשון מחילת עון ולי' ריקוד. בהריקוד יש ריחוק וקירוב והיינו בחי' רצוא ושוב.

(1) “Na dança”: expressão que significa perdão do pecado e também dança. Na dança há distância e proximidade, e isso corresponde ao nível de ratzo e shov.

Resumo da primeira seção: machol, “dança”, significa tanto perdão do pecado quanto dança; e a dança, com seu afastar-se e aproximar-se, é ratzo e shov.

אחור וקדם צרתני.¹⁹⁷ קדם בחינת במי נמלך. סוכ"ע. ומזה נמשך הרצוא בחלל הימיני תעלומת לב שנמשכה מבחינת ישת חשך סתרו.¹⁹⁸

“Por trás e pela frente me formaste.” “Pela frente”: o nível de “Com quem Ele tomou conselho”; so-
vev kol almin. Disso se estende o ratzo no compartimento direito, “o segredo oculto do coração”,
que deriva do nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”.

A alma tem um aspecto “por trás” e outro “pela frente”. “Pela frente” é sua raiz no pensamento de D'us, aci-
ma dos mundos (sovev kol almin); dela provém o ratzo oculto e ardente no compartimento direito do cora-
ção, enraizado no nível oculto de D'us: “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”.

(שחורה אני¹⁹⁹ אש שחורה). בצל שדי יתלונן בחינת מקיף. והעבודה להיות יהי אור²⁰⁰ (והיינו ע"י התהפכות
חשך דנה"ב).

(“Sou negra”: fogo negro.) “À sombra do Todo-Poderoso ele habitará”: o nível de makif. E o serviço
consiste em fazer-se “Haja luz” (isto é, por meio da transformação da escuridão da alma animal).

Esse amor oculto é “fogo negro” e a “sombra” que envolve a pessoa externamente. A tarefa é transformá-lo
em “luz”, transformando a escuridão da alma animal.

ובמ"א מבואר הרצוא מ"ה והשוב ב"ן ומ"ש ששרשו מבחי" קדם היינו א"ק אדם מ"ה דאיהו אורח
אצילות:²⁰¹

Em outro lugar explica-se que o ratzo é [o Nome] Mah e o shov é [o Nome] Ban; e o que se diz, que
sua raiz provém do nível de “pela frente”, significa Adam Kadmon, Adam de Mah, “que é o cami-
nho de Atsilut”.

Uma observação adicional: em outro lugar, ratzo é associado ao Nome divino Mah (escrito com alefs, valor
numérico 45), e shov ao Nome Ban (escrito com heis, valor 52). A raiz da alma em kedem refere-se a Adam
Kadmon, o nível primordial acima de Atsilut, descrito como Mah, “que é o caminho de Atsilut”.

16 (ב) והנה סדר העבודה צ"ל תחלה ר"ה שמאל דוחה בבחינת ריחוק ועי"ז שמאלו תחת לראשי²⁰² עד
שביוהכ"פ לפני הוי" תטהרו בחינת פנים בפנים (וזהו הריחוק והקירוב שבמחול ואז הוא ג"כ מחול
לשון מחילת עון).

(2) Ora, a ordem do serviço deve começar com Rosh Hashaná, “a mão esquerda repele”, na moda-
lidade da distância; e, por meio disso, “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, até que, em
Yom Kipur, “diante de Havayá sereis purificados”, o nível de face a face. (E essa é a distância e a
proximidade da dança; e então machol também significa perdão do pecado.)

Resumo da segunda seção: o serviço começa com a distância de Rosh Hashaná, “a mão esquerda repele”,
que se torna o apoio sob a cabeça e conduz à proximidade face a face de Yom Kipur. Essa é a distância e a
proximidade da dança, e Yom Kipur também é machol, no sentido de perdão.

ועי"ז אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו²⁰³ כו'. לבושיה כתלג חיור.²⁰⁴ ואין בו אכילה ושתייה:²⁰⁵

E por meio disso, “Se os vossos pecados forem como o escarlate, tornar-se-ão brancos como a neve” etc. “Sua veste é branca como a neve.” E não há nele comer nem beber:

Assim, os pecados tornam-se brancos como a neve, revelam-se os Treze Atributos de Misericórdia (“Sua veste é branca como a neve”), e o dia não tem comida nem bebida porque se revela o coração interior, que não é nutrido por alimento.

17 (ג) ומזה נמשך בסוכות וימניו תחבקני.²⁰⁶ אהבה רבה. ה' צלך²⁰⁷ ודי מינים שכלולב להמשיך שם הויי כהלב.

(3) Disso se estende, em Sucot, “e Sua mão direita me abraça”: grande amor. “D'us é tua sombra”; e as quatro espécies do lulav, para atrair o Nome Havayá ao coração.

Resumo da terceira seção: Yom Kipur conduz ao abraço de Sucot, o “grande amor”. A sucá é a “sombra” de D'us, e as quatro espécies atraem o Nome Havayá ao coração.

וזהו הנותן שלג כצמר²⁰⁸ בחיי יוהכ"פ ואח"כ משליך קרחו²⁰⁹ היינו בחיי אה"ר הנ"ל שנגלד ונעשה קרח.

E isso é “Ele dá neve como lã”, o nível de Yom Kipur; e depois “Ele lança o Seu gelo”, isto é, o nível do grande amor mencionado acima, que congelou e se tornou gelo.

No Salmo 147, “neve como lã” é Yom Kipur, e “Ele lança o Seu gelo” é Sucot, quando o grande amor “congela” e assume uma forma apreensível.

המצות וזהו כי חסד חפצתי ולא זבח.²¹² פרסא פרוכת שלשת אלפים משל.²¹¹ וכן בחיי שוב ההתלבשות במעשה (והוא כענין רקיע כעין הקרח).²¹⁰

(E isso se assemelha ao tema de “um firmamento como a aparência do gelo”.) Parsa; cortina; três mil parábolas. E igualmente o nível de shov, o revestimento na prática das mitsvot; e isso é “Pois desejo Chessed, e não sacrifício”.

O gelo é o firmamento sobre os chayot, a divisória (parsa) ou cortina entre os mundos, semelhante à parábola de um mestre. É também o shov, em que o amor se reveste da prática concreta das mitsvot; o versículo “Desejo Chessed, e não sacrifício” é citado como exemplo do desejo de D'us por Chessed expresso em atos.

(ועמ"ש סד"ה כי תשמע בענין כי באלה הפצתי ²¹³ ומ"ש בד"ה בפ' נסכים). אך לפני קרתו מי יעמוד.

(E veja o que é explicado no final do maamar iniciado por “Se ouvires”, sobre o tema de “pois nestas me deleito”; e o que é explicado no maamar sobre a seção das libações.) Mas “diante do Seu frio, quem pode subsistir?”

Referências a maamarim sobre “pois nestas me deleito” e sobre as libações. Mas o gelo traz o perigo da frieza: “diante do Seu frio, quem pode subsistir?”

ולכן צ"ל ישלח דברו וימסם ²¹⁴ וזהו ענין שמע"צ (ובי בחי' אלו דקרח ויזלו מים זהו ג"כ ריחוק וקירוב):
(ד) ובבחי' זו שלח את העם.

Por isso, é necessário “Ele envia Sua palavra e os derrete”; e esse é o tema de Shemini Atseret. (E esses dois níveis, o gelo e “as águas fluem”, também são distância e proximidade.) (4) E nesse nível, “ele despediu o povo”,

Portanto, o gelo deve ser derretido: “Ele envia Sua palavra e os derrete”; isso é Shemini Atseret. O gelo e a água corrente são, por si mesmos, uma forma de distância e proximidade. Começa a quarta seção: nesse estado, “ele despediu o povo”.

כי אין מלך בלא עם. (המשלח מעיינים. ²¹⁵ ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה ²¹⁶ והיינו שזה שגם בהשוב יהיה כלול רצוא ²¹⁷ נמשך מבים השמיני. והשוב ב"ן מתברר ועולה ²¹⁸ בס"ג שלמעלה ממ"ה)

pois não há rei sem povo. (“Ele envia fontes.” E veja o que é explicado sobre “quando o Faraó deixou partir”. Isto é: que até mesmo no shov esteja incluído o ratzo provém de “no oitavo dia”. E o shov, [o Nome] Ban, é depurado e ascende a [o Nome] Sag, que é superior a Mah.)

O povo é despedido porque um rei precisa de povo. A capacidade de manter ratzo dentro de shov provém do “oitavo dia”. Em termos cabalísticos, shov (o Nome Ban) é depurado e ascende ao Nome Sag, superior a Mah, o Nome associado a ratzo; assim, o “retorno” acaba alcançando um nível superior ao da “corrida”.

ויברכו (ע"ד בכה"מ גם ע"ד ברוב עם הדרת מלך ²¹⁹ בחי' הדר מלכותו ²²⁰ נמשך מבחי' ברוב עם וזהו שלח את העם ויברכו כו' ועמ"ש בד"ה אלה מסעי בענין אל תהי ברכת הדיוט).

“E abençoaram” (à maneira de “Bendita seja a glória de D'us desde Seu lugar”; também à maneira de “Na multidão do povo está a glória do Rei”: o nível do esplendor de Sua realeza estende-se do nível da “multidão do povo”; e isso é “ele despediu o povo, e eles abençoaram” etc. E veja o que é explicado no maamar iniciado por “Estas são as jornadas”, sobre o tema de “Não desprezes a bênção de um homem comum [aos teus olhos]”).

“Eles abençoaram” é comparado à bênção dos anjos, “Bendita seja a glória de D'us desde Seu lugar”, e ao provérbio “Na multidão do povo está a glória do Rei”: o esplendor da realeza de D'us provém de Seu numeroso povo. Por isso, despedir o povo e sua bênção estão relacionados.

בונִיךְ שִׁמְחִים עֲיִד אֶז תִּשְׁמַח בְּחֵי קֶדֶם (עֵי זַחֲ״ב בִּשְׁלַח נִיִּד²²¹ אֵי עֵ״פ אֶז יִשִּׁיר)²²² וְהוּא זֵי יְמֵי הַסּוּכוֹת זֵי דָאז וְהָאֵלֶף²²³ שִׁמְעֵ״צ עֵתִיק שִׁמְתַּגְלָה בְּבִינָה

“Teus construtores.” “Alegres”, à maneira de “Então (az) ela se alegrará”, o nível de “pela frente” (veja Zohar II, Beshalach, fólho 54a, sobre “Então [Moshe] cantou”). E isso corresponde a: os sete dias de Sucot são o zayin (sete) de az, e o alef (um) é Shemini Atseret, Atik, que se revela em Biná.

O povo é “teus construtores”, e sua alegria é o az de “então ela se alegrará”, o nível de kedem. Az escreve-se com alef (1) e zayin (7): o zayin são os sete dias de Sucot, e o alef é Shemini Atseret, que se conecta a Atik, o nível superior, revelado em Biná.

וְזֶהוּ אֶז תִּשְׁמַח וְזֶהוּ וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע²²⁴ שֶׁהִיא בִּינָה מִשָּׁם שֶׁלַּח חֲרִנָּה לְהִיּוֹת רִנָּה וְזֶהוּ חֵי יְמֵי חֲנוּכָה אֶז זֵי נִמְשָׁךְ בָּהֶם אֵלֶף

E isso é “Então (az) ela se alegrará”. E isso é “Yaakov saiu de Be’er Sheva”, que é Biná; dali ele se dirigiu a Charan, para tornar-se canto (riná). E isso são os oito dias de Chanucá: az — o alef é atraído para dentro do sete.

A saída de Yaakov de Be’er Sheva em direção a Charan ilustra o mesmo padrão. Be’er Sheva é Biná; ir a Charan (cujas letras contêm riná, canto) é a saída. Os oito dias de Chanucá também correspondem a az: o “um” atraído para dentro do “sete”.

וְזֶהוּ וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע בִּינָה שֶׁהִיא בְּאֵר וּמִקּוֹר לִשְׁבַע הַמַּדּוֹת עֲיִד אֶז מִשָּׁם נִמְשָׁךְ וּלְךָ חֲרִנָּה לְבִרְר בִּירּוּרִים בְּחֵי שֶׁלַּח אֶת הָעָם וְעַדִּיז יוֹבֵן עֲנִיִן חֵי יְמֵי חֲנוּכָה אִ״ז שֶׁהֵנֶס²²⁵ הִיָּה שֶׁהִדְלִיקוּ שְׁמוֹנֶה יָמִים:

E isso é “Yaakov saiu de Be’er Sheva”: Biná, que é o poço (be’er) e a fonte dos sete (sheva) atributos, à maneira de az; dali se estende “e foi para Charan”, para depurar as centelhas, o nível de “ele despediu o povo”. Da mesma maneira, será compreendido o tema dos oito dias de Chanucá, az: o milagre foi que acenderam por oito dias.

Biná é chamada Be’er Sheva, o “poço dos sete”, pois é a fonte dos sete atributos emocionais. Dela Yaakov foi a Charan para depurar as centelhas ali, equivalente a “ele despediu o povo”; e os oito dias de acendimento de Chanucá refletem o mesmo az.

NA AVODÁ

A pessoa não deve contentar-se com nenhuma das duas etapas da dança. Só shov, a observância prática das mitsvot, pode tornar-se fria; por isso, é preciso reacender continuamente o amor ardente de ratzo, sobretudo na oração. Contudo, o arrebatamento, por si só, não pode durar; assim, esse amor deve ser levado ao estudo da Torá e às mitsvot, criando uma morada para D'us na vida cotidiana. O caminho começa com um autoexame sincero, sentindo-se a própria distância, que se torna a base da verdadeira proximidade.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Como o afastamento pode fazer parte da aproximação, como na dança em círculo? Em que situação já se viu a distância servir a um relacionamento?
2. Quais são o “antes” e o “atrás” da alma, e por que o amor oculto do coração interior nunca desaparece?
3. Por que Sucot é comparado ao gelo e Shemini Atzeres à água que derrete? O que isso diz sobre os riscos e o valor da observância rotineira?
4. Por que a realeza de D'us necessita de um “povo”, e por que ela é trazida para baixo por meio de shov, e não de ratzo?
5. Como a alternância entre “Bendito” e “Tu” em cada bênção reflete a relação descrita pelo maamar?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1** O encerramento da dedicação do Templo durante o reinado do rei Salomão. O Alter Rebe entende “o oitavo dia” como Shemini Atseret, quando se recebe a bênção do ano.

I Kings 8:66 מלכים א ח:ס"ו

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיִּבְרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיָּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים
וּמוֹכֵי לֶב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração jubiloso por todo o bem que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2** **בגמרא פ"ב דשבת ד"ל ע"א**
O Talmud discute esse versículo no contexto da dedicação do Templo. O próprio texto o cita.

שבת ל' א:ח' Shabbat 30a:8

וַיִּינְנוּ דְכַתְּבִי: "בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת הָעֵם וַיִּכְרְבוּ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיִּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמָחִים וטוֹבִי לֵב עַל כָּל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדָו עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ." וַיִּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם — שֶׁמָּצְאוּ נְשׁוֹתֵיהֶן בְּטַהֲרָה. "שְׂמָחִים" — שֶׁנֶּהְנוּ מִזֵּי הַשְׂכִּיכָה. "וטוֹבִי לֵב" — שֶׁנֶּתְעַבְרוּ נְשׁוֹתֵיהֶן שֶׁל כָּל אֶחָד וְאֶחָד וַיִּלְדוּ זָכָר. "עַל כָּל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדָו עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ." ("לָדָו עַבְדּוֹ") — שֶׁמָּחַל לוֹ עַל אוֹתוֹ עוֹן. "וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ" — דֹּאחִיל לַהּ עוֹן יְדֵיּוֹם הַכַּפּוֹרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 3 במדרש רבה פ' נח פל"ה
O Midrash sobre Parashat Noach, capítulo 35, citado pelo
texto para discussão adicional do versículo.

Bereshit Rabbah 35:1-2 ל"ה:א'-ב' 35:1-2

ו"יאמר אלקים אל נח ואל בניו וגו'" "ואני הנני מקים", רבי יהודה ורבי נחמיה: רבי יהודה אמר לפי שעבר על הצווי לפיכך נתבזה. ורבי נחמיה אמר הוסיף על הצווי ונהג בקדשה, לפיכך זכה הוא ובניו לדבור ויאמר אלקים אל נח ואל בניו. "וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים זֹאת אֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּגְי' לְדֹרֹת עֹלָם", אמר רבי יודן לדרת כתיב, פרט לשני דורות, לדורו של חזקיהו ולדורו של אנשי כנסת הגדולה. רבי חזקיה מוציא דורן של אנשי כנסת הגדולה ומביא דורו של רבי שמעון בן יוחאי. אליהו זכור לטוב ורבי ...

«D'us falou a Noé e a seus filhos com ele, dizendo» (Gênesis 9:8). «E eis que estabeleço Minha aliança convosco e com vossa descendência depois de vós» (Gênesis 9:9). «D'us falou a Noé e a seus filhos... e eis que estabeleço» — Rabbi Yehudá e Rabbi Nechemya. Rabbi Yehudá disse: Por ter transgredido o mandamento, 34:6), por isso foi rebaixado. Rabbi Nechemya disse: Foi além do mandamento e conduziu-se com santidade; por isso ele e seus filhos mereceram ouvir a comunicação de D'us: «D'us falou a Noé e a seus ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 4 **כטוב לב המלך**
- A expressão “quando o coração do rei estava alegre”, citada em comparação com “de coração contente” no versículo de abertura.

אסתר א':י"א Esther 1:10

בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי כָּטוּב לִב־הַמֶּלֶךְ בֵּין אֲמַר לְמַהוּמָן בּוֹתָא חֲרִבּוּאָא בְּגֵתָא
וְאַבְגָּתָא זֹתָר וְכִרְכַּס שְׁבַעַת הַסְרִיסִים הַמְשֻׁרְתִּים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ
אֲחֻשּׁוּרֹשׁ:

No sétimo dia, quando o coração do rei estava alegre por causa do vinho, ordenou a Mehuman, Bizetá, Harboná, Bigta, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Achashverosh,

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 **ובזהר פ' אמור דפ"ט ע"א**
Uma passagem do Zohar em Parashat Emor que o texto cita sobre Knesset Yisrael “sem defeito”.

ספר הזהר, אמור ג':י"ב-ו':כ"ב Zohar, Emor 3:12-6:22

- 6** **והקרבתם עולה**
- O versículo que ordena o holocausto; o Alter Rebe relaciona a olah, a oferenda que ascende inteiramente, ao “espírito que ascende”.

במדבר כ"ח:כ"ז Numbers 28:27

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אֶיִל אֶחָד שְׂבָעָה כֹּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה:

mas apresentareis um holocausto de aroma agradável a D'us: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros machos de um ano;

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 **ואהבת את הוי' לאהיך בכל לבבך**
- O mandamento de amar D'us com todo o coração, cuja letra duplicada em levavchá é entendida como “com as duas inclinações”.

דברים ו' ה' Deuteronomy 6:5

וְאֶהְבֶּתְךָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8** **אחור וקדם צרתני**
- “Atrás e à frente me formaste”: o versículo nomeia os dois aspectos da alma, por último na ação e primeiro na intenção.

תהילים קל"ט:ה' Psalms 139:5

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה:

Tu me cercaste por detrás e pela frente, e puseste sobre mim a Tua mão.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 במדרש רבה ר"פ תזריע אם זכה

O Midrash sobre “Atrás e à frente me formaste”: se o homem for merecedor, dizem-lhe que precedeu toda a criação; caso contrário, que até o mosquito o precedeu.

Vayikra Rabbah 14:1 א"ד: ויקרא רבה

10 זח"ב בשלח דנ"ה ע"א

Uma passagem do Zohar em Beshalach, citada pelo texto sobre o versículo “Atrás e à frente me formaste”.

Zohar, Beshalach 16:230-241 א"רמ"ל: רמ"ל: שלח ט"ז

11 ישראל עלו במחשבה

O Midrash enumera coisas que precederam a criação, entre elas Israel, que “surtiu no pensamento”. O Alter Rebe entende isso como o aspecto “à frente” da alma.

Bereshit Rabbah 1:4 א"ד: רבה ראשית

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם),

...
«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12 ובראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית

Rashi cita o Midrash segundo o qual o mundo foi criado por causa de Israel, chamado “primeiro”.

Rashi on Genesis 1:2 א"ב: רש"י על בראשית

תהו ובהו. תהו לשון תמה ושממוץ, שאדם תהא ומשומם על בהו שבה: תהו. אשטורדי"שון בלע"ו: בהו. לשון רכות וצדו: על פני תהום. על פני המים שעל הארץ: ורוח אלקים מרחפת. כסא הכבוד עומד באויר ומרחף על פני המים ברוח פיו של הקב"ה ובמאמרו, כינה המרחפת על הקו, אקוב"טיר בלע"ו:

DESOLADO E VAZIO. A palavra תהו significa espanto e assombro, pois uma pessoa teria ficado espantada e assombrada com o seu vazio. תהו é estordison em francês antigo. בהו — VAZIO. A palavra significa vacuidade e espaço vazio. — SOBRE A SUPERFÍCIE DO ABISMO, isto é, as águas que estavam sobre a terra. — E O ESPÍRITO DE D'us PAIRAVA. O trono da Glória Divina esta-

va no espaço, pairando sobre a superfície das águas pelo sopro da boca do Santo, bendito ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

13 ובראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית

O Midrash segundo o qual o mundo foi criado pelo mérito de Israel, chamado reishit.

Vayikra Rabbah 36:4 א"ד: ויקרא רבה

14 במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים

O Midrash segundo o qual D'us se aconselhou com as almas dos justos antes de criar o homem, mostrando que as almas precederam a criação.

Bereshit Rabbah 8:7 א"ח: בראשית רבה

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשות של צדיקים נמלך, הדא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישבו שמה. המה היוצרים, על שם ויצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמתיו חול גבול לים. עם המלך במלאכתו ישבו, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישבו נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Rabbi Yehoshua de Sikhnin disse em nome de Rabbi Shmuel: Ele consultou as almas dos justos. É isso que está escrito: «Eles eram oleiros e habitantes de Netaím e Gederá; moravam ali com o rei, ocupados em suas obras» (I Crônicas 4:23). «Eles eram oleiros [hayotzerim]» alude a: «D'us formou [vayitzer] o homem do pó da terra» (Gênesis 2:7). «Habitantes de Netaím» alude a: «D'us plantou [vayita] um jardim no Éden, a leste» (Gênesis 2:8). «E Gederá» refere-se a: «pois pus a areia como barreira [gader] para o mar» (Jeremias ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

15 ועמך כולם צדיקים

“Teu povo é todo justo”: o Alter Rebe usa isso para estender a todo judeu o Midrash sobre as almas dos justos.

Isaiah 60:21 א"כ: ישעיהו ס'

ועמך כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ נצח מטעי מעשה ידי להתפאר:

E todo o teu povo será justo; herdarão a terra para sempre, rebento do Meu plantio, obra das Minhas mãos, na qual Me glorifico.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 נעוץ תחלתו בסופו

Sefer Yetsirah descreve as Sefirot como tendo seu fim inserido em seu começo e seu começo em seu fim: o mais alto e o mais baixo estão unidos.

Sefer Yetzirah 1:7 א"ז: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim

como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

- 17** O versículo fala do espírito do homem que ascende para o alto; o Alter Rebe o identifica com o ruach na cavidade direita do coração.

קהלת ג':כ"א Ecclesiastes 3:21

מי יודע רוח בְּנֵי הָאָדָם הֲעֵלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הֲיִרְדָּתָהּ הִיא לְמִטָּה לָאָרֶץ:

Quem sabe se o espírito do homem sobe para o alto, e se o espírito do animal desce para baixo, à terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18** והרוח תשוב

“E o espírito retorna a D'us que o deu”, discutido no maamar sobre “Escuta” a que o texto se refere.

קהלת י"ב:ז' Ecclesiastes 12:7

וְיָשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַנָּה:

E o pó voltará à terra, como era, e o espírito voltará a D'us, que o deu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19** ורוח אלקים מרחפת

“E o espírito de D'us pairava sobre as águas”; o Midrash sobre Tazria o relaciona à alma do homem.

בראשית א':ב' Genesis 1:2

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵּהוֹ וְבָהוּ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

E a terra era sem forma e vazia, e havia trevas sobre a face do abismo; e o espírito de D'us pairava sobre a face das águas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 20** והחיות רצוא ושוב

A visão de Ezequiel dos chayot, as criaturas angelicais que “corriam e retornavam”. A Chassidut toma isso como modelo para o ritmo da alma, entre anseio e retorno.

יחזקאל א':י"ד Ezekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֶרְאָה הַבּוֹק:

E os seres viventes corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21** כרשפיאש שלהבת

“Suas labaredas são labaredas de fogo, uma chama de D'us”: a imagem do amor ardente, aqui identificada com o ouro e o altar interior.

שיר השירים ח':ו' Song of Songs 8:6

שִׁימְנֵי כַּחֲתָם עַל־לִבִּי כַּחֲתָם עַל־זִרְעוֹךָ כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֹהֶבָה קָשָׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָאָה רִשְׁפִּיָּה רִשְׁפִּי אֵשׁ שֶׁלֹּהֶבֶתִּיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciú-

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

me cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22** כי בכה ארוץ גדוד ובאלקי אדלג שור

O cântico de David: “contigo corro contra uma tropa, com meu D'us salto uma muralha”. O Alter Rebe entende a corrida como o ratzo da alma.

שמואל ב כ"ב:ל' II Samuel 22:30

כִּי בָכָה אֶרֶץ גְּדוּד וּבְאֻלְקֵי אֲדֹלְג־שׁוֹר:

Pois contigo avanço contra uma tropa; com meu D'us escalo uma muralha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 23** כי בכה ארוץ גדוד ובאלקי אדלג שור

O versículo paralelo em Salmos, cuja formulação é ligeiramente diferente, como observa a nota de Kehot.

תהילים י"ח:ל' Psalms 18:30

כִּי־בָכָה אֶרֶץ גְּדוּד וּבְאֻלְקֵי אֲדֹלְג־שׁוֹר:

Pois contigo corro contra uma tropa; e com meu D'us transponho uma muralha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 24** צור לבני וחלקי אלקים לעולם

“A rocha do meu coração e minha porção é D'us para sempre”, discutido anteriormente em Likkutei Torah como o amor oculto no coração.

תהילים ע"ג:כ"ו Psalms 73:26

כָּל־הַ שְׂאִיר וְלִבִּי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 25** נאוו לחייך בתורים

“Belas são tuas faces com fileiras [de adornos]”; o maamar sobre esse versículo discute o ouro e a prata como dois tipos de amor.

שיר השירים א':י' Song of Songs 1:10

נָאוּ וְלִחְיֶיךָ בְּתֻרִים צְוֹאֲרֶךָ בְּחֻרוֹמִים:

Formosas são as tuas faces com fileiras de contas, o teu pescoço com colares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26** תעלומות לב

“Ele conhece as coisas ocultas do coração”: o nome dado ao amor escondido nas profundezas do coração.

תהילים מ"ד:כ"ב Psalms 44:22

הֲלֹא אֱלֹקִים יַחְקֹר־זֹאת כִּי־הוּא יָדַע תַּעֲלָמוֹת לֵב:

Acaso D'us não investigaria isso? Pois Ele conhece os segredos do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27** כי לא מחשבותי מחשבותיכם

Os pensamentos de D'us não são como os pensamentos humanos: o nível além de toda compreensão em que se

enraíza o kedem da alma.

Isaiah 55:8:ח"ה:ח"ה:ח"ה

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Pois os Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 ישתחשך סתרו

“Ele fez da escuridão Seu esconderijo”: o nível oculto da divindade, superior à luz revelada.

Psalms 18:12:ח"ה:ח"ה:ח"ה

ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת־מים עבי שחקים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 יושב בסתר עליון בצל שדי יתלונן

“Aquele que habita no esconderijo do Altíssimo repousa à sombra do Todo-Poderoso”: abrigo sob uma presença oculta e protetora.

Psalms 91:1:ח"ה:ח"ה:ח"ה

ישב בסתר עליון בצל שדי יתלונן:

Ó tu, que habitas sob o abrigo do Altíssimo e permaneces à sombra do Todo-Poderoso;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ה' צלך

“D'us é tua sombra”: o Alter Rebe usa “sombra” para uma presença divina que protege sem se revelar abertamente.

Psalms 121:5:ח"ה:ח"ה:ח"ה

ה' שמך ה' צלך עליך מינה:

D'us é o teu guardião; D'us é a tua sombra à tua direita.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 שחורה אני ונאור

“Sou negra, mas formosa”; o maamar sobre esse versículo discute o “fogo negro”.

Song of Songs 1:5:ח"ה:ח"ה:ח"ה

שחורה אני ונאור בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 “Como a dança dos dois acampamentos”; o texto se refere ao Midrash sobre esse versículo para a imagem da dança.

Song of Songs 7:1:ח"ה:ח"ה:ח"ה

שובי שובי השולמית שובי ונחמה־בך מה־תחזו בשולמית במחלת המחנים:

Volta, volta, ó sulamita! Volta, volta, para que possamos contemplar-te. Que vereis na sulamita? Como que uma dança de dois grupos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

33 “Afasta-te do mal e faz o bem”: a conduta diária que o amor oculto protege, mesmo depois da oração.

Psalms 37:27:ח"ה:ח"ה:ח"ה

סור מרע ועשה־טוב ושכן לעולם:

Afasta-te do mal e faze o bem; e habita para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 Dito da terra que D'us fundou para que nunca vacile; aqui descreve a permanência do amor oculto da alma.

Psalms 104:5:ח"ה:ח"ה:ח"ה

קסד־ארץ על־מכוניה בלי־תמוט עולם ועד:

Firmaste a terra sobre os seus fundamentos, para que não vacile por toda a eternidade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 כי אשב בחשך הוי' אור לי

“Embora eu me sente na escuridão, D'us será luz para mim”: o objetivo de transformar ocultamento em revelação.

Micah 7:8:ח"ה:ח"ה:ח"ה

אל־תשמחי איבתי לי כי נפילתי קמתי כי־אשב בחשך ה' אור לי:

Não te alegres por minha causa, ó minha inimiga; embora eu tenha caído, levantar-me-ei; embora esteja sentado nas trevas, D'us é a minha luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 O nível oculto da divindade que o serviço atrai para a luz revelada.

Psalms 18:12:ח"ה:ח"ה:ח"ה

ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת־מים עבי שחקים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 “Servi-Lo com todo o coração”: os Sábios chamam isso de serviço do coração, e o Alter Rebe o usa para definir o serviço como trazer o amor oculto para dentro do coração.

Deuteronomy 10:13:ח"ה:ח"ה:ח"ה

והיה אם־שמעו תשמעו אל־מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את־ה' אלקיכם ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

38 אין כל חדש תחת השמש

“Nada há de novo sob o sol”: nossa tarefa não é criar, mas revelar o que já está oculto.

Ecclesiastes 1:9:ח"ה:ח"ה:ח"ה

מה־שהיה הוא שִׁיהֶיה ומה־שנעשה הוא שִׁיעָשֶׂה ואין כל־חדש תחת השמש:

O que foi é o que será, e o que se fez é o que se fará; e não há nada de novo debaixo do sol.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת א, ט.

39

ימי שנותינו בהם

“Os dias dos nossos anos, neles, são setenta anos”; o Alter Rebe enfatiza “neles” como os anos em que se realiza esse serviço.

Psalms 90:10 תהילים צ'

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה ורהבם עמל ואון כִּי־גו חיש ונעפה:

Os dias dos nossos anos são setenta anos, ou, em razão do vigor, oitenta anos; contudo, o seu orgulho é apenas trabalho e vaidade, pois depressa passa, e voamos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צ, י.

40

לראות פני

A expressão descreve comparecer diante de D'us; aqui representa a revelação da “face” de D'us que resulta de romper a escuridão.

Isaiah 1:12 ישעיהו א': יב

כי תבאו לראות פני מיי־בִקֵּשׁ זאת מידכם רמס חצרי:

Quando vindes apresentar-vos diante de Mim, quem requereu isto de vossa mão: pisar os Meus átrios?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

בחי רצוא ושוב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת כאן עי איתתית ובאוה"ת בשלח עי תקד דכאן משמע שהרצוא גבוה מבחי שוב, ובכ"מ בדא"ח מבואר שהשוב גבוה ע"ש.

42

A corrida e o retorno dos chayot, modelo de ratzo e shov.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א': יד

והחיות רצוא ושוב כמראה הנוק:

E os seres viventes corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

בספ"ד (דקע"ו סע"ב) והחיות רצוא ושוב

O Sifra deTsniuta, que relaciona “os chayot corriam e retornavam” com “D'us viu a luz, que era boa”.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא א': ב-1:2-2:13 ז' ספ' יג

Era uma vez um homem que vivia entre as montanhas e desconhecia por completo os costumes dos habitantes das cidades. Ele semeava trigo, mas não sabia fazer nada além de comê-lo em seu estado natural. Um dia, desceu a uma cidade, e ali puseram diante dele um pão de boa qualidade. Ele perguntou o que era, e lhe disseram que era pão e que se destinava a ser comido. Ele provou e gostou. «Do que é

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

feito?», perguntou. Disseram-lhe: «De trigo». Mais tarde, ofereceram-lhe um delicioso bolo amassado com óleo. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

44

וירא אלקים את האור כי טוב

“D'us viu a luz, que era boa”; entendida como “é bom ocultá-la”, é a fonte do shov que guarda a luz.

Genesis 1:4 בראשית א': ד

וירא אלקים את־האור כִּי־טוֹב ויבדל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

E D'us viu que a luz era boa; e D'us separou a luz das trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ישת חשך סתרו

Estas palavras citam Psalms 18:12; a passagem aparece abaixo.

Psalms 18:12 תהילים י"ח: יב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוּ סְבִיבוֹתָיו כִּפְתּוֹ הַשְׁכֵּת־מִמֶּנִּי עֲבִי שְׁחָקִים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יח, יב.

46

שמור זו משנה

A passagem explica que até as mitsvot precisam ser “guardadas”, e que essa guarda se dá pelo estudo da Torá Oral: as mitsvot são como uma vestimenta para a alma, e a Torá é como a casa que protege ambas.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בואתחנן י, א. ושי"ג. [ב].

47

בקר אערך לך ואצפה

“Pela manhã apresentarei [minha oração] diante de Ti e aguardarei”; o Zohar sobre esse versículo é citado pela ideia de cobrir e proteger a luz.

Psalms 5:4 תהילים ה': ד

ה' בִּקְרָה תִשְׁמַע קוֹלִי בִּקְרָה אֶעֱרֹךְ־לְךָ וְאֶצְפֶּה:

D'us, pela manhã ouvirás a minha voz; pela manhã apresentarei a Ti a minha oração e aguardarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

בד"ה המגביה לשבת

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לח, ב. ראה אוה"ת בלק עי תתקב.

49

אחור וקדם צרתני

Estas palavras citam Psalms 139:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 139:5 תהילים קל"ט: ה

אֲחֹר וְקָדָם צָרַתְנִי וְתִשָּׂה עָלַי כַּפְּכָה:

Tu me cercaste por detrás e pela frente, e puseste sobre mim a Tua mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ce de para o alto.

A NOTA DA KEHOT

לעיל ראה עא, ג.

60

והקרבנתם עולה

A nota da Kehot remete a Numbers 28:27 para estas palavras.

במדבר כ"ח:כ"ז

והקרבנתם עולה לריח ניחח להי פרים בגיבקר שנים איל אחד שבעה כבשים בני שנה:

mas apresentareis um holocausto de aroma agradável a D'us: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros machos de um ano;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כח, כז.

61

ברכות ר"פ תזריע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל צו יז, ג.

62

באדר"ז (דף רפ"ח

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי בלק עי א'נא.

63

בד"ה וקבל היהודים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א מג"א.

64

כי בכה ארוץ גדוד ובאלקי אדלג שור

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תהלים (יח, ל) שם כתיב "בר" ואם בשמ"ב (כב, ל) שם כתיב "באלקי" חסר "ו". [כ].

65

בד"ה שרביט הזהב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א צד, ב.

66

ובד"ה שמאלו תחת לראשי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א פו, ב.

67

ובד"ה נאו לחיך בתורים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש יג, א. ושם מציין לכמה מקומות.

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

68

ונקרא תעלומות לב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי במדבר כרך ה עי א'תרפג.

69

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

Estas palavras citam Isaiah 55:8; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 55:8

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Pois os Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נה, ח.

70

יושב בסתר עליון

Estas palavras citam Psalms 91:1; a passagem aparece abaixo.

Psalms 91:1

ישב בסתר עליון בצל שדי יתלונן:

Ó tu, que habitas sob o abrigo do Altíssimo e permaneces à sombra do Todo-Poderoso;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צא, א.

71

הי צלך

A nota da Kehot remete a Psalms 121:5 para estas palavras.

Psalms 121:5

הי שמך הי צלך עלייך מינה:

D'us é o teu guardião; D'us é a tua sombra à tua direita.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכא, ה.

72

בד"ה שחורה אני

A nota da Kehot remete a Song of Songs 4:3 para estas palavras.

Song of Songs 4:3

קחוט השני שפתותיך ומדברך נאה כפלה הרמון רקתך מפעד לצמתך:

Teus lábios são como um fio escarlata, e tua boca é formosa; tuas têmperas são como metades de romã por detrás do teu véu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש ד, ג.

73

ולכן נקרא בחי צל

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויצא רטו, א.

74 ולעבדו בכל לבבכם

Estas palavras citam Deuteronomy 11:13; a passagem aparece abaixo.

דברים י"א:י"ג: Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֱלֹהֵי מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יג.

75 כי אשב בחשך ה' אור לי

Estas palavras citam Micah 7:8; a passagem aparece abaixo.

מיכה ז':ח: Micah 7:8

אַל־תִּשְׂמַחַי אִיְכָתִי לִי כִּי נִפְלִיתִי קָמְתִי כִּי־אֲשַׁב בַּחֹשֶׁךְ ה' אֹר לִי:

Não te alegres por minha causa, ó minha inimiga; embora eu tenha caído, levantar-me-ei; embora esteja sentado nas trevas, D'us é a minha luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, ח.

76 ויאמר אלקים יהי אור

A primeira declaração da criação; o Alter Rebe a trata como modelo para trazer luz da escuridão.

בראשית א':ג: Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

E D'us disse: «Haja luz.» E houve luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ג.

PARÁGRAFO 4

77 שמאלו תחת לראשי

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça”: o lado esquerdo, que afasta, vem primeiro e serve de base para o abraço.

שיר השירים ב':ו: Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיָמִינוֹ תַּחַת בְּרִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שיר"ש ב, ו.

78 שמאל דוחה

Os Sábios ensinam que se deve sempre afastar com a mão esquerda e aproximar com a direita. O Alter Rebe usa “a

mão esquerda afasta” para o distanciamento sentido em Rosh HaShaná.

סוטה מ"ז א:ו-ז: Sotah 47a:6-7

תָּנוּ רַבָּנֵינוּ: לְעוֹלָם תִּהְיֶה שְׂמָאל דּוּחָה וְיָמִין מְקֻרָּבֶת, לֹא כְּאַלְיָשָׁע שֶׁדָּחַף לְגִחְזֵי בִשְׂתֵי יָדָיו, וְלֹא כִּיהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרָחִיָּה שֶׁדָּחַף לִישׁוֹ הַנוֹצֵרִי מִתְלַמִּידָיו בִּשְׂתֵי יָדָיו. אֲלִישָׁע מָאִי הָיָא, דְּכַתִּיב: “וַיֹּאמֶר נִעְמָן הוּאֹל קַח כִּכְרִים”, וְכַתִּיב: “וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא לִבִּי הִלֵּךְ כְּאֲשֶׁר הָפַךְ אִישׁ מֵעַל מְרֻכְבָּתוֹ לְקִרְאָתָהּ הֵעֵת לְקַחַת אֶת הַכֶּסֶף וְלִקְחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וְכִרְמִים וְצֹאן וְקָקֵר וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחוֹת”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה מז, א. וש"נ.

PARÁGRAFO 5

79 ה' בעיניך כרשע

O juramento feito à alma antes do nascimento: “mesmo que o mundo inteiro lhe diga que és justo, sê, aos teus próprios olhos, como um perverso”.

נדה ל' ב:כ"ה: Niddah 30b:25

וְמָה הָיָא הַשְׁבוּעָה שֶׁמְשַׁבְּעִין אוֹתוֹ? תֵּהִי צָדִיק וְאַל תֵּהִי רָשָׁע, וְאַפִּילוּ כָּל הָעוֹלָם כּוֹלוּ אוֹמְרִים לָךְ “צָדִיק אַתָּה” — הֵיךְ בְּעֵינֶיךָ כְּרָשָׁע. וְהוּא יוֹדֵעַ שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא טָהוֹר, וּמְשַׁרְתּוֹ טָהוֹרִים, וְנִשְׁמָה שְׁנָתָן בָּהּ טָהוֹרָה הִיא. אִם אַתָּה מְשַׁמְרָה בְּטַהֲרָה — מוּטָב, וְאִם לֹא — הֲרִינִי נוֹטְלָה מִמֶּךָ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדה ל, ב.

80 הוידוים והסליחות קודם ר"ה ובעשיית

A nota explica por que se recita confissão antes de Rosh HaShaná e durante os Dez Dias, mas não no próprio Rosh HaShaná: nesse dia deve-se tomar cuidado para não mencionar assuntos e descrições indesejáveis.

A NOTA DA KEHOT

אבל אין אומרים ברי"ה “שבריה צריך להזהר מלהזכיר ענינים ותוארים בלתי רצויים שלכן אין אומרים וידוי כו' ברי"ה” — ד"ה אדון עולם תשמ"ג סעי' ח (סה"מ מלוקט ח"א ע' תלד). וראה שם בהערה 50.

81 ממארי דחושבנא

A expressão do Zohar “mestres da contabilidade”, aqueles que fazem um exame preciso de seus atos.

Zohar III, 178a, זח"ג קעח,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קעח, א.

82 פנים בפנים

“Face a face D'us falou convosco”: a proximidade alcançada em Yom Kipur.

דברים ה':ד: Deuteronomy 5:4

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

D'us falou convosco face a face no monte, do meio do fogo

—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ה, ד.

83 ממעמקים קראתיך הוי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תילים (רס"י קל). [כ].

84 ממעמקים קראתיך הוי

“Das profundezas clamei a Ti”: teshuvá proveniente das profundezas do coração.

Psalms 130:1: תהילים ק"ל:א

שיר המעלות ממעמקים קראתיך הוי

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 לפני ה' תטהרו

O versículo de Yom Kipur: “diante de D'us sereis purificados”. O Alter Rebe entende “diante” como face a face.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ז:ל

כייביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, ל.

86 “Um coração quebrantado e esmagado, ó D'us, não desprezará”: o quebrantamento produzido pelo exame de si.

Psalms 51:19: תהילים נ"א:י"ט

זבחי אלקים רוח נשברה לב־נשבר ונדָּכָה אלקים לא תבזה:

Os sacrificios de D'us são um espírito quebrantado; a co-ração quebrantado e contrito, ó D'us, não desprezará.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

87 בקשו פני את פניך

“Buscai Minha face; Tua face, D'us, buscarei”: o Alter Rebe entende “face” como a dimensão interior do coração.

Psalms 27:8: תהילים כ"ז:ח

לך אִמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבִקֶּשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כז, ח.

88 כי פנו אלי עורף

“Voltaram para Mim as costas e não a face”: a imagem de voltar-se interiormente para longe de D'us.

Jeremiah 2:27: ירמיהו ב':כ"ז

אמרים לעץ אבי אתה ולצֶבֶן את ילדתנו כִּי־פָנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבָעַת עֲרֻתָם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו:

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

Os que dizem a um tronco: «Tu és meu pai», e a uma pedra: «Tu nos deste à luz», pois voltaram-Me as costas e não o rosto; mas, no tempo da sua aflição, dirão: «Levanta-Te e salva-nos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"י ב, כז.

89 מלא כל הארץ כבודו

“Toda a terra está cheia de Sua glória”: como D'us está em toda parte, a distância Dele não pode ser espacial.

Isaiah 6:3: ישעיהו ו':ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ג.

90 מכל חטאתיכם לפני הוי' תטהרו

O versículo de Yom Kipur que promete purificação de todos os pecados diante de D'us.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ז:ל

כייביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

91 אם יהיו חטאיכם כשנים

A promessa de que os pecados escarlates se tornarão brancos como a neve e a lâ; o Alter Rebe liga a neve e a lâ às Treze Medidas de Misericórdia.

Isaiah 1:18: ישעיהו א':י"ח

לְכוּ־נָא וְנוֹכַחַה יֹאמַר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֹׁלֵג יִלְבִּינוּ אִם־יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz D'us. Ainda que vossos pecados sejam como o escarlate, tornar-se-ão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, tornar-se-ão como a lâ.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י א, יח.

92 לבושי כתלג חיור

A visão de Daniel do Ancião de Dias, cuja veste é branca como a neve e cujos cabelos são como lâ limpa, fonte da ligação entre a neve e a lâ e a misericórdia suprema.

Daniel 7:9: דניאל ז':ט

הָיָה הָיוֹת עַד דִּי כִרְסָנוּ רַמְיָו וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חֲזָר וּשְׂעָר רִאשָׁה כְּצֶמֶר נָקֵא כְּרִסְיָה שְׁבָבִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלֵק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o An-
cião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a
neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era
de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

- 93** “Comi meu favo de mel com meu mel”: o versículo que
suscita a questão sobre o significado de “comer” no âmbi-
to espiritual.

Song of Songs 5:1 א:ה שירים

בְּאֶתִּי לִגְנֵי אֶחָדִי כָּלָה אֶרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עֵם־דְּבָשִׁי
שְׁתִּיתִי יַיִנִי עֵם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha
mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi
meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei
abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 94** **כי על כל מוצא**

“O homem vive de tudo o que sai da boca de D'us”: o cora-
ção interior vive diretamente da palavra divina, não do
alimento físico.

Deuteronomy 8:3 ח:ג דברים

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעֶבְהָ וַיֹּאכְלֶהָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַת וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיהָ לְמַעַן
הוֹדִיעֶהָ כִּי לֹא עָלֶיהָ לֶחֶם לְבָדּוּ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּי־ה' יִחְיֶה
הָאָדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou
com o maná, que não conhecias e que teus pais não conhe-
ciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de
pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ח, ג.

PARÁGRAFO 8

- 95** “E Sua direita me abraça”: o Alter Rebe identifica a direita
com o grande amor revelado em Sucot.

Song of Songs 2:6 ב:ה שירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרַאשִׁי וַיְמִינִי תַּחֲבֹקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a
sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 96** A nota da Kehot remete a Song of Songs 8:3 para estas
palavras.

Song of Songs 8:3 ח:ג שירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחֲבֹקֵנִי:

Que sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e sua mão
direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

- 97** **ה' צלך**

“D'us é tua sombra”: a sucá como sombra da presença
abrangente de D'us.

Psalms 121:5 ה:א תהילים

ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְךָ עַל־יָדִי מִיָּנָה:

D'us é o teu guardião; D'us é a tua sombra à tua direita.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 98** **וסוכה תהיה לצל יומם**

“Haverá uma sucá para sombra durante o dia”: citado do
maamar sobre “Escutai, ó céus”, para ligar a sucá à som-
bra divina.

Isaiah 4:6 ד:ו ישעיהו

וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצִל־יוֹמָם מִחֶרֶב וּלְמִחְסָה וּלְמִסְתָּוֶר מִזֶּרֶם וּמִמָּקֶטֶר:

E haverá um pavilhão para dar sombra durante o dia contra
o calor, e para refúgio e abrigo contra a tempestade e a
chuva.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 99** **הנה מקום אתי**

“Eis que há um lugar junto a Mim”: fundamento para cha-
mar D'us de “o lugar do mundo”.

Exodus 33:21 ג:כ שמות

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הָרֹצֵר:

E D'us disse: «Eis que há um lugar junto a Mim, e tu ficarás
sobre a rocha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 100** “No oitavo dia haverá uma assembleia”: o versículo de
Shemini Atzeret que abre o maamar mencionado.

Numbers 29:35 ט:ל במדבר

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת תַּהֲיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis traba-
lho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 101** **משליך קרחו כפיתים**

“Ele lança Seu gelo como pedaços; diante de Seu frio,
quem pode subsistir?”: a imagem do Chessed congelado
em gelo e da frieza do shov.

Psalms 147:17 יז:יז תהילים

מִשְׁלִיךְ קֶרְחוֹ כַּפִּיתִים לִפְנֵי קֶרְתּוֹ מִי יַעֲמֵד:

Ele lança Seu gelo em pedaços; quem pode resistir ao Seu
frio?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 102** **הנותן שלג כצמר**

“Ele dá neve como lâ, espalha a geada como cinzas”: o Al-
ter Rebe interpreta a neve como Yom Kipur e a geada
como Sucot.

Psalms 147:16 טז:יז תהילים

הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג כְּצֶמֶר כְּפוֹר כְּאַפֵּר יָפוֹר:

Ele envia a neve como lâ; espalha a geada como cinza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

לבושיה כתלג חיור

A veste branca como a neve na visão de Daniel, ligada às Treze Medidas de Misericórdia.

Daniel 7:9 ט"ז: דניאל

הָיָה הַיּוֹת עַד דִּי כְרִסְנוֹן רְמִיּוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חִיּוֹר וְשָׁעֵר רֹאשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂבָכִין דִּי־נִוֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דְּלָק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o An-cião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamuscas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

A oração de Shlomo para que todos os povos da terra saibam que D'us é D'us: o objetivo de levar a unidade de D'us aos lugares mais baixos.

I Kings 8:60 ט"ז: מלכים א'

לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אִין עוֹד:

para que todos os povos da terra saibam que D'us, Ele é D'us; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

Ezequiel vê um firmamento como gelo terrível sobre os chayot; o Alter Rebe o identifica com a partição entre Atsi-lut e Beriá.

Ezekiel 1:22 כ"ב: עזקאל

וְדַמּוֹת עַל־רֹאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקָּרָח הַנוֹרָא נִטְיָ עַל־רֹאשֵׁיהֶם מְלַמְעָלָה:

E sobre as cabeças dos seres viventes havia a semelhança de um firmamento, como a cor do gelo imponente, estendido acima de suas cabeças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

Shlomo proferiu três mil parábolas: exemplo de revestir a sabedoria em parábolas.

I Kings 5:12 כ"ב: מלכים א'

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשְׁלָּ וַיְהִי שִׁירֹ חֲמִשָּׁה וְאַלְף:

E proferiu três mil provérbios, e suas canções foram mil e cinco.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

"Avraham era velho, avançado em dias": o início do maamar a que o texto remete sobre Torá e mitsvot como vestes.

Genesis 24:1 א': בראשית

וְאַבְרָהָם יָקָן בָּא בְּזִמְמִים וְהָיָה בְּרַךְ אֶת־אֲבֹרָהֶם בְּכָל:

E Abraão era velho, avançado em idade, e D'us haviaaben-çoado Abraão em todas as coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ויבא משה בתוך הענן

Moshe entrou na nuvem; o maamar citado usa isso para explicar como a Torá e as mitsvot revestem a luz divina.

Exodus 24:18 ח"ה: שמות

וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֲנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מִלְּשָׁה כְּהָר אֲרָבָעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

E Moisés entrou no meio da nuvem e subiu ao monte; e Moisés esteve no monte quarenta dias e quarenta noites.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

הנך יפה רעיתי

O versículo sobre o qual o Midrash discute os setenta touros de Sucot.

Song of Songs 1:15 ט"ו: שיר השירים

הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים:

Eis que és formosa, minha amada; eis que és formosa; teus olhos são pombas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

Avraham levanta-se cedo para selar seu jumento: interpretado como o Chessed supremo dominando a matéria grosseira e fria.

Genesis 22:3 ג': בראשית

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתֹו וְאֵת יִצְחָק בְּנֹו וַיִּבְקַע עֶצֶי עֹלָה וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לֹו הָאֱלֹהִים:

E Abraão levantou-se cedo pela manhã, selou o seu jumento, tomou consigo dois de seus jovens e Isaac, seu filho; rachou a lenha para o holocausto, levantou-se e foi ao lugar de que D'us lhe havia falado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

אשר קרר בדרך

Amalek, "que te esfriou no caminho": a frieza que esfria o sentimento da pessoa por D'us.

Deuteronomy 25:18 ח"ה: דברים

אֲשֶׁר קָרַר בְּדֶרֶךְ וַיִּזְנֹב בְּךָ כָּל־הַנְּחָשִׁים אֲחֵרֶיךָ וְאֶתְּהָ עֵינֶיךָ וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֲלֵהֶם:

como te encontrou no caminho e atacou todos os que, extenuados, ficavam para trás, quando estavas exausto e cansado; e não temeu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

ועי בוח"א וישלח) (דקס"ו ב')

O Zohar em Vayishlach, citado pelo texto nesta discussão.

Zohar, Vayishlach 1:16-2:26 ט"ז: ב' כ"ו וישלח, ספר זוהר

113

ישלח דברו וימסם

"Ele envia Sua palavra e os derrete; Ele faz soprar Seu vento, as águas fluem": o derretimento do gelo em Shemi-ni Atzeret.

Psalms 147:18 ח"ה: תהילים

יִשְׁלַח דְּבָרֹו וַיִּמְסֶם יִשְׁבַּח רֹוחֹו יִקְלֹו־מִים:

Ele envia Sua palavra, e eles derretem; faz soprar Seu vento, e as águas correm.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 בוח"א בראשית (כ"ט ב')

O Zohar: a força do norte congela as águas e a força do sul as libera.

Zohar, Bereshit 30:300-310 ש"ש-י ספר הזהר, בראשית

115 מאת הוי' היתה זאת

"Isto veio de D'us": explicado anteriormente como Chochmá suprema brilhando de perto, e não de longe.

Psalms 118:23 ג"כ: ייח"כ תהילים

מאת ה' היתה זאת היא נפלאות בעינינו:

Isto é obra de D'us; é maravilhoso aos nossos olhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 מגיד דבריו ליעקב חוקיו ומשפטיו לישראל

"Ele relata Suas palavras a Yaakov, Seus estatutos e Suas leis a Israel": a Torá que flui em Shemini Atzeret.

Psalms 147:19 יי"ט: תהילים

מגיד דבריו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל:

Ele anuncia a Sua palavra a Jacob, os Seus estatutos e as Suas ordenanças a Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 דק ככפור

O maná era "fino como a geadá"; o Alter Rebe o relaciona à geadá de Sucot.

Exodus 16:14 י"ד: שמות

ותעל שכבת הטל והנה על-פני המדבר דק מהספס דק ככפר על-הארץ:

E quando a camada de orvalho se ergueu, eis que sobre a superfície do deserto havia uma coisa fina, semelhante a escamas, fina como a geadá sobre a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 O Zohar em Chukas, citado pelo texto sobre o espírito sagrado proveniente de Chochmá suprema.

Zohar, Chukat 10:70-11:79 ט"ז: י"א-ע: ספר הזהר, חקת

119 O Midrash segundo o qual os setenta touros oferecidos em Sucot correspondem às setenta nações.

Shir HaShirim Rabbah 1:15:2 ב"ב: שיר השירים רבה א': ט"ו: שיר

120 "Todo o povo viu os sons": as palavras iniciais do maamar a que o texto remete sobre bitul.

Exodus 20:15 ט"ו: שמות

וכל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת קול השפָּר ואת-ההר

עשן וירא העם ויגעו ויעמדו מרחק:

E todo o povo percebeu os trovões, os relâmpagos, o som da trombeta e o monte fumegante; ao vê-lo, o povo tremeu e ficou ao longe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

121 O versículo inicial, agora interpretado como a atração da

realeza de D'us por meio do "povo".

I Kings 8:66 ח"ס: מלכים

ביום השמיני שלח את-העם ויברכו את-המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב על כל-הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração jubiloso por todo o bem que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 אין מלך בלא עם

A passagem explica "não há rei sem um povo": como a realeza de D'us está exaltada acima dos mundos, eles passam a existir como am, de omemus, existências separadas e "obscurecidas", como súditos que se retraem diante de um rei em seu trono.

A NOTA DA KEHOT

בחיי וישב לה, ל. ר"פ בלק. ס' החיים פ' גאולה פ"ב. עמק המלך ש' שעשועי המלך רפ"א. פדר"א (פ"ג). [כ]. ראה לעיל פ' בלק סח, א.

123 אין מלך בלא עם

A afirmação "não há rei sem um povo", mencionada entre suas fontes na nota de Kehot.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 ה"ה: פרקי דרבי אליעזר

מנד גתיעז הקדוש ברוך הוא בתורה ששמה תושיה לברא את העולם. השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהל למלך - על מה הוא מולך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי גתיעז הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): "לי עצה ותושיה" וכו'. מכאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות. ומניין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Imediatamente, o Santo, bendito seja, consultou a Torá, cujo nome é Tushiyá (Estabilidade ou Sabedoria), a respeito da criação do mundo. A Torá respondeu e disse-Lhe: «Soberano dos mundos! Se o rei não tiver exército nem acampamento, sobre quem governará? Se não houver povo que louve o rei, onde está a honra do rei?» O Santo, bendito seja, ouviu isso, e isso Lhe agradou. A Torá disse: «O Santo, bendito seja, consultou-me a respeito da criação do mundo, como está dito: "Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria; eu ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

124 אין מלך בלא עם

Rabbeinu Bachya cita o princípio de que não há rei sem um povo; a nota de Kehot o menciona entre as fontes.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח: בראשית, רבנו בחיי, תהלים קד, י-יא.

125 בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד

D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo, não há outro: nada existe fora d'Ele para ser governado.

Deuteronomy 4:39 דברים ד': ל"ט

וידעת היום והשבת אל לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לט.

126 שום תשים עליך מלך

A ordem de estabelecer um rei sobre si: a realeza envolve aceitação serena, o modo de shov.

Deuteronomy 17:15 דברים יז': ט"ו

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיה תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיה הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

127 להיות בבחי' שוב כדי להיות בבחי' עם

A nota cita este maamar: "o nível de am aqui" significa o nível de omemus, uma existência obscurecida e separada.

A NOTA DA KEHOT

"שהכוונה ב"בחי' עם" כאן היא לבחי' עוממות" — ד"ה ביום השמיני שלח תשמ"א (הני"ל) הערה 90.

128 (ולתוספות ביאור)

A nota explica que a passagem iniciada por "Para explicar melhor" é uma nota explicativa (hagahah), e que essa nota foi impressa com um acréscimo e uma continuação adicional em Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ההגהה מסתיימת בסוף עמוד זה בשו"ה גליות — לאחרתי ואזי (כן מוכח מהכת"י שם נמצא המאמר בלי ההגהה). הגהה זו נדפסה עם הוספה באוה"ת שמע"צ ע' איתתט, ושם המשך נוסף.

129 המשלח מעינים בנחלים גוי יסקו כל חיתו שדי

Estas palavras citam Psalms 104:10; a passagem aparece abaixo.

Psalms 104:10 תהילים ק"ד: י

המשלח מעינים בנחלים בין הרים יהלכון:

Fazes brotar fontes nos vales; elas correm entre as montanhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, י-יא.

130 המשלח מעינים בנחלים

Ele envia fontes aos riachos, dando de beber aos animais do campo e saciando a sede dos jumentos selvagens: o fluxo de Chochmá e o shov que sucede à sede.

Psalms 104:10-11 תהילים ק"ד: י-יא

המשלח מעינים בנחלים בין הרים יהלכון: יסקו כליחיתו שדי ישברו פראים צמאם:

Fazes brotar fontes nos vales; elas correm entre as montanhas; dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens saciam a sua sede.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 בזהר פי חקת (דקפ"א ע"א)

O Zohar em Chukas sobre o versículo das fontes, citado pelo texto.

Zohar, Chukat 3:16-4:25 ספר הזהר, חקת ג': ט"ז-ד': כ"ה

132 ממעיני הישועה

"Tirareis água com alegria das fontes da salvação", explicado anteriormente em Likkutei Torah.

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב: ג

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 סד"ה להבין פי הפסוק מי אל כמוך

O final do maamar sobre "Quem é um D'us como Tu", ao qual o texto remete para o significado de nachal como o fluxo atraído às almas de Israel.

A NOTA DA KEHOT

לעיל סב, ב. וראה בהנסמן לעיל ה, א.

134 מי אל כמוך גבי לשארית נחלתו

"Quem é um D'us como Tu... para o remanescente de Sua herança": nachalah, herança, é ligada a nachal, corrente.

Micah 7:18 מיכה ז': י"ח

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארית נחלתו לא-יחזיק לעד אפו כייחפץ חסד הוא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoo a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 "Uma corrente teria passado sobre nossa alma": citado para o sentido de nachal como fluxo atraído às almas de Israel.

Psalms 124:4 תהילים קכ"ד: ד

אזי המים שטפוננו נחלה עבר על-נפשנו:

Então as águas nos teriam submergido, a torrente teria passado sobre a nossa alma;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 מה טובו אהליך יעקב גוי כנחלים נטיו

Estas palavras citam Numbers 24:5; a passagem aparece abaixo.

Numbers 24:5:ה'ד' במדבר

מה־טבו אהליך יעקב משכנותיך יִשְׂרָאֵל:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כד, ה-ו.

137 מה טובו אוהליך יעקב

A bênção de Bilam: “Quão boas são as tuas tendas, Yaa-kov... como riachos estendidos... como cedros junto às águas”.

Numbers 24:5-6:ה'ד' במדבר

מה־טבו אהליך יעקב משכנותיך יִשְׂרָאֵל: כְּנַחֲלִים נְטִיו כְּגִזְרֵי עֲלֵי נָהָר כְּאֹהֲלִים נָטַע ה' כְּאַרְזִים עֲלֵי־מִים:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel! Como vales que se estendem, como jardins junto ao rio; como aloés plantados por D'us, como cedros junto às águas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 ושולח מים ע"פ חוצות

Ele “envia águas aos lugares abertos”: outro versículo em que enviar descreve o fluxo divino.

Job 5:10:ה'י' איוב

הַנֶּתַן מִטֶּר עַל־פְּנֵי־אָרֶץ וְשֹׁלַח מִים עַל־פְּנֵי חֲצוֹת:

Aquele que dá chuva sobre a terra e envia águas sobre os campos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב ה, י.

139 בד"ה ויהי בשלח פרעה

O maamar sobre “quando o Faraó despediu o povo”, que explica beshalach como o brotar de rebentos e frutos a partir das centelhas elevadas no exílio egípcio.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סא, א. ראה ד"ה ביום השמיני שלח תשל"ט ע' כו.

140 ופרעה הקריב

“E o Faraó se aproximou”: os Sábios interpretam como o Faraó aproximando Israel de seu Pai no Céu.

Exodus 14:10:י"ד שמות

וּפְרָעָה הִקְרִיב וַיִּשְׁאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהָגָה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעְקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ:

E quando o Faraó se aproximou, os filhos de Israel ergueram os olhos e eis que os egípcios marchavam atrás deles;

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

ficaram muito amedrontados, e os filhos de Israel clamaram a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, י.

141 שהקריב את ישראל לאביהם שבשמים

O Midrash segundo o qual, ao persegui-los, o Faraó aproximou Israel de D'us por meio da oração.

Shemot Rabbah 21:5:ה'ה' שמות רבה

... ונער פרעה וחילו וכן סוסייהם ורוכביהם רמה בים אינו אומר אלא (שמות טו, א): סוס ורוכבו, זה השר שלהן. הוי, והנה מצרים נוסע אחריהם. ומהו ופרעה הקריב? אלא שהקריב את ישראל לתשובה שעשו. אמר רבי ברכיה: יפה היתה הקרבת פרעה לישראל, ממאה צומות ותפלות. למה? שכיון שרדפו אחריהם וראו אותן נתייראו מאד, ותלו עיניהם למרום ועשו תשובה והתפללו, שנאמר (שמות יד, י): ויצעקו בני ישראל אל ה'. אמרו ישראל למשה: מה עשית לנו? עכשיו הם באים ועושים לנו כל מה שעשינו עמהם, שהרגנו בכוריהם, ונטלנו ממונם, וברחנו! לא אתה ...

É isto que está escrito: «Minha pomba nas fendas da rocha» (Cântico dos Cânticos 2:14). Deveria ter dito: «uma pomba nas fendas da rocha». Por que disse «minha pomba»? Como disse Rabi Yohanan: O Santo, bendito seja, disse a Israel: «Minha pomba». Vê o que está escrito: «Efraim é como uma pomba insensata, sem entendimento» (Oseias 7:11). O Santo, bendito seja, disse: Para Mim, eles são como uma pomba insensata; tudo o que decreto para eles, eles fazem e me obedecem. Porém, diante dos ídólatras, são ferozes como animais, como ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה שמו"ר פכ"א, ה. תנחומא בשלח. ח. בלקח טוב בשלח (יד, י). ועי' שמו"ר (פכ"א [כ]) שם ל"י כמ"ש כאן. [כ].

142 שהקריב את ישראל לאביהם שבשמים

Um Midrash paralelo sobre “E o Faraó se aproximou”, mencionado na nota de Kehot.

Midrash Tanchuma, Beshalach 8:2-3:ג'ב' בשלח ח'ב' מדרש תנחומא

וּפְרָעָה הִקְרִיב, הִקְרִיב אֶת הַפְּרָעָנוֹת לְבֹא עָלָיו, וְהִקְרִיב אֶת יִשְׂרָאֵל לְתִשּׁוּבָה. כִּי־נֶאֱמַר שָׁשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל לְאַחֲרֵיהֶם וְחָנוּ לִפְנֵי פִי הַחַיִּית לִפְנֵי בַּעַל זֶפֶן, אָמַר פְּרָעָה: בַּעַל זֶפֶן הַסִּפִּים עַל גִּזְרֵי לְאֶבְדָּם בְּמִים. הִתְחִיל לִזְבַּח לְקִטְר וּלְנֹסֶף לְעִבּוּדָה זָרָה. לָכֵן נֶאֱמַר וּפְרָעָה הִקְרִיב.

Quando o Faraó se aproximou (ibid. 14:10); isto é, quando se aproximou do castigo que estava para recair sobre ele e aproximou Israel do arrependimento. Ao ver que Israel havia voltado atrás e acampado perto de Baal-Zefom e Pi-Hairote, o Faraó declarou: «Baal-Zefom concorda com minha decisão de destruí-los na água». Então começou a oferecer sacrifícios, queimar incenso e derramar libações diante dos ídolos. Por isso está dito: «Quando o Faraó se aproximou».

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yellammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

143

בשלח פרעה את העם

“Quando o Faraó despediu o povo”: o maamar de Torah Ohr interpreta “despediu” como o crescimento dos brotos provenientes das centelhas refinadas.

Exodus 13:17 י"ג:י"ז שמות

וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פִּלְשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בְּרֹאֲתָם מַלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם:

E aconteceu que, quando o Faraó deixou o povo partir, D'us não o conduziu pelo caminho da terra dos filisteus, embora fosse perto, pois D'us disse: «Para que o povo não se arrependa ao ver a guerra e volte ao Egito».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יג, יז.

PARÁGRAFO 10

144

תר"ך עמודי אור

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פרדס ש"ח, פ"ג.

145

תר"ך עמודי אור

Rabi Moshe Cordovero discute os 620 pilares de luz em Pardes Rimonim, citado na nota de Kehot.

Pardes Rimmonim 8:5-6 ו'ה-ח:ה-ו פרדס רמונים

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין גי אלה כן דרך שלשה הראשונות כי גי הראשונות הם שרשים וגי אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

146

יביאו לבוש מלכות

“Que tragam a veste real... e a coroa real”: o Alter Rebe os utiliza como imagens da luz atraída por meio das mitsvot.

Esther 6:8 ח'ח:ו אסתר

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ו, ח.

PARÁGRAFO 11

147

המגביהי לשבת המשפילי לראות

Estas palavras citam Psalms 113:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 113:5 ה'ה:ה תהילים קי"ג

מִי כֹה' אֱלֹקֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ה-ו.

148

המגביהי לשבת המשפילי לראות

D'us, entronizado no alto, olha para baixo: é a fonte suprema que alcança o nível mais baixo.

Psalms 113:5-6 ו'ה-ה:ה תהילים קי"ג

מִי כֹה' אֱלֹקֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ: הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas, que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

נפתלי אילה שלוחה

A bênção de Yaakov a Naftali, “uma corça solta”; a palavra sheluchah tem a mesma raiz de “enviado”.

Genesis 49:21 ט"כ:כ"א ראשית מ"ט

נִפְתָּלִי אֵילָה שְׁלֻחָה הִנָּתַן אֶמְרֵי־שֹׁפָר:

Naftali é uma gazela solta; profere belas palavras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

בבינה הוא התגלות עתיק

A nota de Kehot remete a essa passagem do Zohar sobre a revelação de Atik em Biná.

Zohar III, 178b זח"ג קעח, ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קעח, ב. תו"א ר"פ לך לך.

151

מלך השמיני הדר

Hadar, o oitavo rei enumerado entre os reis de Edom, o único cuja esposa é mencionada e cuja morte não é registrada; na Cabalá, representa Tikun.

Genesis 36:39 ט"ל:ל"ט ראשית ל"ו

וַיָּמָת בַּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבֹּר וַיְמַלֵּךְ תַּחְתּוֹ הָהָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מִטְרָד בַּת־מִי זָהָב:

E morreu Baal-Hanā, filho de Acbor, e Hadar reinou em seu lugar; o nome de sua cidade era Pau, e o nome de sua mulher, Mehetabel, filha de Matred, filha de Me-Zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית לו, לט.

152

ע"פ למנצח על השמינית

O maamar pergunta por que David cantou especificamente sobre a circuncisão ter sido dada no oitavo dia e por que

a circuncisão no oitavo dia se sobrepõe até mesmo ao Shabat.

A NOTA DA KEHOT

לעיל תוריע כ, ד ואילך.

153 למען הקים אותך היום לו לעם

“A fim de estabelecer-te hoje como povo para Ele”: Israel se torna povo de D'us, algo realizado durante os Dias de Temor.

Deuteronomy 29:12 בדרים כ"ט:י"ב

למען הקים־אתך היום לו לעם והוא יהיה־לך לאלקים כאשר דבר־ך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

para te estabelecer hoje para Si como povo, e para ser teu D'us, como te falou e como jurou a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דרים כט, יב.

154 A nota da Kehot remete a Zohar, Vayechi 73:759 para estas palavras.

Sforno, Zohar, Vayechi 73:759 ע"ג:תשנ"ט

PARÁGRAFO 12

155 כי עמך הסליחה למען תורא

“Contigo está o perdão, para que sejas temido”, discutido no maamar sobre “Retorna, ó Israel”.

Psalms 130:4 תהילים קל"ד:4

כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּירָא:

Pois contigo há perdão, para que sejas temido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 מאמר הזה"ג אמור (ד"ק ע"ב)

O Zohar em Emor sobre “ela é filha de meu pai, mas não filha de minha mãe”, citado pelo texto.

Sforno, Zohar, Emor 38:202-40:226 ספר הזהר, אמור ל"ח:ר"ב-מ"ב:ר"כ

Este é o propósito que estes toques devem cumprir, acompanhados do arrependimento diante de D'us. Assim, quando Israel faz soar o shofar com a devida devoção, o Shofar supremo retorna e coroa Jacob, para que tudo seja devidamente ordenado. Outro trono é estabelecido, a alegria se difunde por toda parte e D'us tem misericórdia do mundo. Feliz Israel, que sabe desviar seu Amo da justiça para a misericórdia e ser instrumento para estabelecer todos os mundos. Correspondendo às três séries de toques, três livros são abertos no alto neste dia; ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

157 בת אבי היא

As palavras de Avraham sobre Sarah: “Ela é filha de meu pai, mas não filha de minha mãe.” O Zohar as aplica a Knesset Israel.

Genesis 20:12 בראשית כ"י:י"ב

וְגַם־אִמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הוּא אֶךְ לֹא בַת־אִמִּי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה:

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

E, além disso, ela é de fato minha irmã, filha de meu pai, mas não filha de minha mãe; e tornou-se minha esposa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 מאת הוי' היתה זאת היא נפלאות בעינינו

“Isto veio de D'us; é maravilhoso aos nossos olhos”, explicado anteriormente em Likkutei Torah em conexão com o oitavo dia.

Psalms 118:23 תהילים קי"ח:כ"ג

מֵאֵת ה' הִיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:

Isto é obra de D'us; é maravilhoso aos nossos olhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 וביום עשרים ושלשה לחדש השביעי שלח את העם

Crônicas situa a despedida do povo no dia 23 de Tishrei, que o Alter Rebe interpreta como alusão ao segundo dia festivo da Diáspora.

II Chronicles 7:10 דברי הימים ב ז':י"י

וביום עשרים ושלשה לחדש השביעי שלח את־העם לאֶהֱלִיָּה שְׁמַחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה וְלִישָׂרָאֵל עַמּוֹ:

E, no vigésimo terceiro dia do sétimo mês, enviou o povo para suas tendas, alegre e com o coração contente pela bondade que D'us havia demonstrado a David, a Salomão e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 וביום עשרים ושלשה — רמז ליו"ט של גליות

Segundo a nota, este maamar explica por que a alusão ao segundo dia de Shemini Atzeret na Diáspora aparece precisamente nas palavras “despediu o povo”.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה ביום השמיני שלח — תשמ"א (סה"מ מלוקט ח"ב) בבאור מדוע הרמז ליו"ט שני דשמע"צ הוא בהענין דשלח את העם דוקא.

161 ישקני מנשקות פיהו

“Que ele me beije com os beijos de sua boca”: a união de espírito com espírito no estudo da Torá.

Song of Songs 1:2 שיר השירים א':ב

יִשְׁקֵנִי מִנְשֻׁקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים לְדָרֶךְ מִיָּוִן:

Beije-me com os beijos de sua boca — pois teu amor é melhor que o vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש א, ב.

162 ואשים דברי בפך

“Pus Minhas palavras em tua boca”: as palavras de D'us tornam-se as palavras de quem estuda Torá.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

וְאָשֵׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדִי כְּסִיתֶיךָ לְנֹטַע שְׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֶתָּה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

מתניתא מלכתא

A declaração talmúdica que chama a Mishná de “rainha”, mencionada na nota de Kehot.

ביצה כ”ח ב:י”ד-ט”ו:14-28b Beitzah

רב פפא אָמַר: מִתְּנִיתִין וּמִתְּנִיתָא — רַב מִלְכִּיא. שְׁמַעְתָּא — רַב מִלְכִּיו. וְסִימְנִיה: מִתְּנִיתִין מִלְכָּתָא. מַאי בִּינְיָהוּ? אִיכָּא בִּינְיָהוּ שְׁפָחוֹת. מִתְּנִי לֹא יֵאמֹר אָדָם לְשָׁכַח: שְׁקוּל לִי בְּדִינָר בָּשָׂר, אֲכָל שׁוֹחַט וּמַחֲלֵק בִּינְיָהֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ביצה כח, ב.

164

א”ת בניך אלא בוניך

O ensinamento dos Sábios de que os estudiosos da Torá aumentam a paz no mundo, interpretando “teus filhos” como “teus construtores”.

ברכות ס”ד א:י”ד:14a Berakhot

אַל תִּקְרִי “בְּנֵיךָ” אֶלָּא “בּוֹנֵיךָ”. “שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכָשׁוּל”. “יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמוֹנֶיךָ”. “לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה’ אֱלֹהֵינוּ אֲבָקֶשָׁה טוֹב לָךְ”. “ה’ עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן ה’ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם”.

«Grande paz têm os que amam a Tua lei, e não há tropeço para eles» (Sal. 119:165). «Haja paz dentro dos teus muros, e prosperidade nos teus palácios» (ibid., 122:7). «Por amor de meus irmãos e companheiros, direi agora: haja paz em ti» (ibid., v. 8). «Por amor da casa de D’us nosso D’us, buscarei o teu bem» (ibid., v. 9). «D’us dará força ao Seu povo; D’us abençoará o Seu povo com paz» (ibid., 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות סד, א. וש”נ.

165

בד”ה וכל בניך למודי

O maamar sobre “Todos os teus filhos serão ensinados por D’us” discute a leitura dos Sábios, “não ‘teus filhos’, mas ‘teus construtores’”, reúne suas fontes no Talmud, no Midrash e no Zohar e pergunta por que os Sábios precisaram dessa interpretação.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי ראה כט, א.

166

וכל בניך למודי

“Todos os teus filhos serão ensinados por D’us”: o versículo por trás da leitura “teus construtores”.

ישעיהו נ”ד:י”ג:54a Isaiah

וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה’ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

E todos os teus filhos serão ensinados por D’us, e grande será a paz de teus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

167

ותושבע”פ קרינן לה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת”ז בהקדמה (פתח אלי”).

168

ותורה שבעל פה קרינן לה

A passagem conhecida como Patach Eliyahu, na introdução de Tikkunei Zohar, identifica Malchut com a Torá Oral.

תקוני זוהר י”ז א:ט”ז-י”ז:16a-17 Tikkunei Zohar

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע”פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

169

מלכותך מלי כל עולמים

“Tua realeza é a realeza de todos os mundos”: a “construção do mundo” é a realeza de D’us.

תהילים קמ”ה:י”ג:135 Psalms

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

170

וכי ישאל

“E se alguém tomar emprestado”: o versículo cuja letra vav inicial o Talmud utiliza para ligar as leis de empréstimo ao assunto precedente.

שמות כ”ב:י”ג:22 Exodus

וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹמֶת בְּעֲלִיו אִידְעָמוּ שְׁלָם יִשְׁלָם:

E se um homem tomar emprestado algo do seu próximo, e aquilo sofrer dano ou morrer, não estando o dono com ele, certamente deverá restituí-lo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

פרק השואל

A regra talmúdica de que um vav acrescenta ao assunto precedente, da qual derivam as leis do capítulo HaSho’el.

בבא מציעא צ”ה א:י”ג:95a Bava Metzia

אֶלָּא, אָמַר קָרָא “וְכִי יִשְׁאַל” – וְיוֹ מוֹסִיף עַל עֲנָן רֵאשׁוֹן. וְיִלְמַד עֲלִיוֹן מִתְּתוֹן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב”מ צה, א. וראה גם לקמן צה, ד.

172

גלה כבוד מלכותך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מוסף דשלש רגלים.

173

חיי שרה מאה שנה

Os cem anos de Sarah, ligados em outro lugar em Likkutei Torah às cem bênçãos diárias.

Genesis 23:1 א"י: בראשית

ויהיו חיי שרה מאה שנה ושבע שנים חיי שרה:

E a vida de Sara foi de cento e vinte e sete anos; estes foram os anos da vida de Sara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

ברוך כבוד ה' ממקומו

"Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar": a bênção dos ofanim, discutida no maamar sobre "Escutai, ó céus".

Ezekiel 3:12 א"י: יחזקאל

ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך כבוד ה' ממקומו:

Então um espírito me elevou, e ouvi atrás de mim o som de um grande estrondo: «Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה

"Vê, ponho diante de vós hoje uma bênção": início de um maamar ao qual o texto remete.

Deuteronomy 11:26 א"י: דברים

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

ועתה יגדל נא כח אד' ועתה יגדל נא כח אד'

A oração de Moshe: "Agora, que o poder de Ado-nai seja grande", início de um maamar ao qual o texto remete.

Numbers 14:17 א"י: במדבר

ועתה יגדל נא כח אד' ועתה יגדל נא כח אד' לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177

הופיע מהר פארן וזרח משעיר וגו'

D'us "brilhou de Seir e apareceu do monte Paran" na entrega da Torá; o próprio versículo apresenta as duas expressões na ordem inversa.

Deuteronomy 33:2 א"י: דברים

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרכבת קדש מימינו אש דת למו:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parã, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, ב. שם א"י וזרח משעיר גו' הופיע גו' [ב].

178

בד"ה במדבר סיני

O maamar sobre "No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro", citado pelo texto quanto ao significado de "tenda" como morada da realeza de D'us.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר.

179

במדבר סיני באהל מועד

"No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro": início de um maamar sobre o significado de "tenda".

Numbers 1:1 א"י: במדבר

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחודש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, na tenda da reunião, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

מה טובו אוהליך יעקב

"Quão boas são as tuas tendas, Yaakov": citado sobre o significado de "tenda" como morada para D'us.

Numbers 24:5 א"י: במדבר

מה־טבו אוהליך יעקב משכנתיה ישראל:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181

וייטב לבו

Boaz "comeu, bebeu e seu coração ficou alegre": a palavra tov aplicada ao coração.

Ruth 3:7 א"י: רות

ויאכל בעצו וישת וייטב לבו ויבא לשכב בקצה הערמה ויבא בלש ותגל מרגלותיו ותשכב:

E quando Boaz comeu e bebeu, e seu coração se alegrou, foi deitar-se ao extremo do monte de grãos; e ela veio silenciosamente, descobriu os pés dele e se deitou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

לאיתן האזרחי

O salmo "de Eitan, o Ezrachita", discutido no maamar sobre "Vê, ponho diante de vós".

Psalms 89:1 א"י: תהילים

משכיל לאיתן האזרחי:

Masquil de Etã, o ezraíta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

במדרש רבה בשלח (ר"פ כ"ג) ע"פ נכון כסאך מאז

O Midrash sobre "Teu trono está estabelecido desde então (me'az)", que inicia sua discussão do cântico no mar.

Shemot Rabbah 23:1 א"י: שמות

אז ישיר משה - הדא הוא דכתיב (תהלים צג, ב): נכון כסאך מאז. אמר רבי ברכיה, בשם רבי אבהו: אף על פי שמעולם אתה, לא נתישב כסאך ולא נודעת בעולמך, עד שאמרו בניך שירה, לכך נאמר: נכון

כסאך מאז. משל למלך, שעשה מלחמה ונצח, ועשו אותו אגוסטוס. אמרו לו: עד שלא עשית המלחמה היית מלך, עכשיו עשינוך אגוסטוס. מה יש כבוד בין המלך לאגוסטוס? אלא, המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב. כך אמרו ישראל: באמת עד שלא בראת עולמך, היית אתה, משבראת אותו אתה הוא, אלא כביכול עומד, שנאמר (חבקוק ... «Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar» (Êxodo 15:1). «Então [az] Moisés... cantou» — a esse respeito está escrito: «Teu trono está estabelecido desde a antiguidade [me'az]; [Tu existes desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Rabi Berekhya disse em nome de Rabi Abahu: embora «Tu existas desde a eternidade», Teu trono não estava estabelecido e Tu não eras conhecido em Teu mundo até que Teus filhos cantassem um cântico. ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

184 נכון כסאך מאז
 “Teu trono está estabelecido desde então”: az como nível primordial.

Psalms 93:2: תהילים צ"ג:ב

נכון כסאך מאז מעולם אתה:

Teu trono está estabelecido desde a antiguidade; Tu és desde a eternidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 ובח"ב (בשלח נ"ד ב')
 A nota remete a Or HaTorah para a formulação dessa passagem do Zohar sobre “Então Moshe cantou”.

A NOTA DA KEHOT

ראה הלשון באוה"ת בשלח ע' תקג.

186 ובח"ב (בשלח נ"ד ב')
 O Zohar em Beshalach sobre “Então Moshe cantou”, citado pelo texto.

Sfot haZohar, Beshalach 16:230-241: רמ"א-ר"ל-רמ"א

187 אז ישיר
 “Então Moshe cantou”: o cântico no mar, que começa com az.

Exodus 15:1: שמות ט"ו:א

אז ישיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אשירה Havayah כי-גאה סוס ורכבו ומה בים:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 O Midrash sobre o coração alegre de Boaz, citado pelo texto.

Ruth Rabbah 5:15: רות ה' ט"ו:ה

ויאכל בעז וישת וייטב לבו, למה וייטב לבו, שברך על מזונו. דבר אחר, וייטב לבו, שאכל מיני מתיקה אחר המזון, שהיא מרגלת לשון לתורה. דבר אחר, וייטב לבו, שעסק בדברי תורה, שנאמר (תהלים

קוט, עב): טוב לי תורת פיה. דבר אחר, וייטב לבו, שהיה מבקש אשה, שנאמר (משלי יח, כב): מציא אשה מצא טוב. ויבא לשכב בקצה הערמה, רבי יהודה נשיאה בעא קומי רבי פנחס בר חמא, בעז גדול הדור היה, ואת אמרת בקצה הערמה, אמר לו ...

«Boaz cameu e bebeu, e seu coração estava alegre; foi deitar-se junto à extremidade da pilha de grãos; ela se aproximou furtivamente, descobriu os pés dele e se deitou» (Rute 3:7). «Boaz cameu e bebeu, e seu coração estava alegre.» Por que seu coração estava alegre? Porque recitou uma bênção sobre sua comida. Outra interpretação: «seu coração estava alegre», porque comeu diversos doces depois da refeição, pois isso acostuma a língua a recitar Torá. Outra interpretação: «seu coração estava alegre», porque se ocupava do estudo da Torá, como está dito: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

189 בהיטיבו את הנרות
 A preparação (heitiv) das lâmpadas da Menorá, discutida no maamar sobre Chanucá.

Exodus 30:7: שמות ל"ז:ז

והקטיר עליה אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהיטיבו את-הנרות יקטירנה:

E Aarão queimará sobre ele incenso de especiarias aromáticas; todas as manhãs, quando preparar as lâmpadas, queimá-lo-á.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

190 על כל הטובה
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א (סו"א ח. כ).

191 על כל הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו
 O final do versículo inicial: a alegria era pela bondade feita a David, a realeza de D'us, e a Israel, Seu povo.

I Kings 8:66: מלכים ח' ס"ז:ז

ביום השמיני שלח את-העם ויברכו את-המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב על כל-הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração jubiloso por todo o bem que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 ולישראל עמו שהם בניך בוניך
 A nota observa que, embora apenas “teus construtores” pareça relevante aqui, o texto diz ambos, sugerindo que “Israel, Seu povo” inclui os dois aspectos: “teus filhos” e “teus construtores”.

A NOTA DA KEHOT

אף שלכאורה נוגע כאן רק “בוניך” — די"ל שבזה מרמז ש“לישראל עמו” כולל ב' הענינים “בניך” ו“בוניך” — ד"ה ביום השמיני שלח תשמ"א (הנ"ל) הערה 102.

193

וירא אלקים את האור כי טוב

“D'us viu a luz, que era boa”: tov liga “de coração contente” à luz revelada.

Genesis 1:4 ד'ד: בראשית

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

E D'us viu que a luz era boa; e D'us separou a luz das trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ד.

PARÁGRAFO 13

194

ותמצב אחותו מרחוק

Miriam ficou “de longe” para vigiar Moshe; o Midrash sobre esse versículo é citado para mostrar que a distância pode ser uma modalidade da presença.

Exodus 2:4 ד'ד: שמות

וַתִּתְצַב אַחֲתוֹ מֵרַחֵק לְדַעַה מִהֲיַעֲשֶׂה לוֹ:

E sua irmã ficou de longe, para saber o que lhe aconteceria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

ושקל בפלס

D'us “pesou as montanhas numa balança”: o maamar sobre “Vós estais de pé” discute isso como modalidade da distância.

Isaiah 40:12 כ"ד: ישעיהו מ'

מִי־מִדְּ בַשָּׁעֵלוּ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּזֶרֶת תִּכּוֹן וְכָל בְּשָׁלַשׁ עֶפְרָהּ הָאָרֶץ וְשָׁקַל בְּפָלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֶאֱזָנִים:

Quem mediu as águas na concavidade de Sua mão, mediu os céus com o palmo, reuniu o pó da terra numa medida e pesou os montes numa balança e as colinas numa báscula?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

שלום שלום לרחוק ולקרוב

“Paz, paz, ao distante e ao próximo”: tanto a distância quanto a proximidade fazem parte da relação.

Isaiah 57:19 ט"ט: ישעיהו נז'

בּוֹרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר וּרְפָאֵתוֹ:

Paz, paz ao que está longe e ao que está perto, diz D'us, que cria o fruto dos lábios; e Eu o curarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

197

אחור וקדם צרתני

Os dois aspectos da alma, “por trás” e “pela frente”.

Psalms 139:5 ה'ט: תהילים קל"ט

אַחֲוֹר וְקִדְמָה צִרְתָּנִי וּתְשֶׁת עָלַי כַּפְכָּה:

Tu me cercaste por detrás e pela frente, e puseste sobre mim a Tua mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

ישתחשך סתרו

O nível oculto de onde provém o amor oculto.

Psalms 18:12 כ"ב: תהילים י"ח

וַיִּשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוּ חֲשָׁכִת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

שחורה אני

“Sou negra, porém formosa”, fonte da expressão “fogo negro”.

Song of Songs 1:5 ה'ה: שיר השירים א'

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֹאנָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קִדְרִי כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

יהי אור

“Haja luz”: a tarefa de revelar o amor oculto.

Genesis 1:3 ג'א: בראשית א'

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אֹר:

E D'us disse: «Haja luz.» E houve luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201

בצל שֶׁ־דִּי יתלונן

Habitar à sombra do Todo-Poderoso: o nível abrangente e protetor do amor oculto.

Psalms 91:1 א'א: תהילים צ"א

יָשָׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֶל שֶׁ־דִּי יִתְלֹנֵן:

Ó tu, que habitas sob o abrigo do Altíssimo e permaneces à sombra do Todo-Poderoso;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צא, א.

PARÁGRAFO 16

202

שמאלו תחת לראשי

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça”: a distância de Rosh Hashaná como base para a proximidade.

Song of Songs 2:6 ו'ב: שיר השירים ב'

שְׁמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיִּמִּינוּ תַּחֲבֻכָּנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו

Os pecados tornam-se brancos como a neve.

Isaiah 1:18 ח"ח: ישעיהו א'

לְכוּ־נָא וְנִכְחָה יֹאמַר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם־יֵאָדְמוּ כַּתּוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz D'us. Ainda que vossos pecados sejam como o escarlata, tornar-se-ão brancos como

a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, tornar-se-ão como a lâ.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204 לבושיה כתלג חיור

A veste branca como a neve: os Treze Atributos de Misericórdia.

Daniel 7:9 ט"ז: דניאל

חזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוי נור דלק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205 לפני הוי' תטהרו

A purificação “diante de D'us” em Yom Kipur.

Leviticus 16:30 ל"ז: ויקרא

כיימים הנה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

206 וימניו תחבקני

“Sua mão direita me abraça”: o grande amor de Sucot.

Song of Songs 2:6 ו"ב: שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 ה' צלך

“D'us é tua sombra”: a sucá como sombra divina.

Psalms 121:5 ה"ה: תהילים

ה' שמך ה' צלך עליך מימנה:

D'us é o teu guardião; D'us é a tua sombra à tua direita.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208 הנותן שלג כצמר

“Ele dá neve como lâ”: Yom Kipur.

Psalms 147:16 ט"ז: תהילים

הנותן שלג כצמר כפור כאפר יפזר:

Ele envia a neve como lâ; espalha a geada como cinza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209 משליך קרחו

“Ele lança o Seu gelo... diante do Seu frio, quem pode subsistir?”: Sucot e o perigo da frieza.

Psalms 147:17 י"ז: תהילים

משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יעמוד:

...ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

Ele lança Seu gelo em pedaços; quem pode resistir ao Seu frio?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210 רקיע כעין הקרח

O firmamento como gelo sobre os chayot: a divisória entre os mundos.

Ezekiel 1:22 א: יחזקאל

ודמות על־ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא נטוי על־ראשיהם מלמעלה:

E sobre as cabeças dos seres viventes havia a semelhança de um firmamento, como a cor do gelo imponente, estendido acima de suas cabeças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

211 שלשת אלפים משל

As três mil parábolas de Shlomo: a sabedoria revestida em parábolas.

I Kings 5:12 ב"ב: מלכים א

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואלף:

E proferiu três mil provérbios, e suas canções foram mil e cinco.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 כי חסד חפצתי ולא זבח

“Pois desejo Chessed, e não sacrifício”: o desejo de D'us expresso em atos de Chessed.

Hosea 6:6 ו"ו: הושע

כי חסד חפצתי ולא־זבח ודעת אלקים מעלות:

Pois desejo misericórdia, e não sacrifício, e o conhecimento de D'us mais do que holocaustos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ו, ו.

213 כי באלה חפצתי

“Pois nestas me deleito”: bondade, justiça e retidão, discutidas no maamar ao qual o texto se refere.

Jeremiah 9:23 ט"ג: ירמיהו

כי אם־בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע אותי כי אני ה' עשה חסד משפט ויגדקה בארץ כִּי־באלה חפצתי נאם־ה'

Mas aquele que se gloria, glorie-se nisto: em compreender-Me e conhecer-Me, que Eu sou D'us, que exerce misericórdia, justiça e retidão na terra; pois destas coisas Me agrado, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214 ישלח דברו וימסם

“Ele envia Sua palavra e os derrete”: Shemini Atseret.

Psalms 147:18 ח"ח: תהילים

ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלזזים:

Ele envia Sua palavra, e eles derretem; faz soprar Seu vento, e as águas correm.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תהלים קמה, יב.

125 המשלח מעיינים

“Ele envia fontes”: o fluxo de Chochmá, explicado na quarta seção.

Psalms 104:10 תהילים ק"ד:י"א

הַמְשַׁלַּח מַעֲיִנִים בְּנִחְלָים בֵּין הָרִים יְהִלְכוּן:

Fazes brotar fontes nos vales; elas correm entre as montanhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 בשלח פרעה

“Quando o Faraó deixou partir o povo”: o crescimento que resulta da depuração das centelhas.

Exodus 13:17 שמות י"ג:י"ז

וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּדִי־נַחֲם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

E aconteceu que, quando o Faraó deixou o povo partir, D'us não o conduziu pelo caminho da terra dos filisteus, embora fosse perto, pois D'us disse: «Para que o povo não se arrependa ao ver a guerra e volte ao Egito».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 שגם בהשוב יהיה כלול רצוא

A nota cita a interpretação deste maamar: “que também no shov (de Shemini Atseret) esteja incluído o ratzo (de Rosh Hashaná).”

A NOTA DA KEHOT

”שגם בהשוב (דשמע"צ) יהי כלול רצוא (דרי"ה) — ד"ה ביום השמיני שלח — תשמ"א (הנ"ל) הערה 91.

128 ב"ן מתברר ועולה

Um maamar de Likkutei Torah sobre Bechukosai que discute como o Nome Ban é depurado e ascende, como menciona o resumo aqui.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל בחקותי (מו, ג). וש"ג. [כ].

129 ברוב עם הדרת מלך

“Na multidão do povo está a glória do Rei”: a realeza de D'us é glorificada por meio de Seu povo.

Proverbs 14:28 משלי י"ד:כ"ח

בְּרֹב־עָם הִדְרַת־מֶלֶךְ וּבְאֶפְסָס לֹא־מַחֲתָת רִוּוּן:

Na multidão do povo está a glória do rei; mas na falta de povo está a ruína do príncipe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יד, כח.

220 הדר מלכותו

“O esplendor glorioso de Sua realeza.”

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:י"ב

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וּכְבוֹד הַדָּר מְלָכוּתוֹ:

Para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus atos poderosos e a glória da majestade de Seu reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

221 עי' זח"ב בשלח נ"ד אי ע"פ אז ישיר

A nota cita o resumo desse Zohar em Or HaTorah: az significa o momento em que a luz de Atika Kadisha brilha em suas coroas gravadas nas letras de az.

A NOTA DA KEHOT

”דפ"י אז הוא כד אתנהיר נהירו דעתיקא קדישא בעטרוי גליפין רשימין באז” — אוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתכה. וראה גם אוה"ת עקב ע' תקפה.

222 אז ישיר

“Então Moshe cantou”: o Zohar explica a palavra az.

Exodus 15:1 שמות ט"ו:א

אֲזַיִר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְיָאֱמָרוּ לֹא־אִמַּר אֲשִׁירָה לְיָאֱמָרוּ כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וָרֶכֶב רָמָה בָּיָם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223 ז' ימי הסוכות ז' דאז והאלף שמ"ע

Um maamar posterior que aborda essa interpretação de az: os sete dias de Sucot como o zayin e Shemini Atseret como o alef.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה ביום השמיני — תשמ"ז (קונטרס זאת חנוכה תש"נ) הערה 33.

224 ויצא יעקב מבאר שבע

“Yaakov saiu de Be'er Sheva e foi para Charan”: interpretado como a extensão a partir de Biná para a depuração do mundo.

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:י"א

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ תְּרַנָּה:

E Jacob saiu de Beer-Sheva e dirigiu-se a Harã.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, י.

225 חנוכה א"ז שהנס הי' שהדליקו שמונה ימים

O relato talmúdico do milagre de Chanucá, quando o óleo ardeu por oito dias.

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב:י"א

מאי חנוכה? דתנו רבנן: בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמנא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שפשאנסו יוונים להיכל טמאון כל השמנים שבהיכל. וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בדקו ולא מצאו אלא פה אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום ועשאום ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת כא, ב.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanchuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Pardes Rimmonim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini-atzeres/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak